

FABIANA DE MENEZES SOARES
LAURA CLÍMACO BEMFICA DE FARIA
MARCUS VINÍCIUS DE FREITAS TEIXEIRA LEITE
SOFIA AYRES DA CUNHA
THIAGO BRAZILEIRO VILAR HERMONT

GLOSSÁRIO

DIREITO & CONTABILIDADE & MINERAÇÃO

PORTUGUÊS E INGLÊS

GLOSSÁRIO

DIREITO & CONTABILIDADE & MINERAÇÃO

Dicionários são como relógios. O pior deles ainda é melhor do que não ter nenhum. Quanto ao melhor, não se pode esperar que seja perfeito." Esta frase, atribuída ao ensaísta e lexicógrafo inglês Samuel Johnson, proferida em meados do século XVIII, ainda se mantém verdadeira passados quase trezentos anos, a despeito de todo o avanço tecnológico que o mundo presenciou, notadamente ao longo das últimas décadas.

Diante de uma sociedade cada vez mais conectada e integrada a dispositivos de busca praticamente instantâneos, cabe perguntar qual a necessidade da publicação de um dicionário nos tempos atuais, principalmente um que tenha como escopo vocabulário tão específico como o da área jurídica, de regulação e mineração. Ainda que desperte a curiosidade e a dúvida, tal projeto se justifica pela escassez de materiais compilados disponíveis em ambientes físico e virtual, o que em muito facilitaria a compreensão e a investigação de quem se encontra cercado por vocábulos de complexa significação em língua pátria.

De forma alguma pretende-se ter na edição desta obra a pretensão de cobrir todos os temas pertinentes às áreas mencionadas, tendo em vista a dinamicidade típica do Direito e das demais áreas que seu escopo abrange. Além disso, é preciso atenção quanto aos sentidos que vários verbetes têm em seus contextos, melhor dizendo na sua respectiva cultura jurídica: fica o convite para as futuras sugestões. Foram utilizados como referências os repositórios de termos jurídicos em países multilíngues jurídicos: Canadá e Suíça. Coube ao Observatório analisar os contextos dos termos e institutos, a sua existência e a medida da sua equivalência, portanto trata-se de uma obra aberta.

O presente Glossário é uma ferramenta a ser utilizada por operadores do Direito, pelos profissionais das áreas de Contabilidade e Mineração graças ao apoio do Programa de Pós Graduação em Direito da UFMG

ISBN 978-65-89904-33-5



9 786589 904335 >

GLOSSÁRIO

DIREITO & CONTABILIDADE & MINERAÇÃO

GLOSSÁRIO

DIREITO & CONTABILIDADE & MINERAÇÃO

FABIANA DE MENEZES SOARES
LAURA CLÍMACO BEMFICA DE FARIA
MARCUS VINÍCIUS DE FREITAS TEIXEIRA LEITE
SOFIA AYRES DA CUNHA
THIAGO BRAZILEIRO VILAR HERMONT

Programa de Pós Graduação em Direito
Universidade Federal de Minas Gerais
BELO HORIZONTE
2021

Direção editorial: Luciana de Castro Bastos
Diagramação e Capa: Daniel Carvalho e Igor Carvalho
Revisão: Do Autor

A regra ortográfica usada foi prerrogativa do autor.



Todos os livros publicados pela Expert Editora Digital estão sob os direitos da Creative Commons 4.0 BY-SA. <https://br.creativecommons.org/>

"A prerrogativa da licença creative commons 4.0, referencias, bem como a obra, são de responsabilidade exclusiva do autor"

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

SOARES, Fabiana de Menezes, FARIA, Laura Clímaco Bemfica de, LEITE, Marcus Vinicius de Freitas Teixeira, CUNHA, Sofia Ayres da, HERMONT, Thiago Brasileiro Vilar.

Glossário Direito & Contabilidade & Mineração / Fabiana de Menezes Soares, Laura Clímaco Bemfica de Faria, Marcus Vinicius de Freitas Teixeira Leite, Sofia Ayres da Cunha e Thiago Brasileiro Vilar Hermont, Editora Expert 2021.

ISBN: 978-65-89904-33-5

1. Direito 2. Glossario - 3. Contabilidade 4. Mineração II. Título
CDD: 340

Esta contratação esta sendo custeada por recursos do PROEX 1218/2019 Proc. 23038.018994/2019-15 / Programa de Excelência Acadêmica/ Custeio.

Pedidos dessa obra:

experteditora.com.br

contato@editoraexpert.com.br





Dra. Adriana Goulart De Sena Orsini

Professora Associada IV e membro do corpo permanente do Programa de Pós-graduação da Faculdade de Direito da UFMG.

Dr. Eduardo Goulart Pimenta

Professor Adjunto da Faculdade de Direito da UFMG e PUC/MG

Dr. Rodrigo Almeida Magalhães

Professor Associado da Faculdade de Direito da UFMG e PUC/MG

Dr. João Bosco Leopoldino da Fonseca

Professor Titular da Faculdade de Direito da UFMG

Dr. Marcelo Andrade Féres

Professor Associado da Faculdade de Direito da UFMG

PREFÁCIO

“Dicionários são como relógios. O pior deles ainda é melhor do que não ter nenhum. Quanto ao melhor, não se pode esperar que seja perfeito.” Esta frase, atribuída ao ensaísta e lexicógrafo inglês Samuel Johnson, proferida em meados do século XVIII, ainda se mantém verdadeira passados quase trezentos anos, a despeito de todo o avanço tecnológico que o mundo presenciou, notadamente ao longo das últimas décadas.

Diante de uma sociedade cada vez mais conectada e integrada a dispositivos de busca praticamente instantâneos, cabe perguntar qual a necessidade da publicação de um dicionário nos tempos atuais, principalmente um que tenha como escopo vocabulário tão específico como o da área jurídica, de regulação e mineração. Ainda que desperte a curiosidade e a dúvida, tal projeto se justifica pela escassez de materiais compilados disponíveis em ambientes físico e virtual, o que em muito facilitaria a compreensão e a investigação de quem se encontra cercado por vocábulos de complexa significação em língua pátria.

A possibilidade de se ter à mão uma coletânea de verbetes em português e inglês permite não somente aos leitores a compreensão de textos internacionais mais facilmente, mas também a tradução de forma mais prática de materiais anglo-lusos. É nesse sentido que se justifica a publicação além do meio físico, mas também on-line, considerando ser este o ambiente atual de trabalho de lexicógrafos, tradutores e pesquisadores, que podem contar com mecanismos de busca interna neste dicionário em suas rotinas profissionais.

De forma alguma pretende-se ter na edição desta obra a pretensão de cobrir todos os temas pertinentes às áreas mencionadas, tendo em vista a dinamicidade típica do Direito e das demais áreas que seu escopo abrange. Além disso, é preciso atenção quanto aos sentidos que vários verbetes têm em seus contextos, melhor dizendo na sua respectiva cultura jurídica: fica o convite para as futuras sugestões. Foram utilizados como referências os repositórios de

termos jurídicos em países multilíngues jurídicos: Canadá e Suíça. Coube ao Observatório analisar os contextos dos termos e institutos, a sua existência e a medida da sua equivalência, portanto trata-se de uma obra aberta.

O esforço, em colaboração, de um grupo de pesquisa que conta com estudiosos das mais diversas formações e campos de atuação, como o presente, certamente agrega positivamente na tentativa de se facilitar o acesso a um documento bilíngue que, em momentos de integração global como os de hoje, torna-se uma ferramenta de muita utilidade e praticidade.

Nesta oportunidade, agradecemos à Maria do Carmo Soares, tia da Coordenadora que chamou a atenção para a inexistência de um glossário específico e que compartilhou a sua experiência com os verbetes de mineração.

Observatório para a Qualidade da Lei, 2021

APRESENTAÇÃO

Um elucidário e as palavras na técnica (do direito, da contabilidade e da mineração)

Mônica Sette Lopes
Professora da Faculdade de Direito da UFMG
Desembargadora (aposentada) do Tribunal
Regional do Trabalho da 3ª Região

Repara:
ermas de melodia e conceito
elas se refugiaram na noite, as palavras.
Ainda úmidas e impregnadas de sono,
rolam num rio difícil e se transformam em desprezo
(ANDRADE, Carlos Drummond de. Procura da poesia. In: ANDRADE, Carlos Drummond de. Antologia poética. Rio de Janeiro: Record, 2002, p. 249.

A estrofe final do poema de Drummond pode funcionar para a abrir essa breve apresentação de *O Glossário técnico - direito & contabilidade & mineração*, organizado por Fabiana de Menezes Soares, Laura Clímaco Bemfica de Faria, Marcus Vinícius de Freitas Teixeira Leite, Sofia Ayres da Cunha e Thiago Brasileiro Vilar Hermont.

O poeta discorre inicialmente sobre o que não cabe no poema. O descritivo. O narrativo. O prosaico. Insistindo para que não se tire poesia das coisas, chega um ponto em que diz onde ela está, a poesia. Drummond aponta para o “reino das palavras”, onde permanecem os poemas que esperam ser escritos. Percebe que os poemas estão paralisados, “mas não há desespero, há calma e frescura na superfície intata.” Os poemas estão “sós e mudos”, potencialmente guardados nas palavras, ainda em “estado de dicionário”.

Contemplar as palavras, reparar as palavras é a chave para tirá-las do ermo, do sono. Perceber que na latência delas há como uma expectativa da iminência do encontro com a vida e com a ação. O

estado de dicionário é antessala da fruição da palavra, do uso para o que ela deve ser.

Pode parecer exagerado esse dito sobre elas. Pode parecer excessivo falar de poesia para penetrar nos meandros de um glossário sobre palavras que se destinam à aplicação técnica em três áreas, que se podem conectar pelo uso e pela especialização, que são o direito, a contabilidade e a mineração.

Fruto de pesquisas realizadas no âmbito do Programa de Pós-Graduação em Direito da Faculdade de Direito da Universidade Federal de Minas Gerais e do Observatório para a Qualidade da Lei, o trabalho que ora se apresenta lastreia-se no exercício analógico que é o da exposição das versões em português e em inglês de termos e de expressões que se destinam, substancialmente, ao uso na aplicação técnica.

O desejo da utilidade percorre as colunas, lado a lado, cabendo supor que a demanda de alguém, que precisa entender melhor ou se comunicar numa língua ou em outra, pode ser satisfeita pela superação que se dá na exposição do que é cada entrada escalonada em ordem alfabética.

No dicionário do Houaiss, a segunda acepção para *glossário* é a que mais claramente explicita a pretensão dos organizadores: “dicionário de palavras de sentido obscuro ou pouco conhecido; elucidário” (HOUAISS, Antônio. *Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2006, verbete *glossário*).

Há poucos dias, quando iniciava o pensamento em torno do que dizer nesta apresentação, caiu-me nas mãos, no acaso dos encontros e das circunstâncias, um livro há muitos anos visitado. Trata-se da versão em espanhol de um pequeno texto de Karl Olivecrona (1897-1980), chamado *Lenguaje jurídico y realidad*¹. Na conclusão do trabalho,

1 Tradução livre do espanhol: “Sus aspectos emotivos y volitivos, al igual que SUS funciones técnicas y indirectamente informativas, presentan una serie de problemas. El estudio de esos problemas sobre una base empírica sería el objeto de lo que podría llamarse la *teoría instrumental* del lenguaje jurídico.” OLIVECRONA, Karl. *Lenguaje jurídico y realidad*. Trad. Ernesto Garzón Valdés. Buenos Aires: Centro Editor de America Latina, 1968, p. 59.

o autor, após analisar a força das palavras para o uso técnico do direito, conclui:

Seus aspectos emotivos e volitivos apresentam uma série de problemas. O estudo desses problemas sobre uma base empírica seria o objeto do que poderia chamar-se a teoria instrumental da linguagem jurídica.

O saber sobre as palavras, por meio das quais se expressa o direito, desenrola-se a partir de uma composição instrumental. Assim, também se dá com os termos disponíveis para o uso técnico da mineração e na contabilidade. Olivecrona sabia, com os demais realistas escandinavos, que as palavras podem esconder faces que são assemelhadas à magia composta pela história de muitas vias e desvios. Sabia que podem ser *ocas* se seu uso, performativo para a técnica, não se realiza. Conhecer-las no potencial de aplicação e de efetivação, entender-lhes a conexão com a vida pode ser instrumento para modificar o mundo ainda que apenas pela compreensão e pela vivência de uma comunicação mais precisa.

A instrumentalidade de cada um dos termos tratados no glossário revela ainda os percursos da interação entre dois sistemas jurídicos diferentes: o da *common law*, cuja racionalidade parte da comparação caso a caso, mais concreta, portanto; o da *civil law*, que, em seu status contemporâneo, constrói-se a partir da abstração da lei. A busca das acepções equivalentes ou equiparáveis permite a compreensão dos pontos em que o desiderato entre os dois sistemas coincide ou se abre para perspectivas correlatas. Assim, mesmo partindo-se de uma diferença que é historicamente relevante e que impregna o raciocínio, encaminha-se sempre para a necessidade de tratamento dos conflitos humanos pelo direito.

Aos leitores desse *O Glossário técnico - direito & contabilidade & mineração*, que a ventura de descobrir as palavras em seu refúgio afaste as dificuldades e transforme desprezo em saber.

Julho de 2021.

SUMÁRIO

A	14
B	57
C	66
D	120
E.....	153
F.....	176
G	187
H.....	192
I	195
J	210
L.....	214

M	226
N	238
O	243
P	252
Q	283
R	285
S	300
T	318
U	331
V	332
Z	332

DICIONÁRIO

A

PORTUGUÊS	INGLÊS
à beira	on the verge of
a descoberto	overdrawn
a favor	on behalf of
a fim de que	with a view to
a granel	in bulk
a mesa	the board
a níveis de um dígito	to single digits
a partir da divulgação	as from release
a partir da presente data	effective herewith
a prazo	on credit
a qualquer título	on any account; in any way
a rigor	strictly speaking
a saber	namely
a seu critério	at the discretion of
à taxa aplicável prevista em lei	at the applicable statutory rates
a termo	forward
a termo v.v	future at sellers' discretion
a título gratuito	free of charge
a título oneroso	remunerated

à vista	on demand
a.a. (ao ano)	per annum (p.a.)
ab-rogação	abrogation
ab-rogar (vb)	to abrogate
amortização linear	straight-line amortization
abaixo qualificado	identified below
abaixo; adiante (cláusula)	below; hereinbelow
abandonado (recurso)	vacated
abater (vb)	to deduct; to discount; to reduce by
abatido(a)	discounted; reduced by
abatimento	deduction; discount
abatimento fiscal	tax relief
abertura	a political breakthrough; openness; open-door policy
abertura de capital	to go public
abertura de crédito	to grant a loan facility; to open a loan facility; credit facility; extension of credit; opening of loan facility
abertura de inventário	to open probate proceedings
abertura de processo	filing of administration proceedings
abonado(a) (adj.); de confiança; ilibado	trustworthy

abonar; abono (vb)	to certify; guarantee, allowance
abono (falta)	allowance; approval of absence
abordar	covering, address
abrangente; amplo	comprehensive (program)
abranger; cobrir	encompass
abrir caminho	pave the way; chart the course
abrir mão	to relinquish; to waive; to give up
abrir o capital	to go public
absolver	acquit; dismiss
absolvição de instância; demissão; desaforamento; extinção; indeferimento; impronunciamento	dismissal of action; dismissal of instance; dismissal of proceedings
absolvição sumária	summary dismissal
absolvição; perdão; sentença absolutória	acquittal; absolution; pardon; discharge; dismissal
abstenções	abstentions
abstendo-se de votar os legalmente impedidos	those legally impeded abstaining from voting
abster-se de	refrain from
açambarcar o mercado (vb)	to corner
ação	share; suit; action
ação acumulada	joinder
ação anulatória	annulment action
ação ao portador	bearer share

ação bonificada	stock bonus; stock dividend
ação caída em comisso	forfeited share
ação cautelar	writ of prevention; court action; precautionary action; ancillary action
ação cautelar de arresto	precautionary action and seizure
ação cautelar incidental de caução de custas e honorários	precautionary incidental action to bond for court costs and fees
ação civil pública	civil class action; public civil action
ação cominatória	punitive action; condemnatory action
ação condenatória	indemnity action; condemnatory action
ação consignatória	consignment action
ação custodiada	share in custody
ação de adjudicação compulsória	action for compulsory judicial confirmation of ownership
ação de bens vendidos com reserva de domínio	suit for goods sold with title retention
ação de cobrança	collection action
ação de cobrança de rito ordinário	ordinary collection action
ação de comodato	free lease suit
ação de conhecimento; processo ordinário	cognitive proceedings

ação de consignação em pagamento	consignment in payment suit
ação de cumprimento	enforcement action
ação de depósito	detinue; deposit action
ação de desapropriação	expropriation action
ação de despejo	eviction action; action for repossession; eviction action for failure to pay
ação de execução	execution action
ação de gozo	fruition share
ação de indenização	suit for damages
ação de mérito	merit action
ação de nulidade	annulment; defeasance
ação de paternidade	paternity action
ação de prestação de contas	account rendering action
ação de primeira linha	investment grade
ação de reintegração de posse	repossession action
ação de reparação de danos	suit for damages
ação de repetição	repetition indebit
ação de repetição de indébito	action for refund of overpayment
ação de responsabilidade	civil liability suit
ação de responsabilidade civil movida pela empresa contra administrador	derivative action
ação de retificação (imob.)	amendatory action

ação de sobrepartilha	subdivision action
ação declaratória	declaratory action
ação do capital	share of the capital stock
ação em tesouraria	treasury stock; share held in treasury
ação emitida e em circulação	issued; outstanding share
ação endossável	endorsable share
ação escritural	book-entry share
ação executiva	action for execution
ação fungível	fungible share
ação hipotecária	mortgage foreclosure proceedings
ação integralizada	paid-up share
ação judicial	litigation; court suit; judicial suit
ação julgada improcedente	claim deemed groundless
ação monitória	monition action
ação movida por	suit filed by; suit brought by
ação não sujeita a chamada para integralização	non-assessable share
ação não sujeita a chamadas adicionais	non-assessable share
ação negatória; impugnação; oposição	opposition
ação nominativa	registered share
ação/omissão dolosa ou culposa	malicious or culpable; faulty; negligent act or omission

ação ordinária	common share; common stock; civil suit; civil action
ação ordinária de anulação cambial	ordinary suit for annulment of bill of exchange
ação ordinária de cobrança	ordinary collection action
ação ordinária de preceito declaratório	ordinary declaratory petition
ação ordinária de repetição de indébito	ordinary action for recovery of unduly paid debt; ordinary suit to recover amounts not owed or paid in error
ação ordinária incidental	ancillary ordinary action
ação ou omissão	commission or omission
ação para recuperação de danos	suit for damages
ação pauliana	defeasance action
ação penal	criminal action
ação penal privada	private criminal action
ação penal pública	public criminal action
ação popular	class action; popular action
ação preferencial	preferred share; preferred stock
ação preferencial classe A	preferred class A share
ação preventiva	writ of prevention; interlocutory action; ancillary action
ação real	action in rem; possessory action
ação regressiva	action or suit to recover

ação reipersecutória; alegação; reivindicação; demanda; habilitação	claim
ação rescisória	termination action; rescissory action
ação revisional	action for review
ação revocatória	revocation suit
ação sem valor nominal	nonpar share
ação sumaríssima	summary proceedings
ação-debenture	debenture stock
ação-objeto	underlying stock
ações	share; stock
ações de primeira linha	blue chips
ações em circulação	shares being traded
ações emitidas e em circulação	outstanding shares
açudes	wirs
acareação (testemunhas; suspeitos)	confrontation of witness
acarretar; impor	entail
acatar	to accept; fulfill; respect; venerate; obey
acéfalo	without head
aceitação; liberalidade	forbearance
aceitação de ... (encomenda)	agreement to...
aceitação em fábrica	factory acceptance

aceitante (letra de câmbio)	acceptor; taker
aceitar	to accept; to affirm; acknowledge; agree
aceite (cambial)	acceptance
aceleração de vencimento (empréstimo)	acceleration
acelerar	to speed up (a payment timetable)
acerto	arrangement
acerto de contas	settlement of accounts
acervo	assets; wealth
acervo imobiliário	real estate holdings
acervo líquido	net assets
acessório; aparelho	feature; fixtures; ancillary (claim)
acessório e encargos	ancillary charges and fees (loan)
achado conforme	found in order
acidente de atentado; costumácia processual	contempt of court
ácido esteárico	stearic acid
ácido linoleico	linoleic acid
acima (exposto)	the foregoing
acima (qualificado)	identified above
acionar garantia	foreclose guaranty
acionista	shareholder
acionista ofertante	offering shareholder

acionista pessoa física	individual shareholder
acionista pessoa jurídica	corporate shareholder
aclamação	by acclamation
acolher (petição; recurso)	to accept (to receive without implying approval)
acompanhamento	monitor; observe; follow up on (USA); follow up (UK)
acompanhar os prazos	follow up on the periods
acompanhar	to keep up with; to be in keeping with the worldwide trend (tendência)
acórdão de redução de dívida	debt-reduction agreement
acórdão em apenso	decision attached to an appeal
acórdão; sentença	court decision
acordar	to agree to
acordo	deed of arrangement (em concordata); agreement; settlement (em processo)
acordo amigável	amicable; out of court settlement; amicable settlement
acordo coletivo de trabalho	collective bargaining agreement; collective bargaining contract
acordo comum	mutual agreement
acordo de acionistas	shareholders' agreement
acordo de agenciamento de administração fiscal	agency agreement

acordo de agenciamento de conversão e pagamento	conversion and paying agency agreement
acordo de associação	joint venture agreement
acordo de cavalheiros	gentleman's agreement
acordo de cooperação	teaming agreement
acordo de não concorrência	non-competition agreement
acordo de participação	participation agreement; partnership agreement
acordo de redução de dívida	debt-reduction agreement
acordo de sigilo	nondisclosure agreement
acordo de vontades	mutual agreement
acordo de voto	voting agreement
acordo epistolar	letter agreement
acordo extra-judicial	out-of-court settlement
acordo integral	entire agreement
acordo judicial	litigation settlement
acordo pré-nupcial	premarital arrangement
acordo preferencial	preferential agreement
acordo prévio	preliminary acceptance
acordo sindical	union contract
acordo vinculativo	binding agreement
acrescidas de 1/3	plus the one third bonus
acrescido a	plus
acrescido de 15%	with a surcharge of 15%

acréscimo	surcharge
acumulado	accrued; aggregate (total)
acúmulo; acumulação (juros; férias); provisão	accrual
acusação criminal	charges against
acusação escrita	presentment
acusar (vb)	to accuse; to charge; to impeach; to expose
acusar recebimento	to acknowledge receipt
ad referendum	by referendum of
adaptar	adapt; adjust
adendo; aditamento; aditivo	addendum; rider; addenda
adequação	fitness; adequate; conformity
adequado	adequate; sufficient; suitable; satisfactory
adequar (vb)	to tailor; to dovetail; to bring in line with; to make conform with
aderir (vb)	to abide by; become part of
adesão; observância	adherence; compliance; accession
adesivo	ancillary; attached; connected
adestramento	training; instruction
adiado	to be postponed
adiantamento	advance payment
adiantamento para desembaraço	clearance advance

adiantamento sobre contrato de câmbio (ACC)	forward foreign currency agreement
adiante fixado	established below
adiante nomeado	named below
adiante; abaixo (cláusula)	below; hereinbelow
adicional	additional allowance
adicional (empréstimos; juros)	spread; surtax
adicional (trabalhista)	extra; extra for night work
adicional ao frete para renovação da Marinha Mercante	freight surcharge for renovation of Merchant Marine
adicional de imposto	surtax
adicional de insalubridade	health hazard bonus; health hazard allowance; additional allowance for health hazards
adicional de periculosidade	risk premium
adicional estadual do Imposto de Renda	state surtax (income tax)
adicional noturno (trabalhista)	extra for night work; extra; extra allowance for night work; additional allowance for night work
adimplemento	performance
adimplente (adj.); realizável	accruing; performing; innocent
aditamento (ao pedido)	accruing (adj.); performing; innocent; addendum; amendment of complaint; addition to (cláusulas de contrato)

aditar (vb)	to make an addendum to; to supplement; to amend a motion
aditivo(s)	addendum; addenda
adjudicação	adjudication; award (bidding)
adjunto (adj.)	associate; assistant; deputy
administração centralizada	hands-on management
administração (bens; patrimônio)	estate planning; management
administração (empréstimo)	servicing of a loan
administração (firma)	management of company
administrador	officer
administrador (falência)	trustee
administrador de carteira de valores mobiliários	securities portfolio manager
administrador de empresas	business administrator; company officer
admissível	feasible; acceptable; admissible
admitir; reconhecer	to accept; authorize; hire; engage; contract; to acknowledge; allow
adotar (decisão); descendentes (testamento)	issue
adquirir direito	to become vested in; to become vested with
ADR garantida	sponsored ADR
ADR sem garantias	unsponsored ADR
advertência	caveat; warning

adversa; desfavorável	adverse
advogado	attorney; attorney at law (USA); solicitor (UK); counsel
advogado de defesa	defense attorney; counsel for defense
advogado do caso	attorney of record
advogado geral da união	general attorney of the government
advogado interno	in-house counsel
aeronautas	airlines employees
aeronavegabilidade	airworthiness
afastamento	absence period
afastamento (de executivos)	termination
aferição	determination
aferir	to determine; gauge
afiançado	principal; guaranteed
afiançar	to set bond; to bail; to guarantee; to bond
afiançável	bailable
afiliadas	affiliates; affiliated with
afinidade (parentesco)	affinity
afins (demais)	related matters; the like
aforamento	fee farm
afretador (ou fretador)	charterer

afretamento	affreightment
afretamento por viagem	voyage charter
agência; filial (banco)	branch
agência de carga aérea	collection agency; bill collectors
agência de cobrança	collection agency
agência de compras	sourcing
agência de notícias	news agency
agência emprestadora	lending office
agência multilateral de garantia para investimentos	multilateral instrument guarantee agency (MIGA)
agenciamento	agency; commissioning
agenciamento de carga aérea	freight forwarder
agenciamento de compras	sourcing
agenciar	to act as an agent
agendar	schedule; set
agente; representante	agent
agente comissionado; comissário	commission agent; comission merchant
agente de câmbio	stockbroker
agente de citação	process agent; notifying agent
agente de compensação	clearing agent; clearing member
agente de conversão	exchange agent
agente de distribuição	underwriters
agente de fiscalização	investigator

agente de lançamento	issuing agent
agente de pagamento	paying agent
agente de processo	process agent
agente de processo no exterior	agent for service of
agente de registro	registrar
agente depositário; depositário de ações	escrow agent; depositary
agente emissor	issuing agent
agente fiduciário	trustee; fiduciary agent
agente fiscal	fiscal agent
agente intermediário	pracing agent
agente sequestrante	sequestering agent
agente surfactante	surface active agent
agilizar (vb)	to streamline; to expedite; to facilitate; to make more efficient
ágio	premium; spread
agir na contrapartida de uma operação	to act on both sides of the transaction (securities)
agir por conta de	act in (their) stead
agitador com motor	agitator with low
agitador de coluna com motor	column agitator with motor
agitador de parede	wall agitator
agitador móvel	movable agitator
agitador para pasta	agitator for paste

agitador portátil	portable agitator
aglomeração	congestion
agradar	to accommodate
agradeceríamos	we would appreciate
agravado	appellee
agravante	appellant
agravo	appeal
agravo de instrumento; agravo retido	bill of review; interlocutory appeal
agravo de mesa	a form of review of a decision
agravo de petição	interlocutory appeal
agravo regimental	special appeal according to specific court regulations (only 2nd instance)
agregação	addition
agremiação	association
agressor	aggressor; tortfeasor (civil action)
agroindustrial	agribusiness
agropecuária	cattle and crop raising; agribusiness
agrupamento (ações)	grouping of shares; reserve stock
aguarda julgamento	to be pending judgment; await decision to be
águas territoriais	territorial waters

aguentar (situação)	to bear
ainda mais	even further
ajuda de custo	allowance; cost allowance
ajudante de perfurador	roughneck (petróleo)
ajuizamento; protocolo	filing (lawsuit)
ajuizamento de causa	filling of a lawsuit
ajuizar (vb)	to file; to bring; to institute; to commence
ajuizar um processo	to file a suit; bring; file; institute; start
ajustado	agreed; covenanted; settled
ajustado extracontabilmente	off-book adjustment
ajustador	fitter
ajustar o valor bruto	to gross up
ajuste	agreement; covenant; settlement; arrangement; adjustment
ajuste a valor presente	present value adjustment
ajuste do valor bruto; reajustamento do rendimento bruto	gross-up
ajuste dos impostos de fronteira	border tax adjustments
ajuste monetário	monetary adjustment
alarde	fanfare
alavancagem (finanças)	leverage; gearing

alcançar uma composição amigável	to reach at an out-of-court settlement; arrive at an out-of-court settlement
alcançar (objetivo)	to obtain
alcance	comprehensiveness
alçada	jurisdiction; area of authority
Alçada da Rainha	queen's bench
aleatório	aleatory; hazardous
alegação	allegation; claim; argument; counts (in an indictment)
alegações; memorial	brief; allegations
alegações finais	closing arguments
alegar prejuízos	to claim damages
além de	in addition to
algo que acontecerá no futuro	eventually
alheio à sua vontade	beyond its control
aliás	in deed; in fact
aliciar (vb)	to solicit; entice
alienação; destino	disposal; divestiture; divestment; sale; alienation
alienação de bens	disposal of assets
alienação fiduciária	fiduciary alienation; conditional sale; see trust receipt (black's)
alienação fiduciária em garantia	trust receipt
alienante	alienor; seller

alienar	to dispose of; to convey
Alienatário	alienee; buyer
alimentada com maçarico	fed with blowtorch
alimentos (cônjuge); pensão alimentícia	alimony
alimentos (filhos)	support
alínea; elemento do ativo/passivo; rubrica	item
taxa do imposto de renda	income tax rate
alíquota de imposto	tax bracket; tax rate; duty rate
alíquota fixa (imposto)	flat rate
alíquotas	rate
alívio de dívida	debt relief
alma da caverna (naveg.)	web rib
almoxarifado	supplies; stockroom
alocação de pessoal	assignment of personnel
alocações orçamentárias	budget allocation
alocar; destinar; distribuir; reservar (vb)	to appropriate; to set aside; to allocate; to assign
alongamento do perfil (dívida; juros)	retiming of payments; interest retiming mechanism
alta parte contratante	contracting state
alta tecnologia	technology advanced
altas de preços	price hikes

altas e baixas	booms and busts
alteração	amendment; change in (cláusulas de contrato)
alteração contratual	amendment to the articles of association; corporate documents
alteração estatutária	amendment to the by-laws
alterar	amend
alternância	trade-off
alternativa	alternative courses of action; avenue (open to us)
alto escalão	top echelon
alugar	to lease; rent
aluguel	rent; lease charge; rental
aluguel de ações	share loan
aluguel mensal	monthly rent
alvará; ordem judicial	court order; permit
alvará de demolição	demolition permit
alvará da incorporação; carta patente	charter of incorporation
Alvará da Prefeitura	city permit
alvará de funcionamento	operation license
alvará de inspeção do Corpo de Bombeiros	inspection certificate issue by the Fire Department
alvará de instalações; alvará de licença e construção	building permit

alvará de pesquisa (mineral); licença de exportação	exploration license; exploration permit (mineral)
alvará de utilização da vigilância sanitária	permitted issue by the Health Authorization; public health use permit
alvará judicial	court order or writ; court order
alvará régico	royal charter
alvitrar	provide
“am form” (autorização para movimentação de conta vinculada)	authorization to operate a blocked account (it is given in connection with release of FGTS to a worker)
amarração	final; checklist; details
amarrar	to wrap-up; tie up loose ends
âmbito	within the scope; within the sphere
ambulante	street vendor
amigável ou judicial	in or out of court
amortecedor de choque	shock absorber
amortização (ativos)	amortization; repayment (empréstimo)
amortizar	pay off; sink; repay (empréstimo)
amostra grátis	free samples
AMP	advertising; marketing and promotion
amparado	protected by; covered by
amparar	authorize

amparo	backing
ampla defesa	full defense
ampla; geral; irrevogável e irretratável (quitação)	full; general; irrevocable and irreversible release
amplamente	fully
amplos e gerais poderes	broad and general powers
analisar (dados; informações)	to report on information
análise; resumo (patente)	abstract; scrutiny; review (fat.)
análise da concorrência	competitor analysis
análise de desempenho	benchmark
análise de ponto de equilíbrio	break-even analysis
análise de quocientes	ratio analysis
analista/consultor de investimento	investment adviser
anatocismo	compound interest
andamento (processo); progresso	development; progress; status; handling; current status; development of case
âncora cambial	fixed foreign exchange; cheap U.S. dollar
anexar	to attach
anexo	exhibit; schedule; annex; related offices (cartório)
angariar	solicit
aniversário (poup.)	reference date

ano base; exercício fiscal; período base (IR)	base period; tax year
ano civil	calendar year
ano fiscal/financeiro	fiscal year; tax year
ano social	financial year; fiscal year; accounting period
anotações de trabalho	voting papers
ansiar	to yearn
antecedentes	previous; prior; preceding
antecedentes criminais (há)	criminal record
antecedentes criminais (não há)	criminal clearance
antecessora (soc.)	predecessor
antecipação (empréstimo); aceleração de vencimento (empréstimo)	acceleration; prepayment
antecipadamente	advance
antecipado(a)	early
antecipação da receita	early receipt of income
antecipação de resgate	put option
antecipação de tutela	in advance
antecipação legal do vencimento	to prepay
antecipadamente	bulkhead
antecipar pagamento antepara (naveg.)	bill; draft law

anteprojeto de lei; fatura; letra anterior	preceding; precedent
anterioridade(s)	prior certificates
anterioridade(s) (M&P)	priority
anterioridade(s) da lei	against retroactive law; ex-post-facto-law
anterioridade(s) impeditiva	conflicting prior registration; first-come; first-served
anteriormente	previously
anticrese	antichresis
antigo	pre-existing; former
antiguidade	length of service
antijuridicidade	juridical impermissibility (illicitness)
anti-econômico	economically unfeasible
anti-espumante	antifoaming
anualmente	yearly
anuência	consent; acquiescence; approval
anuênio	monthly bonus paid to bank employees corrected and increased per year of employment; as of first full year of employment
anuenta	consenting party; assenting party
anular	to cancel
anulável	defeasible; voidable

anúncio classificado	tombstone advertising
ao ano (a.a.)	per annum (p.a.)
ao amparo de	under
ao arrepio de	in contravention of
ao direito de ação	when claim cannot be brought again
ao longo dos últimos anos	over the past few years
ao preparo	I order that the appellant pay the appeal costs; let the appeal costs be paid by the appellant..
aos de costume disse: nada	in answer to the customary questions asked to determine eligibility to serve as a witness he/she has nothing to say that would disqualify him/her as a witness
aparelho	fixture
aparelho de agitar magnético	magnetic agitating apparatus
aparelho de ar condicionado	air conditioned device
apartado (em)	separately
apelação	appeal
apelado; agravado; recorrido	appellee; respondent
apelante; agravante; recorrente	appellant; claimant
apelar (vb)	to lodge an appeal; to file an appeal
apelo adesivo	adhesive appeal
apelo prejudicado	appeal without grounds

apelo; recurso; agravo	appeal; remedy
apensado	attached
aperfeiçoamentos	perfections; refinements; improvements; enhancement
aperto da liquidez	liquidity crunch
aplicação de numerários	investment of money
aplicação do regime base de competência (créditos)	accrual basis
aplicação em conta própria	proprietary trading
aplicação; imobilização financeira	investment
aplicar (penalidade)	impose
apoiar	to lend support; to second
apócrifo	apocryphal; of doubtful authenticity
apólice; depósito judicial	bond
apólice de acidentes pessoais	personal liability insurance policy
apólice de abrangente de riscos gerais	comprehensive general liability policy
apontar título de dívida em protesto	to protest an instrument of indebtedness
apor	to affix
aportar a	transfer to
aporte	contribution (of funds)
aporte de capital	capital contribution

aporte de recurso	additional fund allocation; fund transfer
após a apuração de	giving effect to
após venda	after market
aposentadoria	retirement
aposentadoria compulsória	mandatory retirement
aposição	signature
apostilamento	annotation
aprofundar	to deepen
aproveitamento futuro	future use
apreciar (vb)	to evaluate; to consider
apreciar o mérito	to consider the merits
apreço (em)	in question
apreensão	impounding; seizure; attachment
apresentação	trading; announcement (BOVESPA)
apresentação comercial	filing; submission (de um doc.); roadshow
apresentação de cliente(s) novo(s)	trade dress
apresentação protocolar	origination(s)
apresentar	recorded submission; recorded presentation
apresentar declaração de imposto	to provide; submit; file; suggest; to put forward; refer to

apresentar proposta(s) (licitação)	to file a tax return
apresentar uma objeção	to tender bids
apresentar uma queixa	to raise one objection
apresentou sua demissão	to lodge a complaint
aprimoramento(s); melhoria (de crédito)	to tender his resignation
apropriação indébita; estelionato; peculato	enhancements; refinements
apropriação do serviço	embezzlement; misappropriation; appropriation for service
apropriados aos fins a que se destina	appropriation for service
aprovação; promulgação	suitable for such purpose
aprovado por ___ votos	to be carried by _ votes
aprovar um crédito em concordata	to approve a claim in a concordata proceeding
aproveitamento futuro	future use
aprumado (adj.)	in good financial state; well-dressed
aprumar	to put upright
apurada sobre	found upon
apurado	obtained; received; verified
apurado como sendo	calculated as

apurar (vb)	to obtain; to receive; to verify; arrive to profit or loss; to post; to appraise; to show; ascertain
aquele que em leilões faz ofertas fictícias para	puffer
aquisição de disponibilidade econômica de venda	entitlement to economic availability
aquisição do controle acionário	acquisition of the share control
arbitragem	arbitration
arbitragem interpraças	intermarket arbitrage
arbitral (sentença; laudo; decisão)	arbitration award
arbitrar (imposto)	determined by the tax authorities
árbitro	arbitrageur; arbitrator
arcar com	to bear; shoulder; pay; defray; to be charged for
arcar com o pagamento	bear and pay
área	plant
área comum	common elements
área construída	built-up area
área de armazenamento	staging area
área de cobertura celular	cell site
área de imigração de dados	staging area
área de siderurgia	steel area
área de uso comum	areas for common use

área útil	useable area
áreas dadas em utilização	areas given in use
áreas de inundação (num rio)	floodplains
argumento; apelo; estratégia	pitch
argumentos finais	final summation
arguição de incompetência	contestation of jurisdiction
arguição de relevância	writ of certiorari; writ of review; agreement of relevance
arguido	revealed; alleged; argued
arguir (vb)	to reprove; to disclose; to debate; to impugn; to infer; to question; to allege
armador	shipowner; outfitter
armazém alfandegário; entreposto aduaneiro	bonded warehouse
arquivado	dismissed; shelved
arquivado com baixa	shelved and cancelled
arquivado sem baixa	shelved; dismissed
arquivamento	shelving; dismissal; filing; registration; to be shelved
arquivamento dos autos	shelving of the records
arquivar na Junta Comercial	to file; to register
arquivar um processo	to shelve; to close a case; to dismiss a suit or claim
arquivo de experiência	retrieval files

arquivo geral	general files
arquivo morto	inactive file
arrastão	steaming (brit); wilding (USA)
arrazoado	statement of arguments
arrecadação	collection; tax revenues
arrecadar; atrair	to draw; to raise
arrematação; leilão	auction; disposal of assets
arrematação de bens	disposal of assets
arremate; proposta	bid
arrendamento (locação)	lease
arrendamento financeiro	finance lease
arrendamento mercantil	leasing
arrendamento operacional	operating lease
arrendamento secundário	wet leasing
arrendante	lessor
arrendatário	leaseholder; lessee; tenant
arresto	arrest; attachment; seizure
arrimo de família; chefe de família	head of household
arrolamento; inscrição; registro; matrícula	enrollment; inventory; register; roll
arrolar (vb)	to list; to enroll; to call (witnesses)
articulado	articulated pleading
artifício; logro; fraude	deceit
artifício fiscal	tax shelter

artigo (de jornal)	clipping
artigo(s) de liquidação	liquidated claim
as autoridades; funcionários de alto escalão	officials
às expensas de	at someone's expense
assegurar o direito	to ensure the right
assembleia de constituição	general meeting of incorporation
assembleia de transformação	general meeting of transformation
assembleia extraordinária	extraordinary meeting
assembleia geral extraordinária	extraordinary general meeting; special general meeting
assembleia geral ordinária	annual general meeting
assembleia ordinária	annual meeting
assentada	a written record
assessor jurídico	counsel
assessoria jurídica	legal counsel
assessoria jurídica geral; consultor jurídico	general counsel
assessoria; orientação jurídica	consulting; legal advice
assiduidade; investigação	assiduity; diligence; regular attendance
assim como	like others

assim expondo	accordingly
assim sendo	accordingly
assinar (contrato; etc.)	to execute
assinar em branco	pre-sign
assinatura	execution
assistência de saúde; assistência médica	health care
assistente (em processo)	amicus curiae
assistente de advogado	assistant lawyer
assistente de perfurador (petróleo)	derrickman
associação; agremiação	association; joint venture; associate agreement
associado	member
associar-se	to enter into a joint venture with
assumir	become obligated for
assumir (a presidência da reunião)	appointed chairman of the meeting
assunção de dívida	assumption of indebtedness
assuntos econômicos	economic affairs
Ata de Assembleia Especial de Acionista	minutes of the special meeting of shareholders
Ata de Assembleia Geral de Constituição	minutes of the general meeting for the organization of the company
Ata de Assembleia Geral de Transformação	minutes of the general meeting of transformation

Ata de Conselho Consultivo	minutes of the advisory council or consultative council
Ata de Constituição	minutes of incorporation
Ata de Reunião de Diretoria	minutes of the meeting of the board of directors
Ata de Reunião de Quotistas	minutes of the quotaholder's meeting
atar-se; limitar-se	to confine
atas	minutes
até	by
até agora	to date
até o presente momento	to date; the parties have been
atender	to cater; serve; to meet (conditions); to respond (requests); to answer (requests)
atender as características (do mercado)	to meet the requirements of ...
atender o cliente	to serve/meet the client's needs
atendimento	assistance; service
Atendimento de Consulta Paralela	answer to a related consultation
atentado	transgression; offense; reversal
atentar contra	to threaten
atenuante	mitigating circumstances
aterro sanitário	landfill

atestado de antecedentes	criminal clearance certificate
atestado de inspeção sanitária	public health inspection certificate
atestado de pobreza	poverty affidavit
atinentes a	with respect to
atingir objetivos	to further goals
ativa e passivamente	as plaintiff or defendant
ativar (garantia)	to enforce
atividade cessante	business interruption
atividade de consultoria	advisory assignment
atividade profissional	professional practice
atividades normais	regular business
ativo	assets
ativo (ur.)	relates to the plaintiff in the case compared with the defendant; who is the “PASSIVO”
ativo a curto prazo	current assets
ativo circulante	current assets
ativo de compensação	assets offset by correspondent liabilities so that they cancel each other out in double entry bookkeeping
ativo disponível; ativo financeiro	cash; liquid asset
ativo disponível e de realização imediata	current funds
ativo e passivo	assets and liabilities

ativo financeiro	liquid asset(s)
ativo imobilizado; bens do ativo imobilizado	fixed assets; plant; property and equipment (PPE)
ativo intangível	intangible assets; nonmonetary asset
ativo líquido	net asset
ativo maleável	quick assets
ativo não monetário	noncash property; nonmonetary asset
ativo operacional	business assets
ativo pendente	suspense account
ativo permanente; imobilizado	permanent assets
ativo principal	productive assets
ativo real	real assets; actual assets
ativo realizável; circulante; disponível	realizable assets; current assets
ativo realizável a curto prazo	short-term receivables
ativo tangível	tangible assets
ato contínuo	immediately thereafter
ato constitutivo	charter
ato de concentração econômica	monopolistic act
ato de distribuição da produção	production sharing agreement
ato danoso que dá causa a reparação por responsabilidade civil	tort

ato declarativo	expository act
ato doloso	malicious act
ato normativo	normative rulings
atos constitutivos	formation agreement; articles/acts of incorporation
atracadouro	wharf
atrair investimentos	to lure investments
atrasados de juros; juros em atraso	interest arrearages
atraso de __dias	with delay of ...
atraso no pagamento	late payment
através do que	whereby
atrelado	Pegged
atribuição; função; tributo	duty; share allotment; assignment
atribuído (responsabilidade)	vested
atribuindo-lhes capital destacado	capital may be allocated thereto
atribuir	to give; ascribe to
atributos; facilidades; características; aspectos	features
atuação fiscal	deficiency notice (for income tax); delinquency notice (for taxes other than income tax)
atual	current
atualização	updating

atualizar	write up
atualmente	today; now
atuar	to act; to operate; to work out
audiência; conhecimento (ação; pedido)	hearing; discovery hearing
audiência de instrução	discovery hearing; evidentiary hearing; preliminary hearing
audiência inicial	preliminary hearing
audiência reservada	closed-door hearing; closed-door session
audiência una	preliminary and discovery hearing
auditor(es)	auditors
auditor independente	public accountant; accounting firm
auditor público	chartered accountant
auditoria	due diligence; council of justice
auditoria preliminar	interim audit
auferir lucros	make profits
aumentar	to escalate
aumentar em 15%	to increase by 15%
aumento	raise (pay); pay-rise (UK)
aumento das vendas	boom in sales
aumento de capital	capital increase

aumento de taxa de juros	rising interest rates
ausência de acordo	failure to agree
autarquia	instrumentality; government corporation
autenticação; reconhecimento; abono (documentos)	certification
autenticado	certified; authenticated
auto composição	plea bargaining; plea negotiation
auto produtor	self-sustained producer
auto de conclusão de obra	certificate of occupancy
auto de infração	notice of infraction; infraction notice; notice of tax assessment; notice of deficiency
auto de infração fiscal	tax deficiency notice
auto de regularidade de edificação	building compliance certificate
auto de vistoria do corpo de bombeiros	fire department inspection certificate
auto-falência	voluntary declared bankruptcy; self-declared bankruptcy
auto-lançamento	self-assessment
auto-lançado	self-assessed
auto produtor	self-sufficient producer
automóvel	automobile

autônomo; trabalhador autônomo	independent contractor; self-employed worker; contingent worker; oncall worker; hourly part-time
autor	plaintiff
autor (de um projeto)	sponsor
autor físico	perpetrator
autor intelectual	instigator; mastermind
autor material	perpretator
autora agravada	plaintiff respondent
autoridade	authority
autoridade judicial	The Judiciary
autorização	authorization; authority
autorização judicial	court authorization
autorização para cumprimento	exequatur
autorização prévia	preliminary authorization
autorizado (subst.)	licensee
autos	case record; court record
autos apartados	separate court records
autos conclusos	the case is with the judge
autos de partilha	record of succession
autos de reintegração de posse	instruments of repossession
autos do processo	courts records; case records
autos instrutores	files of evidence

autos principais	main court files
autuação	authority; official notification; notice
autuação fiscal	delinquency notice; deficiency notice; tax deficiency notice
autuações reflexas	consequential infraction notices
autuar	tax claim; tax deficiency
auxílio-creche	day-care assistance
auxílio doença	sickness allowance
aval	guarantee
avaliação	appraisal; survey; valuation; estimation
avaliado pelo valor de custo	valued at cost
avaliador	valuation expert
avaliar	to appraise; to evaluate
avaliar bens imóveis ou móveis (venda)	to appraise
avaliar estoques (contab.)	to value
avaliar para menos	write down
avalista	guarantor
avalizado	guaranteed
avaria; dano	damage
avaria grossa (seg.)	gross average
avaria particular (seg.)	common average; particular average

avença	covenant
averbação; apostilamento	annotation; approval; recordal; approval of contracts
averbar	to record; to annotate; to protocol; register; to approve
aviltar (vb)	to debase
aviso	caveat
aviso de cobrança	call notice
aviso de convocação; convocação (assembleia); edital de convocação	call notice
aviso de ocorrência	notice of state of affairs
aviso de prisão	arrest record; warrant of arrest
aviso prévio	notice period; prior notice
avocação	certiorari
avocar-se (vb)	to assume to oneself; to arrogate to oneself

B

baixa (contab.)	write-off; cancelation; clearance
baixa na distribuição	cancellation with the distributor
baixa parcial (contab.)	write-down
baixar	to issue; to be written of
balança analítica	analytical scale

balança comercial	balance of trades
balança de bancada	bench scale
balança de laboratório	laboratory scale
balança eletrônica	eletronic scale
balança filizola	filizola scale
balança mecânica com base metálica no chão	mechanical scale with metal base on the floor
balança toledo	toledo scale
balança toledo plataforma	toledo platform scale
balancete; balancete de verificação	interim balance sheet; trial balance sheet
balancete intermediário	interim balance sheet
balanço (patrimonial/geral)	balance sheet
balanço analítico	analytical balance sheet
balanço analítico e sintético	condensed and analytical accounts; condensed balance sheet
balanço de pagamento	balance of payments
balanço encerrado	balance as of
balanço extraordinário	interim statement
balanço patrimonial	balance sheet
balanço sintético	condensed balance sheet; simplified balance sheet
bancada de carpintaria	carpentry bench

bancada de madeira para arquear caixas	wooden bench for arching boxes
bancário	banking
bancarrotas	bankrupt
banco de instrução	instructing banks
banco de massa	consumer banking
banco de primeira categoria	first-class banks
banco de primeira linha	prime bank
banco emissor (carta de crédito)	opening bank
banco estadual	state-owned bank
banco global	overall limitation
banco múltiplo	multiservice bank; universal bank
banco notificador (carta de crédito)	advising bank
banco notificante	servicing bank; notifying bank
banco preferencial	prime bank
banco universal	multiservice bank; multiple services bank
Bancos de Referência	reference banks
bandejas em aço com rodinha de borracha	steel trays with rubber wheels
bandeira branca	flag of truce
banho de areia	sand bath
banho maria - 6 bocas	double boiler - 6 burners

barra (/)	slash
base de cálculo	calculation basis
base de cálculo do imposto	tax calculation basis; tax assessable basis
base imponible	assessable basis
base legal	legal grounds
base monetária; meios de pagamento	money supply
base paritária	on an equitable basis
basear-se	rely on
bases comutativas	arm's length basis
bases correntes	on a pay-as-you-go basis
bases equitativas/comutativas; bases puramente comerciais	arm's-length basis
básico	key
bastante procurador	attorney-in-fact
Bacharel (Bel.)	abbrev. for Bacharel (if bachelor of law; could simply put ESQ. after the name)
bem	item; asset
bem de família	homestead right
beneficiário identificado do investimento	investor of record
beneficiário registrado	investor of record

beneficiário; fideicomissário; sacador (letra de câmbio)	beneficiary (trust); drawer; payee; transferee; recipient
beneficiente	charitable
benefício condicional	suspended sentence
benefício da dúvida	benefit of doubt
benefício de ordem	benefit of order; privilege of order
benefício fiscal	tax benefit
benefícios	benefits
benefícios colaterais	fringe benefits
benfeitoria; pertences	appurtenances; improvement; amelioration
bens	assets; goods; items; effects; commodities; estate; property(ies)
bens; propriedades; ativos pessoais	personal assets
bens bélicos	military goods
bens corpóreos	tangible assets
bens dados em garantia	collateral
bens de capital	capital assets; capital goods
bens de condomínio	jointly owned assets
bens de consumo	consumer goods
bens de raiz	real property
bens de renda	income property
bens do ativo imobilizado	fixed assets

bens do estoque; inventário	inventory
bens e direitos	assets and rights
bens em condomínio	jointly-owned assets
bens em geral	property
bens imóveis	immovable assets; real property
bens manufaturados	industrial goods
bens móveis	movable asset; personal property; personalty
bens móveis e imóveis	assets and property (for companies); personal and real property (for individuals); property and assets
bens patrimoniais	equity assets
bens semoventes	livestocks
bens sociais	corporate assets
bico	overtime; a secondary job (often at night - hence; “moonlighting”)
bico injetor de combustível	injection nozzle
biotina (farm.)	biotin
bip	paging device
bimestralmente	every two months
bingo permanente	traditional bingo
bingo similar	bingo related activitie
bitributação	double taxation
bloco de ações	tranche of shares

bloquear	dishonor (check); stop payment
boa condição de funcionamento	in good working order
boa-fé	bona fide; good faith
boa nota	full or careful note
boa prática comercial	sound business practice
boas condições	in good condition
boas intenções	free from fraud; to come with clean hands
bobinadeira manual nacional para carretéis	national manual winding machine
bobinadeira para solda fio c/ motor elétrico/embreagem pq.	winding machine for wire welding with electrical motor
bobinadeira semi-automática	semiautomatic winding machine
bobinador automático; acionamento motor lev	automatic winding machine; drive motor lev.
boi gordo	finished cattle
boletim de ocorrência patrimonial	police report
boletim de ocorrência policial	incident report; police report
boletim de subscrição	subscription list
boleto	form; order ticket
bolsa	scholarship; grant
bolsa de futuros	futures market
bolsa de mercadorias; mercado físico	commodity exchange; commodity market
bolsa de valores	stock exchange; stock market

Bolsa Mercantil & de Futuros (BMF)	Futures and Commodities Exchange
bom estado de conservação	in good operating condition
bomba centrífuga	centrifugal pump
bomba química pneumática	pneumatic chemical pump
bombordo (naveg.)	board
bonificação (diretores e empregados); gratificação	bonus
bonificação de ...	dividends in the form of ...
bonificação de ações	stock dividend; bonus shares
bonificação de quota	bonus quotas
bonificação em dinheiro	cash bonus(es)
bons costumes	good moral conduct; good moral principles; good practice; good morals; morality; decency
bônus	bond; bonuses
bônus ao par	par bond
bônus ao portador	bearer form
bônus cupom zero do tesouro americano	United States Treasury Zero Coupon Bonds
bônus de colocação pública	publicly-issued bonds
bônus de conversão de dívida	debt conversion bond
bônus de desconto	discount bond
bônus de dinheiro novo	new money bond
bônus de emissão pública	publicly-issued bond

bônus de juros atrasados	eligible interest bond
bônus de phase-in	phase-in bonus
bônus de redução temporária de juros	front-loaded interest reduction bond
bônus de redução temporária de juros com capitalização	front-loaded interest reduction with capitalization bond
bônus de saída	exit bond
bônus de subscrição	warrant; sub bonus; bonus issue; subscription bond/bonus
bônus em dinheiro	cash bonus
bônus globais permanentes não-US nominativos	non-US permanent global registered bond
bônus na forma definitiva	definitive form
bônus na forma global	global bond
bônus nominativo	registered form
borderô	bordereau
boreste (naveg.)	starboard side
botijão	gas tank; gas cylinder
brando	loose
brecha	loophole
brinde	freebie; promotional gifts
bruto	gross
bula	package insert; information pamphlet
busca (em cartório)	inquiry; search

busca aruanda oficiosa	unofficial search
busca e apreensão; penhor legal	distrain; search and seizure
busca verbal	oral search
buscar	to solicit

C

c.c. (combinado com)	combined with; coupled with
c.c. (conta corrente)	current account
cabe a _	_ shall perform the
caber	to have authority; to be empowered
cabide de emprego	featherbedding
cabimento	propriety; advisability; scope
cabimento de recurso	acceptance of appeal
cabível	applicable; as may be appropriate
cabotagem	coastal shipping; cabotage
cadastro	registration form; credit investigation
cadastro bancário	credit rating
cadastro de contribuintes	official list of taxpayers
cadastro de contribuintes mobiliários	Independent Workers' Tax List (has to do with ISS tax)
cadastro de pessoas físicas (CPF)	Individual Taxpayers' Register
cadastro geral de contribuintes (CGC)	General Taxpayers' Register

cadeiras giratórias	rotary chairs
caderneta de poupança	savings account
cadinho com bomba e agitador com maçarico a diesel	crucible with pump and agitator with diesel blowtorch
cadinho de ondas	wave crucible
cadinho diesel; composto de 1 panela tipo 1; revestida de refratário e chapas de aço de alimentada com maçarico	diesel crucible consisting of one type-1 pan coated with refractory and steel plates, blowtorch-fed.
caducar (vb)	to lapse; to forfeit; to become null and void
Caducidade (marca)	forfeiture; lapse
Caduco	forfeited; null and void
caixa/cabine de força	main distribution frame (MDF)
caixa de amortização	sinking fund
caixa de assistência jurídica	judiciary saving funds
caixa de assistência dos procuradores	proxy saving funds
caixa de assistência do Poder Público	public officials saving funds
caixa de liquidação	settlement department; liquidation department
caixa de madeira	wooden box
caixa de previdência dos funcionários do BB's	employees social security savings
caixa dois	slush fund

caixa econômica	savings bank
Caixa Econômica Federal	Federal Savings Bank
caixa eletrônico; posto de atendimento eletrônico	automatic teller machine (ATM)
caixa (fiscal)	actual payment date
caixinha	kickback
calandra cilindro	cylinder mangle
cálcio	calcium
calculadora eletrônica	electronic calculator
calculado como sendo ...	calculated as ...
calcular proporcionalmente	to prorate
cálculo de imposto	tax computation
cálculo judicial	computation for legal proceedings
cálculo país por país	per country limitation (taxterm)
cálculos rescisórios	severance pays
calúnia	libel
câmara (tribunal)	chamber
câmara de compensação	clearing house
câmara de deputados	house of representatives
cambial	negotiable instrument; commercial paper
cambiário	arising out of or concerning a promissory note or a bill of exchange

câmbio manual	over-the-counter exchange; over-the-counter market
caminhão ano _	truck year _
cancelamento (contab.)	charge-off
cancelamento de protesto	protest cancellation
cancelar hipoteca (vb)	to discharge; to lift a mortgage
cancelar; dispensar (pagamento)	discharge (vb)
candidato	contender
canhoto	stub
canteiro de obras	worksite
capacidade de crédito/solvência	creditworthiness
capacidade de pagamento	ability to pay
capacidade instalada	installed capacity
capacidade máxima	maximum capacity
capacidade ociosa	overcapacity; idle capacity; overcapacity gap
capacidade residual	remaining capacity
capacidade utilizada	utilized capacity
capital	capital
capital acionário	stockholders' equity
capital autorizado	authorized capital
capital com direito a voto	voting capital
capital de giro	working capital
capital de risco	venture capital; risk capital

capital destacado	allocatted capital
capital e reservas	capital and surplus
capital emitido	issued capital
capital estrangeiro	foreign funds
capital excedente	surplus capital
capital ingressado	capital inflow
capital integralizado	paid-up capital; called-up capital; paid-in capital
capital investido	vested interests
capital operacional	operating capital
capital realizado	paid-up capital; paid-in capital
capital sem direito a voto	nonvoting capital
capital social	capital stock (gen.); corporate capital; share capital; quota capital
capital subscrito	subscribed capital
capitalização	capitalization
capitalizar fundos	raise funds
capitalizar (juros)	to compound interest
capitania dos portos	port authority
captação	raise; raising
captação de recursos	raising of capital; fund raising
captar (vb) (recursos)	to raise funds
capturar	to select
caput	main section; main clause

características; dispositivos; vantagens	features
caracterizar	to tipify; to define
caráter satisfativo	full satisfaction of the claim
caráter societário	corporate nature
carboxil metil celulose de sódio (farm.)	sodium carboxy methyl cellulose
carecer de	to require
carência; período de franquia; prazo de carência (ações)	grace period; lack of grounds; grace; insufficiency
carência de uma ação	lack of legal ground to substantiate claim; insufficiency; failure to state a cause of action
carepa (met.)	scale
carga dos autos	withdrawal of the case records
carga tributária	tax burden
cargo	position; title; office
cargo (ou emprego) em comissão	temporary job; position of trust (according to bank law)
cargo de confiança	position of trust; bona fide position (also bona fide work); bona fide work (also bona fide position)
carimbo	seal
carimbo (da JUCESP)	rubber stamps
carnê	payment voucher; stubbook
carnês de imposto	tax submissions

caronista	free rider
carregamento	shipment
carregar (pacote; mercadoria)	to bear
carregar tambores	drum carrier
carretéis com roda - fabricação própria	coils with wheel - own manufacturing
carretéis (rolos) sobre cavaletes de cantoneira e rodas	coils (bobbins) over corner workbench and wheels
carrinho	cart
carrinho de ferro com rodas de borracha	iron rubber-wheeled cart
carrinho hidráulico (cap.: _ toneladas)	hydraulic carts - __tons capacity
carro panela/torpedo (met.)	metal car
carro-chefe (marketing)	cash cow; flagship; financial mainstay
carta aditiva	amendatory letter
carta aérea registrada; via aérea	first class mail
carta com franquia paga	prepaid certified mail
carta contrato	letter agreement
carta de alteração	amendatory letter
carta de contratação	engagement letter
carta de crédito	stand-by letter of credit
carta de fiança (prestada a)	letter of guarantee
carta de fretamento; carta partida	charter party

carta de intenção	letter of intent
carta de isenção de responsabilidade	comfort letter
carta de preposição	letter of appointment of agent
carta de sentença	writ of execution
carta epistolar	letter agreement
carta opinativa	opinion letter
carta partida	charter party
carta patente (bancos)	letter patent; bank charter
carta precatória	letter rogatory; letter of request; precatory letter
carta protocolada	letter against receipt
carta rogatória	letter rogatory
carta-convite; pedido de cotação	invitation to tender
cartão de inscrição	enrollment card at
cartão de pedido de produtos	order card
cartão de ponto	punch card; time card
carteira (investimento)	portfolio
carteira administrada	managed portfolio
carteira comercial	commercial department
carteira de ações	managed securities portfolio(s)
carteira de identidade	identity card
carteira profissional	work card
cartela de mercado	market board

Cartório (Poder Judiciário)	court registry office; court registry
Cartório de Interdições e Tutelas	office of interdictions and guardians
Cartório de Notas	notary office
Cartório de Protestos de Títulos	protest office; negotiable instruments protest office
cartório de origem	original office registry
Cartório de Registro Civil das Pessoas Jurídicas	civil registry of legal entities; corporate civil registry
Cartório de Registro de Imóveis	real estate registry office
Cartório de Registro de Títulos e Documentos	registry of deeds and documents
Casa Civil	civilian household (as in Secretaria para Assuntos da Casa Civil); or chief of staff (as in Chefe do Gabinete da Casa Civil)
casa decimal	decimal place
casa de máquinas (naveg.)	engine room
casado	matched (securities)
casamento em regime de comunhão de bens	community property marriage
cascalheiros	gravel pits
casco (naveg.)	hull
caso-a-caso	case-by-case basis
caso de diversidade (cidadania)	diversity case
caso de força maior	event of force majeure

caso de inadimplemento	event of default
caso de inadimplemento em potencial	potential event of default
caso fortuito	act of God
caso perdido	the case will not be successful
caso	principal (main) case
casos de inadimplemento	event of default
categoria profissional	professional category; occupational category
caução de ações	share pledge
caução de custas e honorários	to post bond for court costs and fees
caução dos diretores	pledge to guarantee the performance of directors
caução; fiança judicial; depósito em garantia	bail; escrow; pledge; security; guarantee; bond
causa de pedir; possibilidade jurídica	cause of action
cautela	share certificate
cautela provisional	provisional share certificate
cautela de ações	share certificate
cautelar	provisional remedy
cavalo mecânico	trailer; semi-trailer
caverna (naveg.)	rib
cedente promitente	committed assignor

cedente; concedente	assignor; grantor
ceder	to assign (one can only assign a right. Obligations or duties are delegated)
cédula	certificate
cédula de crédito	credit certificate
cédula de identidade para estrangeiros	alien registration card
cédula hipotecária	mortgage certificate
cédula pignoratícia de debêntures	certificate of pledged debentures
celebração (de contrato)	execution
celebrado	entered into
celebrar (contrato)	to enter into
central	plant
centros industriais despendiosos	outlying industrial centers
cerceado	restricted; limited; curtailed
cerimônias públicas	public functions
certidão	certificate; certified copy
certidão atualizada de filiação vintenária	updated twenty-year certificate
certidão da dívida ativa da União	overdue federal liabilities certificate
certidão da justiça do trabalho	certificate issued by the labor court

certidão da justiça federal	certificate issued by the federal courts
certidão da matrícula com negativa de ônus e alienações	negative enrollment certificate for liens and conveyances
certidão de aeronavegabilidade	certificate of airworthiness
certidão de andamento (M&P)	certificate of status
certidão de objeto e pé	certificate of purpose and status
certidão de ônus reais	certificate of in rem guarantee
certidão de propriedade e negativa de ônus	title clearance certificate
certidão de sentença	certified copy of court decision
certidão do distribuidor criminal	criminal distributor certificate
certidão do distribuidor de execuções criminais	certificate of criminal execution distributor
certidão dos cartórios de protesto	certificate issued by protest officer
certidão explicativa	explanatory certificate
certidão explicativa dos feitos	explanatory certificates with respect the suits
certidão negativa de débito	debt clearance certificate
certidão negativa de ônus e alienações	clearance certificate as regards liens and conveyances
certidão negativa de imposto de renda	income tax clearance
certidão negativa; declaração de desimpedimento	clearance certificate

certidão pignoratícia de debentures	certificate of pledged securities
certidão vintenária com negativa de ônus sobre imóvel	20-year clearance certificate
certidões	public notary reports
certificado de ação	share certificate; warrant
certificado de atribuições	incumbency certificate
certificado de autorização	certificate of incumbency
certificado de averbação	certificate of approval; certificate of annotation
certificado de competência	certificate of incumbency
certificado de depósito a taxas de juros flutuantes	floating rate certificate
certificado de depósito bancário (CDB)	certificate of deposit
certificado de depósito de ações	share deposit certificate
certificado de depósito de colocação pública a taxas de juros flutuantes	publicly-issued floating rate CD
certificado de filiação vintenária	certificate of twenty-year title
certificado de quitação	debt clearance certificate
certificado de registro	certificate of registration
certificado de registro de fabricação	certificate of registered product
certificado de regularidade de situação	certificate of good standing

certificado de tributos estaduais	state tax certificate
certificado de tributos federal	federal tax certificate
certificado de tributos mobiliários	municipal tax certificate
certificado múltiplo de ações	multiple share certificate
certificado para troca ou conversão de direito real sobre parte ideal em bônus globais	certificate for exchange or conversion of beneficial interests in global bonds
certifico e dou fé	I certify and attest
certo e ajustado	understood and agreed
cessação do estado de liquidação	lifting of the liquidation
cessão	assignment
cessão de direitos	assignment of claim; assignment of rights
cessão de duplicatas	factoring
cessar	to no longer apply
cessionária promitente	committed assignee
cessionário; concessionário	assign; assignee; dealer; grantee
cesta básica	basic consumer products
ceticismo crescente	deepening skepticism
chamada	roll-call
chamada de capital	capital call
chamada de mão-de-obra	manpower requisition
chamamento à autoria	to call a party to join the suit as plaintiff

chamamento ao processo	third-party practice
chamar à autoria	to implead
chamar à lide	to attach a party to a suit
chamariz; isca	bait and switch
chancela mecânica	facsimile signature; seal; mechanic authentication
chances	chances of succes
chapa aquecedora	heater plate
chapa grossa (met.)	plate
chapeamento (naveg.)	plating
chave de acesso	password
chefe de departamento universitário	chairman
chefe de família	head of household
chefe do Gabinete Civil	secretary for civil affairs
chegar a um acordo; avançar; aceitar	to agree on a basis
cheque administrativo	bank cashier's check; bank draft; cashier's check
cheque cruzado	crossed check; check for deposit only
cheque em compensação	check for clearing
cheque especial	credit facility check
cheque frio	bad check; bounced check

cheque nominal ou nominativo	drawn to the order of; payable to the order of
cheque pré-datado	postdated check
cheque sem fundos	rubber check; dishonoured check
cheque visado	certified check
chicote	harnesses; wiring harnesses (elet.)
chulé	toe jam
ciclo de vida	economic life
ciclo de vida do produto	product life cycle
ciclo de estudos	course of studies
ciclo de palestras	series of lectures
ciência do processo	cognizance of a case
ciente	noted; acknowledge
ciente e de acordo	acknowledge and agree to
cilindro (met.)	roll
cilindros de laminação (polido)	lamination cylinders (polished)
cindida	transferee
circulação escritural de moeda	currency circulation in book-entry form
circulação física de moeda	currency circulation in physical form
circulante; passivo circulante; passivo exigível	current liabilities
circular de oferta	offering circular

circunscrição imobiliária	real estate district
circunstanciar	draw up
cisão	spin-off
cisão parcial	partial spin-off
cisão total	total spin-off
citação	summoning; service of process; summons
citação com hora certa	service of process at a predetermined hour
citação do protesto	service of protest
citação pessoal	personal summons
citação por rogatória	service of rogatory letter
citações	judicial summons
citar	summon; notify; serve process
clamor; brado	cry
clara e exatamente	fairly and accurately
classe executiva	business class
classe única	one-class preferred shares
cláusula (contrato social)	article
cláusula (estatuto)	clause
cláusula compromissória	arbitration clause; commitment clause
cláusula de escape	escape clause
cláusula de habilitação	enabling clause

cláusula de outorga de opção para aquisição de ações	share option clause
cláusula de paridade cambial	exchange parity clause
cláusula de potestativa ou leonina	discretionary clause; clause potestative (clause containing conditions which subject one of the parties to the will of the other party)
cláusula de proibição de concessão de garantias	negative pledge clause
cláusula de rateio	sharing clause
cláusula de reversão	reversion clause
cláusula exorbitante	extraordinary clause
cláusula resolutória	default clause; termination clause
cláusulas comerciais em aberto	clear market clauses
cliente	client; customer
clientela	customers; client list; clientele
clientelismo	patronage; pork-barrel
clima de concorrência acirrada	fiercely competitive climate
co-autor	co-principal
co-autoria	concerted action
co-financiamento; financiamento conjunto	cofinancing
co-obrigado nos títulos	co-obligor; underwriter
coação	duress; coercion; compulsion

coativo (lei coativa)	statutory provision of a public nature
cobertura	payment
cobertura cambial	exchange cover
cobertura parcial	partial coverage (services agreement)
cobrança	collection
cobrança judicial	judicial collection
cobrar	to collect; charge (tax)
cobrar de...	assess by against; to bill to
cobrar despesas de terceiros (reembolso)	to account to; for expenses; chargeback
COD	cash on delivery
código buzaid	code of civil procedure
código civil	civil code
código de obras	building code
código de processo civil	code of civil procedure
código de processo penal	code of criminal procedure
código de valoração aduaneira	customs valuations code
código penal	penal code
coercitível	binding
coerência	consistency
cofre de carga	container

cogente (princípio)	necessary; norma cogent; cogent rule
cogitada	contemplated
cogitar	contemplate
cognato	cognate
coibir	prevent; suppress
coisa julgada	res judicata
coisa móvel	movable asset
colaboração	contribution
colação (inventário)	collation; case record
colateral; garantia de empréstimo bancário	collateral
colega	partner; associate (law firm)
colegiado	joint committee; collective; plenary body; full board
colegial	secondary school; high school (USA)
Colégio Eleitoral	electoral college
colendo (adj.)	venerable
colher a assinatura	have the proper signature
colidência; divergência	conflict
colidente	interfering with
colidir com	conflict with
coligada	associated company

colis postal/postaux	parcel post
colar de taxas de juros	collar (hedging)
colocação	issue; placement; placement with; offering to
colocação em funcionamento	start-up
colocação primária de títulos	initial public offering (IPO)
colocação privada	private placement
com a	jointly with
com antecedência de _____ dias	at least _____ days in advance
com boas intenções	free from fraud
com cópia para ...	and, by copy, to
com direito de voto	voting shares
com exceção de	except for
com fins lucrativos	for profit
com força de lei	as an act of law
com o que	where upon
com poder de	empowered; with authority to
com prejuízo	at a loss
com presença acentuada nos mercados internacionais	actively engaged in international business
com relação a; relativo a	in connection with
com vigência em	effective upon
comanditário	dormant partner; silent partner
comando	top echelon

comando de circulação	flow control
comarca	judiciary district; judicial district
combinação bem sucedida	winning combination
combinado com	coupled with; together with
comentar	to speak to (an issue; etc.)
comentários	input
comercial	recorded spot
comercialização	marketing; trade; merchantability; negotiability; sale; dealing in
comercializar	trade
comerciante	merchant; trader; businessmann
comerciário	commercial employee
comércio	commerce
cominação; liminar	injunction; sanction
cominação contratual	penalty
cominação pecuniária	fine
comissão	fees
comissão de abertura	front-end fee
comissão de administração	management fee
comissão de agenciamento	agency fee
comissão de arbitragem	panel of arbitrators; arbitration committee
comissão de compromisso	commitment fee
comissão de contratação	engagement fee

comissão de corretagem	brokerage fee; brokerage commission
comissão de intermediação	finder's fee(s)
comissão de intermediários	finder's fee(s)
comissão de negociação	grievance committee; arrangement fee
comissão de participação	flat fee; exposure fee
comissão de permanência	late payment surcharge
comissão de reserva de crédito	standby fee
comissão de valores mobiliários	securities commission
comissão executiva	executive committee
comissão mercantil	business mandate
comissão mista parlamentar de inquérito	joint parliamentary investigation committee
comissão paritária	grievance committee; joint committee
comissário	commission agent; commission merchant; commissioner
comissário de futuros	futures commission merchant
comissário (em concordata)	trustee
comissionamento (equipamentos)	provisioning; commissioning
comissões sobre produtividade	commissions on production
comitê diretor	steering committee
comitente (St. Exch.)	customer, giver, principal

como era do conhecimento de	as all those present were aware
commodities	commodities
commodities a futuro	commodity futures
comodante	lessor
comodatário	lessee
comodato	free lease; bailment
comodato emergente	venture capital company
companhia	corporation
companhia aberta	publicly-held company
companhia controladora	holding company
companhia fechada, sociedade de capital fechado	closely-held company, close company, close corporation; private corporation
companhia seguradora	insurance firm
comparecer	attend
comparecer a	appear in, present themselves, to report to
comparecer em juízo	to appear in court
comparecer perante	come before
comparecimento em juízo	appearance
comparsas	cronies
compartilhamento de custos	cost sharing
compatibilizar-se com	comform to

compensação (títulos), desembaraço	clearance, offsetting; setoff, clearing (securities), trade-off
compensar	set off, offset; settle; make good; to be cleared
compensar passivo fictício	to offset liabilities
competência	jurisdiction, authority
competência (fiscal)	reference date
competência rationae personae	personal jurisdiction
competência sobre a matéria em questão	subject matter jurisdiction
competente	appropriate; proper, competent; to have jurisdiction, applicable, qualified; adequate, suitable; sufficient, capable; legally fit
compilação	gleaning
complexividade	comprehensiveness
componente	ingredient
comportar	admit; bear, suffer, be eligible for, permit
composição, acordo, transação	settlement
composição seguinte	broken down as follows
compostagem	compost
composto de	consists of
compra de contas a receber	factoring
compra e venda a termo	futures purchase

comprador de opção de venda	put option buyer
compreender	comprise; represent
compressor de ar_libras/ polegadas	wayne air compressor _pounds/ inches
comprometer-se (vb)	to agree; to undertake; to assume; to covenant; endanger (neg.)
compromissadas (operações)	repurchase and resale agreements; conditional
compromissário comprador, promitente comprador	committed purchaser
compromissário vendedor, promitente vendedor	committed seller
compromisso (arbitr.)	commitment; affirmation, compromissum; undertaking; compromise
compromisso arbitral	arbitration commitment; arbitration agreement
compromisso de cessação	consent decree
compromisso de confidencialidade	nondisclosure commitment
compromisso de sigilo	confidentiality agreement
compromissos, avenças	binders, covenants
comprovadamente	provenly
comprovante	voucher, copies of documents, slip
comprovante adequado	sufficient evidence; adequate proof

comprovante de conhecimento/ embarque	bill of lading
comprovante de pagamento	payment slips, evidence
comprovantes	vouchers
compulsório (adj.)	mandatory, compulsory
comum acordo	mutual agreement
comunhão de bens	community property ruling; common property
comunhão de recursos	pooling of funds
comunicação	notice
comunicado	notice; communiqué
comunicado nº	communiqué No.
comutar	switch
comutativo	arm's length
conceber uma proposta conjunta	develop a joint bid
concedente; cedente, estipulante, instituidor (trust)	assignor, grantor
conceder	to award
conceder a palavra	to offer the floor, to recognize
conceder linha de crédito	extend credit facilities
concentração	concentration
concessão	franchise; extension; title (mining); mandate
concessão comercial	commercial concession

concessão de lavra	mining concession
concessão de serviços públicos	public utility, quasi-public company
cessionário; cessionário	assign; assignee; dealer, grantee, concessionaire
conciliação	settlement; reconciliation
conciliação numérica	numerical conciliation
concluir fase de instrução	to complete discovery
concluir negócios	close a business deal
concluso (estar)	concluded and sent to
concomitante	concurrent
concomitantemente	concurrently
concordata	scheme of arrangement; reorganization proceedings
concordatário	insolvent
concorrência pública	competitive bidding
concorrência; licitação	bidding, sealed-bid tender, competitiveness
concorrente	competition, company
concretização	consummation, completion
concretizar, promover (cessão)	carry out; to seek to achieve
concreto (adj.)	material
concurso	contest bidding, aiding and abetting

concurso de credores	composition with creditors, creditors' claims in bankruptcy proceeding
concussão	graft
condenação; laudo; parecer	award, adverse judgment
condenado	sentenced
condenar	to sentence; to award
condicionada	contingent order
condição de habilidade	normal leaving conditions
condição mista	mixed condition
condição potestativa	potestative condition
condição precedente; pré-requisito	condition precedent
condição resolutive	resolutive condition, dissolving condition
condição suspensiva	suspensive condition; condition precedent
condições da ação	causes of action
condições estritamente cumulativas (Lei da S.A.)	transaction at arm's length
condições precedentes	conditions precedent
condições; prazos	terms
condicionado	conditioned to
condizentes	consistent with
condizentes com	with specifications

condomínio	co-ownership, condominium
condomínio aberto	open-end condominium; open joint ownership
condomínio fechado	closed-end condominium
condômino	building occupant
condutor	escorting officer, arresting officer
conduzir (arbitragem)	hold
conexão (sistemas, terminal)	bridging
confeção (roupa)	garment manufacturing, clothing manufacture
conferência (bens e direitos), transmissão	conveyance of assets and rights, transfer of assets and rights
conferência de bens	conveyance of fixed assets
conferência de bens e direitos	transfer of assets and rights
conferência de quotas	conveyance of quotas, transfer of quotas
conferir	to grant; check
conferir confidencialidade	conform confidentiality
conferir liminar	approving injunction
conferir o direito de	to entitle
confiar	rely on
confidencial	to be sealed
configurar	to constitute; to tipify
confirmar	ratify, confirm

confirmar decisão	to uphold a decision
confissão	admission
confissão de dívida	acknowledgment of indebtedness; acknowledgment of debt
confissão ficta	indirect confession
confissão quanto à matéria de fato	judgment by default
conforto adicional	safety margin
confrontação das partes	equal adversary parties
confrontado	bordered (real state)
confusão; empasse; caos	gridlock; turmoil
congelamento	freezing
congressistas fisiológicos	swing-vote congressmen
conhecedores (gíria)	those in the know
conhecer um pedido	to hear a claim
conhecer uma ação	to take cognizance of an action; hear an action
conhecido como ...	known as
conhecimento	ordinary (proceedings); cognizance; (to) gain knowledge of
conhecimento aéreo	airway bill (AWB)
conhecimento de depósito	warehouse receipt; warehouse warrant
conhecimento de despacho	acknowledge; be aware of, be informed

conhecimento de embarque	bill of lading
conhecimento técnico	know-how
conhecimento (ação, pedido)	hearing
cônjuge	spouse
conjunta ou separadamente	jointly or severally
conjunto de moldes para barras - diversas medidas	mold set for bars - various measurements
conjunto de moldes para esferas	mold set sphere
conjunto de moldes para _tarugos (manual)	mold set for _ vises (manual)
conjunto de 5 cavaletes	set of 5 workbenches
conjunto de 6 tanques em aço carbono	set with 6 tanks in steel carbon
conjunto moto redutor e rosca sem fim para fundição contínua	motor reducer assembly and endless thread for continuous melting
conquistar, conseguir	to derive
consagrado (adj.)	well-received; recognized; acclaimed, time-honored
consagrar	to uphold
consanguinidade	consanguinity
consecução	achivement; attainment
conselheiro(s)	councilmember, director(s)
conselheiro substituto	deputy councilmember

conselho consultivo	advisory council; advisory board; consultative council
conselho de administração	board of directors, administrative council
conselho de classe	union council
conselho de contribuintes	taxpayers council
conselho de sentença	trial jury
conselho deliberativo	decision-making council
conselho fiscal	board of auditors; audit committee
conselho interministerial de preços (CIP)	Price Commission
conselho nacional de política salarial	National Council on Salary Policy
conservação	upkeep
conservação simultânea	conference call
considerada	adjudged
considerando que	whereas taking into consideration that; whereas clause (USA), recital (UK)
considerar	entertain (hold in mind)
consignação em juízo	deposit in court
consignação em pagamento	deposit in court; court deposits
consignar	to document
consignar um voto de louvor a	to state the company's thankfulness to

consistência jurídica (sem)	without color of right
consolidação; fusão (A+B+C)	consolidation; ratification; amalgamation (soc.)
consolidação das leis do trabalho	Consolidated Labor Laws
consolidação de propriedade	purchaser's title
consolidado	consolidated
consolidar	to consolidate, ratify, restate
consorciado	consortium member
consórcio	conditional sale agreement; purchasing pool; syndicate; purchasing consortium
constantes de	included in
constituição (capital)	formation of capital
constituição (empresas)	company formation, organization; incorporation establishment
constituída de	composed of
constituente	principal or client
constituir, formar S.A.	to incorporate
constituir advogado	retain an attorney
constituir crédito	collect
constituir (obrigação)	create
constituir sociedade	to organize a company; set up; establish a company; form a company; to set up a company
constitutivo	establishing a legal fact

constrangimento ilegal	duress coercion
construção civil	home-building
construção em aço inox	construction in stainless steel
consubstanciar	to evidence; reflect the substance of, represent
consularizar	legalize
consulente	requesting taxpayer
consulta; pedido de cotação; sindicância	inquiry (a um órgão), advice (fat.), request for a ruling, advance ruling (prévia)
consultor	adviser
consultor jurídico	general counsel
consultor de investimentos	investment adviser
Consultor Geral da República	General Counsellor of the Republic
consultor jurídico geral	general counsel
consumação mínima	minimum charge
consumidor, cliente	consumer
consumidor de alta renda	high-end customer
consumidor final	end consumer
consumo	excise
conta bancária negativa	overdrawn account
conta coletiva	joint account act; joint omnibus acct
conta corrente	checking acct (USA), current acct (UK)

conta corrente de livre movimentação	unblocked current account
conta de absorção	adjunct account
conta de ações (títulos)	cash account
conta de ações que permite saldo negativo	margin account
conta de caixa	cash account
conta de caixa caucionada	pledged cash account
conta de compensação (em balanço)	memorandums accounts
conta de custódia	custody cash account
conta de depósito	checking account; trust account (ações)
conta de depósito em garantia	escrow account
conta de despesas gerais	overheads account
conta de investidor em corretora para operação “on margin”	margin account
conta de liquidação	calculation of award
conta de lucros e perdas	profit and loss account
conta de movimentação bancária	current account, open account
conta de participação não-societária	unincorporated sharing account
conta de rateio	clearing account
conta de reserva	reserve account
conta de resultado	income account (of a company)

conta de resultado pendente (ativo); deferido	deferred charges
conta de resultado pendente (passivo)	deferred income
conta de títulos não onerados	unencumbered securities account
conta escrita	entry
conta gráfica	graphic account; memorandum account; control account; book account
conta margem	margin account
conta no negativo	overdrawn account
conta no vermelho	the account is overdrawn
conta permitindo saldo negativo (valores mob.)	margin account (securities)
conta própria	own-account trading
conta remunerada	interest-bearing account, indexed account
conta remunerada de depósito em garantia	interest-bearing escrow account
conta salário	payroll account
conta suspensa	suspense account
conta vinculada	blocked account
conta-depósito	reserve account
contábil (adj.)	book

contabilidade a nível geral de preços	general price level account
contabilidade tradicional	administrative accounting, financial accounting
contabilizado	posted as
contabilizar	to post; account for
contador público credenciado	certified public accountant
contadoria do juiz	court treasury
contados a partir desta data	as from this date
contagem de mãos	show of hands
contagem regressiva	countdown
containers em chapa de ferro p/ refugos	containers in iron plate for scrap
contaminado (capital)	tainted
contanto que	inasmuch
contar	compute
contar, confiar	to rely on
contar com	to have
contar com o assessoramento	to be assisted by
contas a pagar	factoring, accounts payable
contas a receber	receivables, accounts receivable
contas primárias	first time placements
contenção de custos	cost containment
contencioso	litigation

contencioso civil	civil litigation
contentor de solda em fio	wire welding container
contestação (réu), defesa, manifestação à réplica	answer; defense
contestação por negação geral	general denial answer
contestada	answered by the defendant
contestante	respondent
contestar	to respond; to question; to challenge answer
conteúdo do testemunho, do depoimento	the sense of the testimony
contingenciamento	temporary tightening of loan credit
contingências pendentes	pending matters
continuamente	on an ongoing basis
continuidade	ongoing concern
contornar, não cumprir (decisão)	to circumvent
contracultura (ir contra suas convicções culturais)	counterculture
contra-apresentação	ondemand
contra-arrazoado; contra-razões de apelação	counterarguments
contra-arrazoar	to file counter-argument; to oppose
contra-cheque	statement of payroll deductions

contra-minuta	second draft (commercial); counter-arguments of one against whom an appeal has been filed (civil procedure)
contra-notificação	counternotice
contra-partida (contab.)	counterentry, issuance
contra-proposta	counter-bid
contra-razões de apelação	counterarguments
contraditório (que seja estabelecido o contraditório)	that the parties be given an opportunity to confront each other (adversary proceeding)
contrair empréstimo	to contract any loan
contrafação; imitação (M&P)	counterfeit; imitation; passing-off, infringement
contraprestação; remuneração	consideration
contrariar a lei	to contravene the law
contrariedade (Proc. Penal)	defense's reply
contratação de crédito externo	raising of funds abroad
contratada	contractor, prime contractor
contratante	principal; contracting party (in construction, the owner)
contratar (vb)	to retain; to contract a loan; hire
contratar (seguro)	take out
contratar um empréstimo com o Banco Central	take out from the bank a loan
contratar/contrair empréstimo	take out a loan, contract a loan

contrato a termo	futures contract
contrato aleatório	hazardous contract
contrato bilateral	executory contract
contrato cumulativo	cumulative contract
contrato de abertura de...	credit agreement
contrato de abertura de crédito; contrato de financiamento	credit facility agreement
contrato de adesão	adhesion contract; interfirm agreement; contract of concurrence; take it or leave it contract, shrink-wrap agreement
contrato de administração	management contract
contrato de apoio operacional	practice support agreement
contrato de afretamento	charter party
contrato de agenciamento de linha de subscrição	agency line agreement
contrato de arrendamento de bens de capital	capital lease
contrato de assistência técnica	technical assistance agreement
contrato de associação	joint venture agreement
contrato de assunção de dívida	agreement for the assumption of debt
contrato de câmbio	exchange contract
contrato de caução; contrato de depósito de ações	escrow agreement

contrato de cessão de sub arrendamento em garantia	collateral sublease assignment agreement
contrato de cessão e transferência de ações	share assignment and transfer agreement
contrato de comodato	freelease agreement
contrato de compra e venda de ações	share purchase agreement
contrato de compra e venda de ações, promessa de compra e venda de ações e outras avenças	agreement for the share purchase, share purchase commitment and other covenants
contrato de compra e venda de estabelecimento	goodwill purchase agreement
contrato de concessão de linha de crédito a título de adiantamento, contrato de financiamento	advance facility agreement
contrato de confidencialidade	secrecy agreement
contrato de constituição (soc.)	acts of incorporation
contrato de constituição de usufruto	usufructuary agreement
contrato de consultoria contábil	accounting consultancy agreement
contrato de consultoria de investimentos	investment advisory contract
contrato de cooperação técnico-industrial	technical-industrial cooperation agreement
contrato de credenciamento de usuário	registered user agreement

contrato de custódia	custodial agreement
contrato de depósito de ações	escrow agreement
contrato de depósito em garantia	guarantee deposit agreement; escrow agreement
contrato de distribuição	distributor/distribution agreement
contrato de distribuição da produção	production sharing agreement
contrato de distribuição de títulos	underwriting agreement
contrato de empréstimo	loan agreement
contrato de experiência	probation contract
contrato de fabricação sob encomenda	custom-made manufacture agreement
contrato de financiamento	advance facility agreement, credit facility agreement
contrato de fornecimento	supply contract
contrato de fornecimento de tecnologia industrial	agreement for the supply of industrial technology
contrato de futuros a curto prazo	front contracts
contrato de futuros a longo prazo	back contracts
contrato de garantia	collateral agency agreement
contrato de gaveta	off-the-record agreement
contrato de gestão de bens e/ou valores	agreement for the administration of property and/or securities
contrato de industrialização por terceiros	manufacture by third parties agreement

contrato de licença para exploração de patente	patent license agreement
contrato de licenciamento a título oneroso	remunerated license agreement
contrato de licenciamento de marcas gratuito	royalty-free trademark license agreement
contrato de licenciamento de uso de marca	trademark license agreement
contrato de locação	lease
contrato de mútuo	loan agreement
contrato de opção de compra de quotas	option agreement for the purchase of quotas; quota purchase option agreement
contrato de participação e compromisso de financiamento de capital de giro	capital participation agreement and working capital financing commitment
contrato de participação e garantia	security and sharing agreement
contrato de participação nos custos	cost-sharing agreement
contrato de penhor	pledge agreement
contrato de pré-financiamento para exportações	facility agreement
contrato de prestação de garantia	collateral agreement
contrato de prestação de assistência técnica	technical assistance agreement
contrato de prestação de serviços	service agreement; agreement for provisional services

contrato de promessa de mútuo	loan commitment agreement
contrato de repasse de empréstimo externo com outorga de garantia e outras avenças	foreign loan onlending agreement with guarantee and other covenants
contrato de representação comercial	agency agreement
contrato de risco	profit-sharing agreement; risk contract
contrato de serviços técnicos	technical service agreement
contrato de serviços especializados	specialized technical service agreement
contrato de sigilo	nondisclosure agreement
contrato de trabalho	employment contract
contrato de trabalho por tempo indeterminado	employment contract for indefinite term
contrato de transferência de ações	share transfer agreement
contrato de transferência de tecnologia	transfer of technology agreement
contrato epistolar	letter agreement
contrato marítimo	maritime agreement
contrato não-aleatório	certain contract
contrato para entrega de unidade industrial pronta p/ funcionamento	turn-key contract
contrato plúrimo	multilateral agreement

contrato principal (abertura de conta)	account master agreement
contrato social	articles of association
contratos com partes relacionadas	insider contracts
contravalor	equivalent
contravenção	misdemeanor, petty offense
contravenção sindical patronal	employer's union dues
contra-recibo	cross-receipt
contribuição	assessment
contribuição à Previdência Social	social security contribution
contribuição assistencial	compulsory union dues
contribuição de aposentadoria	pension contribution
contribuição para fiscal	social insurance contribution
contribuição sindical	union dues
contribuição sindical patronal	employer's union contribution
contribuição sobre lucro (CSL)	contribution on profits
contribuição social	social insurance; contribution, payroll; taxes, entitlement(s); payroll tax(es)
contribuinte	taxpayer
controladora	controlling
controle	control; monitoring, supervision
controle acionário	share control
controle acionário da...	interest in

controvérsia	dispute
contumácia processual	contempt of court
convalidação	revalidation
convalidar	revalidate
convenção	convention; agreement; pact; limitations to principles
conveniência	advisability, appropriateness
conveniente	expedient; desirable, advisable; appropriate
convênio	convention; agreement; articles of agreement
convenção	convention; agreement; pact; collective bargaining agreement
convenção coletiva de trabalho	collective bargaining convention
conversão	conversion
conversação simultânea	conference call
conversão de dívida em investimento	debt conversion; equity conversion; debt equity conversion
conversão de dívida em projeto de preservação ambiental	debt-for-nature swap
converter (moeda)	exchange into
convertida na lei...	which become law No. ...
convocação (em geral)	summons; call; call notice
convocar (assembleia)	to convene; call; summon; to call upon someone

coobrigados nos títulos	joint obligors for the securities
cooperativa de crédito	credit union
coordenador geral	global coordinator
cópia autenticada/certificada	certified copy
cópia única	sole copy
corpo de jurados	The Jury
correção monetária	monetary restatement; monetary correction; restatement; inflation adjustment; indexing, money value adjustment
correção monetária de balanço	monetary correction of balance sheet
correção monetária do capital	capital restatement
correção monetária pela legislação societária	monetary restatement by corporate law
corregedor	magistrate
Corregedor Geral da Justiça	Magistrate in charge of administrative matters
corrente	chain letter
corrente doutrinária	school of thought
correr por conta de	to be for the accounts of
corresponder a	consist of
corretagem	brokerage
corretor	stock jobber, broker
corretor com telefone no pregão	stock jobber

corretor de câmbio, corretor de valores	exchange broker
corretor de mercadorias	commodity broker
corretor de seguros	insurance broker
corretor de valores	exchange broker
corretora; intermediário; concessionário	dealer, securities firm
corretora de seguro	insurance brokerage company
corretora de valores mobiliários	brokerage firm
cortadeira (serra dupla)	cutter (double saw)
cortadora de barras fabricação caseira	bar cutter, domestic manufacturing
cortadora de disco	disc cutter
cortadora de fios, caseira para cortar fio diâmetro _	seal-pack pneumatic plasticizing machine, _ welds/hour
cortadora de tarugos manual, caseira	domestic manual vise cutter
cortar	to slash
corte (arquit.)	section
corte/redução em investimentos	investment cutbacks
corte transversal (naveg.)	cross section
costado de bombordo (naveg.)	board side
costado de estibordo	starboard side
cota fiscal	tax installment

cota nos autos	written annotation in the case record
cotação de preços	pricing
couvert artístico	cover charge
crachá	name tag
creche	day care unit
credenciado	authorized, licensee (subst.); accredited (adj.), duly authorized, duly approved
credibilidade	credit worthiness
creditar	to credit on
crédito	credit rating; mortgage money, claim; overdue receivables (acct)
crédito documentário	documentary credit
crédito em conta corrente	credit held in, account with
crédito em liquidação	credits being collected through the courts; overdue receivables
crédito fiscal	tax credit
crédito habilitado	proven claim
crédito imobiliário	housing credit
crédito por devolução	return credit
crédito prêmio	credit premium
crédito privilegiado	privileged debt
crédito quirografário	unsecured credit, general credit
crédito rotativo	revolving credit

créditos de liquidação duvidosa	bad debits
credor hipotecário	mortgages
credor pignoratício	mortgage creditor, pledge creditor
credor quirografário	unsecured creditor
credor registrado	lender of record
credor, mutuante	creditor; lender
crescente especialização	developing expertise
crescimento anêmico	anemic growth
criação de camarão	shrimp farming
criar coragem	to master courage
crime culposo	culpable crime
crime de explosão	crime of danger in the typical form of explosion
crime de lesa-pátria	high treason
crime de prevaricação	crime of prevarication
crime doloso	felony
crime doloso contra a vida	malicious crime against human life
crime falimentar	bankruptcy crime; bankruptcy offense
crime hediondo	heinous crime
crime qualificado	crime aggravated by ..., specified offense
crise de liquidez	liquidity shortage

critério	discretion
critério de contabilidade	accounting principles, policies
critério exclusivo de	at the exclusive discretion of, at the exclusive discretion option of
critério político	(based on) political considerations
critérios de diversificação de carteira	diversification criteria
cronograma	time schedule, time frame; time table for performance forecast; schedule
cronograma de eventos	schedule of events
CTPS (Carteira de Trabalho e Previdência Social)	Work and Social Security Card
cubas de madeira revestida	coated wooden cubes
cuidados de manutenção	storage instructions
cujo	whose
culpa	fault; negligence
culpa grave	gross culpa
culpa leve	ordinary culpa
culpa levíssima	slight culpa
culpar	to fault
culposo (adj.)	culpable; involving negligence
cumpra-se	abide by
cumprimento de	the compliance with
cumprimento (obrigações)	performance

cumprir	comply with
cumprir contratos ou cláusulas contratuais	to perform; fulfill; comply with
cumprir e fazer cumprir	cause compliance with
cumprir pena	to do time
cumprir sentença	to pay a judgment
cumulação	joinder
cumulado	coupled (with)
cumulativo	cumulative; accrued
cunhar	to coin, exalt (cunhar uma palavra)
cunho	seal; mark; stamp
curador	curator; conservator; guardian
curador (defesa do consumidor)	consideration consumer (defense advocate)
curador à lide	court-appointed curator
curador de massas falidas	conservator of bankrupt estates, curator of bankrupt estates
curial	appropriate
cursinho	cram school
curso de administração	business administration course
curso normal dos negócios	ordinary course of business
curta metragem	short run film
custas processuais	court costs
custeio	funding, financing, defraying

custo administrativo-financeiro	overhead cost
custo contábil	accounting cost; book cost
custo corrente	current cost
custo de benefício	cost-effective
custo de capacidade	capacity cost
custo de fabricação	actual cost
custo de financiamento	cost of funds
custo de liquidação	liquidation cost
custo de reposição menos depreciação	actual cash value
custo de vida	cost of living, living expenses
custo empatado	sunk cost
custo fixo	sunk cost
custo histórico	historical cost
custo histórico nominal	nominal historical cost
custo indireto	overhead
custo por tempo de manutenção	downtime cost
custo posto no destino	landed cost
custo total	full costing; all-in costs
custo-hora	hourly fee
custos administrativos baixos	low overhead costs
custos, despesas	costs
custos diretos/variáveis	prime costs; variable costs
custos fixos	fixed costs

custódia	custody, safekeeping
custódia física	safe custody
custodiante	custodian
custodiar	to hold in custody

D

D+1	next-day-funds
dá nova redação a dispositivos	provides new wording for certain provisions, and provides for other measures
dá outras providências	and makes other provisions
dá suporte/base	underlying
dação em pagamento	payment in kind; dation in payment
dados da prioridade unionista	number and date of the original application
dados exclusivos	proprietary date
dados numéricos	data
dados reais em terra	ground truth data
dando prosseguimento aos trabalhos	proceeding with the works
dano	damage
danos diretos	direct damages
danos emergentes	incidental damages

danos físicos	injury to person
danos indiretos	indirect damages
danos imprevistos	consequential damages
danos materiais	damage to property, substantial damages
danos morais	pain and suffering, real injury
danos morais e materiais	moral and property damages
danos prefixados	liquidated damages
danos; prejuízos emergentes	actual damages; compensatory damages
dar baixa	to write off
dar continuidade	to proceed with; to continue with
dar direito a	to entitle
dar efeito suspensivo	stay
dar fé	to certify, to bear witness
dar origem a	give rise to
dar preferência	to afford preemptive right
dar provimento ao agravo	to grant an appeal
dar quitação	to give acquittance for
dar testemunho	to bear witness
DARF (documento de arrecadação de receitas federais)	Federal Revenue Collection Document
data base	base date

data da implementação da garantia de prioridade	date of application for continuation in part in the country of origin
data de amortização	repayment date
data de balanço	as of/at the date of
data de colocação	closing
data de corte	cut-off date
data de desembolso	advance date; disbursement date
data de fechamento de câmbio	date of closing of exchange
data de lançamento	pricing
data de processamento (prdt)	production date
data de validade (prdt)	shelf-life
data de vencimento	due date; maturity date
data de vigência	effective date
data máxima de	at the latest on ...
data máxima vênia	with all due respect
datado da mesma data deste instrumento	of even date herewith
dativo	court-appointed
DCN (Diário do Comércio Nacional)	Journal of the National Congress (in US - The Congressional Record)
DER (Depósito Especial Remunerado)	special interest-bearing
de acordo	acknowledge and agreed; we agree
de acordo com	in compliance with; according to

de acordo com a lei	under, as mandated by law
de acordo (no final do instrumento)	we agree, I (we) acknowledge receipt and agree to the terms
de acusação	charges, accusation; plaintiff
de como assim o disseram	nothing else was stated
de cujus	the deceased
de direito privado	of private law, private company
de direito público	government company, of public law
de forma equitativa	as equitably appropriate
de forma tal que	as a result, so as to
de oficial	on one's own initiative and authority, voluntary
de ofício	on its own initiative and authority, voluntarily
de plano	immediately, forthwith
de pleno direito	operation of law, by, ipso jure; legally
de pleno jure	according to the law
debenture conversível	convertible debenture
debenture escritural	book debenture
debenture(s)	debenture(s)
debenturista	debentureholder
débito civil	tort
débito garantido afetado	guaranteed affected debt

decadência	statute of limitations, erosion
decadência (perda de um direito processual)	loss of a procedural right; lapse
decadencial (adj.)	preclusive
decapagem (met.)	pickling
decidir	to come to a decision regarding
decidir (uma questão)	decide on; resolve
decido	my decision follows (judge)
décimo-terceiro salário	13th salaries
decisão; deliberação	resolution (in meetings)
decisão, laudo, adjudicação	award judgment (municipal); verdict (criminal); sentence (penalty)
decisão (1ª instância)	decision (state)
decisão (2ª instância)	decision (supreme)
decisão (3ª instância)	arbitration award
decisão arbitral	1st instance - judgment (municipal) verdict (criminal) sentence (penalty)
decisão de juiz	2nd instance - decision (state)
decisão de plano	3rd instance - decision (supreme)
decisão irrecorrida	decision made without hearing the parties
decisão irrecorrível	unappealed decision
decisão monocrática	unappealable decision

decisão por maioria de votos	first-instance decision; 1st instance decision
decisão publicada em separado (Dir. Proc.)	majority decision
decisão transitada em julgado	slip opinion final and unappealable
decisão; deliberação	resolution (in meetings)
decisões empresariais	business decisions
declaração	representation; statement
declaração a menor	understatement
declaração à praça	public announcement
declaração cadastral	settlement of record
declaração de alienação de participação societária	statement of disposal of corporate interest
declaração de bens	statement of assets; profit and loss statements, estate tax return
declaração de dependência	statement of the facilities
declaração de desimpedimento	clearance certificate
declaração de despacho aduaneiro	customs clearance certificate
declaração de imposto de renda (PF)	income tax return
declaração de imposto de renda (PJ)	personal tax return
declaração de renda	tax return
declaração de renda conjunta	joint return
declaração de renda em separado	separate return

declaração de voto vencedor	concurring opinion
declaração e garantia	representation and warranty
declaração em duas vias	statement in duplicate
declaração equivocada	misrepresentation
declaração inexata	mistatement
declaração juramentada	affidavit; sworn statement
declaração oficial	affidavit
declaram e garantem	represent and warrant
declarante promitente	committing declaror
declarar a menor (lucros)	to understate (profits)
declarar renda	to report income
decompilação	reverse-compliance
decompilado	reverse-complied
decomposição	breakdown (interest rate)
decorrentes	resulting therefrom
decorrer	lapsed
decorrer de	arise from
decretação	ruling
decretação de falência	adjudication of bankruptcy
decretar falência	petition in bankruptcy
decreto	decree
decreto executivo	executive order
decreto-lei	decree-law

décuplo	factor of ten
decurso de prazo	lapse of time, statute of limitations; time barred
decurso de prazo contratual	during effectiveness hereof
decurso de tempo	lapse of time
dedetização	fumigation
dedetizar	to fumigate
dedutível de imposto (adj.)	tax-deferred
deduzido	minus
defasagem	gap; shortfall
defeito (de material e fabricação)	defect
defensivos agrícolas	crops protection products
defensor dativo	court-appointed defense attorney
deferido (adj.)	granted; conceded; approved
deferir	to grant
defesa	answer plea; defense
deficiência	shortcoming
déficit	accrued loss, shortfall
déficit orçamentário	budget deficit
definição geral	general statement (of relationship principles)
definitivo	firm; final
deixar de	refrain from; to fail to
delegação	remanding

delegação de poderes (marketing)	empowerment
delegacia da Receita Federal	Federal Revenue Office
delegacia de estrangeiros	police registry office for foreigners
delegacia de polícia	police precinct
delegacia regional da Receita Federal	Federal Revenue Regional Office
delegacia regional de São Paulo	São Paulo Regional Office
delegado de policia	police precinct chief, precinct chief
delegado presidente	police chief
delegar deliberação (AGO/AGE)	delegate remand (Rosenn)
deliberações sociais	resolution
deliberar	to resolve corporate resolutions; to transact business; resolve, decide
delintamento	ginning
delito	offense
delpol	price station, price precinct
demanda	claim; litigation, prosecution
demanda não atendida	excess demand
demanda para os títulos em questão	book demand
demandante	claimant
demissão	dismissal; lay-off, resignation; termination

demissão por extinção de cargo	severance redundancy
demissão por justa causa	dismissal with cause
demissão sem justa causa	dismissal without cause
demissões em massa	sweeping layoffs
demissionário	retiree
demitir (vb)	to dismiss; to discharge; to terminate; to lay off, to be fired; to be dismissed; to be excessed; to be made redundant; to be offered voluntary severance
demitir-se; resignar-se	to resign
demonstração consolidada	consolidated statement
demonstração contábil	accounts
demonstração da conta de lucros e perdas	profit and loss statement
demonstração da conta de resultados	income statement
demonstração das origens e aplicações e recursos	statement of origin and appropriation of funds; source and application of funds statement (funds statement)
demonstração de lucros retidos	appropriation account
demonstração de mutações patrimoniais	statement of changes in financial position
demonstração de resultados	income statement; profit and loss statement

demonstração de resultado de exercício	income statement
demonstração dos lucros ou prejuízos acumulados	accrued profit and loss statement
demonstração(ões)	statement(s)
demonstrações financeiras	financial statements
demonstrativo de conta de lucros e perdas	profit and loss statement
demorado	time consuming
dentro de 10 dias contados de	within 10 (ten) days from
dentro do prazo de 60 dias após...	within a period of 60 days after ...
denominação social	corporate name; company name
denominado	charge; denouncement; denunciation; termination
denúncia; taxa, encargo, acusação criminal	information; charge, accusation; indictment; denunciation
denúncia (Dir. Proc. Penal)	filing for public land
denúncia cheia	eviction good cause
denúncia condicionada	eviction for good cause
denúncia espontânea	eviction without cause; voluntary revelation/disclosure (voluntary admission or confession by someone who did not pay tax, etc.)
denúncia vazia	eviction rights; the lessor's right to repossess the leased property without stating reasons

denúnciação à lide	third-party practice; third-party summons
denúnciação caluniosa	malicious prosecution
denunciado	third-party defendant
denunciante	third-party plaintiff
denunciar (vb)	to terminate
denunciar à lide	to implead
departamento	office
departamento de rendas mobiliárias	Dept. of Independent Worker's Earnings
departamento pessoal	human resources department
dependência(s)	premise(s), establishment(s)
depende de	hinge on
depender	contingent with (to be)
deperecer	to decline; perish; extinguish
depoente	deponent
depoimento	testimony
depoimento pessoal	personal deposition
depor (vb)	to render a deposition; to depose
depositar	to apply for registration; to file with; file for registration of a trademark, post to an account
depositário	depository, custodian; bailee; escrow agent
depositário de ações	escrow agent

depositário de documentos ou livros	depository
depositário fiel	depository breach of duty
depositário infiel	negligent bailee; unfaithful depository inbreach of duty; faulty bailee
depósito	warehouse, deposit; security deposit
depósito a prazo	time deposit
depósito a título de caução	escrow account; collateral account
depósito à vista	call deposit; demand deposit
depósito alfandegado público	public customs warehouse
depósito elisivo	preventive deposit
depósito em garantia	escrow
depósito especial alfandegado	special customs warehouse
depósito judicial	bond; court deposit; judicial bond; deposit in court (black's)
deprecado	the judge to whom a precatory letter is addressed
deprecante (carta precatória)	petitioner
depreciação	depreciation; write-down
depreciação real	actual depreciation detract from the value
depreciar	to materially detract from; to materially detract
depreciar substancialmente	depreciate

deputado	congressman; deputy, representative
derivado de petróleo	oil products
derivados	by-products
derrubar a inflação	to whip inflation
desacato	contempt
desacato à autoridade	contempt of court
desafetação	withdrawal from public access and use
desaforamento	dismissal a) change of venue (when on court dismisses a case for renewal to another court) b) dismissal with prejudice (when the claim cannot be brought again) dismissal without prejudice (when the claim may be brought again, having been dismissed prior trial on the merits)
deságio; abatimento	discount, selling concession
desapropriação	expropriation; condemnation
desarquivar (vb)	to reactivate a case; to reopen a case
desbobinador de papel	paper unwinding
desbobinador p/ fita gomada	unwinding for gummed tape
descabido	unreasonable
descanso semanal remunerado (DSR)	remunerated weekly day off

descaracterizar	to change and therefor no longer to be subject to
descaroçamento	grinding
descendentes (em testamento)	issue
desclassificação da infração	reduction of the charge
descoberto	overdraft
desconcentração	diversification
desconsideração da personalidade jurídica	disregard of corporate entity, piercing of the corporate veil
desconsideração de personalidade da empresa	“piercing the corporate veil”... means piercing the protection of the corporation to have access to assets of the individuals who have interest in the corporation, who own it, to seize assets
desconstituição (obrigações)	dissolution
desconstituir a separação patrimonial	pierce the corporate veil; disregard the legal entity; “disregard” doctrine
desconstituir obrigação	dissolve obligation
descontar	to cash; to redeem
desconto de títulos	cashing of drafts
desconto fiscal; restituição descredenciamento; impedimento (diretos); recusa (juiz)	tax rebate

descrito, caracterizado e confrontado	disqualification, cancellation of, accreditation identified, described and delimited
descumprimento	failure to comply
desde logo	forthwith
desde que	provided that
desdobramento	breakdown; splitting
desdobrar	give details; to break down (as statistics); split (shares)
desejar	to intend to
desembaraço	clearance
desembaraço aduaneiro	clearing through customs
desembargador	superior court judge; appeals court judge; judge of high court; associate justice
desembolso	outlay, disbursement; advance
desembolso de capital inicial	initial cash outlay
desempataador	the third arbiter, the tie-breaker
desempatar	to break a tie
desempenhar	carry out his activities; engage in activities
desencaroçar	grinning
desenho (em direito autoral)	character
desentranhar	to separate (a case)

desenvolver	to conduct one's activity, carry out the management activities)
deserto	abandoned (an appeal can be considered deserto)
deserto (adj.)	vacated
deserto (um recurso)	an appeal is vacated (becomes null and void) due to failure to meet procedural requisites
desestatização	denationalization; privatization
desestatizar	to return to the public sector, to "bring" public (Business Week)
desestímulo	disincentive
desfalque	embezzlement
desfavor (em desfavor de)	to the detriment of
desfazer uma obrigação	to dissolve an obligation
desgaste normal	wear and tear
desgaste pelo uso normal	normal wear and tear (except)
desídia	negligence
designação de julgamento	scheduling of judgment
designar data para	set a date for
desigualdade	inequality
desimpedimento	vacation
desimpedir	vacate
desinvestimento	divestiture

desistência, extinção de caso	discontinuance; relinquishment; waiver
desistência das negociações	withdrawal from the negotiations
desistência de	withdrawal of
desistência do feito	withdrawal from the case
desistir	to waive, give up; to discontinue; to forgo
desistir da ação	withdraw, to discontinue proceedings
desistir da apelação	to withdraw the appeal
desistir de um contrato	to disaffirm a contract
desistir de um pedido	to discount a request
desistir de uma ação	to discontinue a proceeding
desleal	unfair
desligamento	withdrawal, separation
desligar	discharge from professional duties at
desligar de função	discharge from professional duties at
deslocamento	roaming
desmembramento	subdivision; land parcelling
desmembrar	to separate
desmobilização de ativos	sale of assets
desmonetização; securitização	demonetization
desmontado	CKD (completely knocked down)

desmonte	blasting (dynamite), excavating (machines); hydraulicking (water), digging (manual)
desocupação	Vacancy
desocupação (do imóvel)	vacancy of the property
desocupar	vacate
despachante	forwarder; forwarding agent; expediter; go-between; intermediate agent; broker
despachante aduaneiro	customs forwarder
despachar com juiz	meet with the judge in chambers
despacho	order
despacho aduaneiro	customs clearance
despacho com juiz	private audience with judge
despacho de mero expediente	routine order
despacho definitivo	final order
despacho denegando ou não seguimento de recurso	writ of certiorari
despacho interlocutorio	interlocutory order
despacho judicial	order
despacho liminar	customs clearance
despacho ordinatório	a mere procedural decision within a case
despacho saneador	corrective decision
dispararam	sky-rocketed

despedida arbitrária	arbitrary dismissal
despencar	to take a nose-dive
despejar	to dispossess; to deprive, to strip (of possession)
despejo, evicção	eviction, ejection
despesa acessória, encargos acessórios	ancillary charge
despesa administrativa	overhead
despesa com médicos e dentistas	medical and dental care expense
despesa com mudança	moving expenses
despesa de representação	business entertainment expense
despesa de subsistência	living expenses
despesa desembolsada	out-of-pocket expense
despesa eventual	non-recurrent charges
despesa financeira	interest expenses
despesa operacional	business expense; operating expense
despesa ordinária	recurrent charges, recurring charges
despesas	outlays
despesas administrativas	clerical expenses
despesas gerais	overhead
despesas gerais indiretas	overheads shun
desprovido de	devoid of

desprovemento	denial
desregulamentação	deregulation
dessa forma	accordingly
destacar	point out; to withdraw (from total face value)
destacar capital	to allocate capital
destacar um valor (carta de crédito)	to withhold an amount
destaque; destinação	allocation (capital), motion
deste	here
destilador	distiller
destilador de água	waster distiller
destinação	allocation
destinado a	earmarked; intended for
destinar (vb)	to allocate; to earmark
destinar-se	to be earmarked
destinatário	addressee
destino	disposal
destituir	withdrawal, dismiss, remove from office
desvalorização; depreciação	depreciation
desvalorizar	to devalue; depreciate
desverticalizar	to downsize
desviar	to siphon off/out

desvio	misuse; diversion; depletion; drain (currency, gold)
desvirtuar	to misrepresent; misstate; pervert; denature; discharacterize; adulterate, distort, diminish; belittle
detenção; pena de detenção	imprisonment
detentora	disposal
deter (quotas)	own; to hold (shares)
determinação	resolve
determinação de lucros	profit assessment
determinações de código	codal articles
determinar em contrário	unless the ... clearly indicates the contrary
deve voltar a obedecer	shall once again be subject
devedor hipotecário	mortgagor
devedor principal	primary obligor
devedor, mutuário; tomador	borrower, debtor
dever de diligência	duty of diligence
devido (adj.)	owing; outstanding, payable, due
devolução	refunding, remanding
devolução de depósito judicial	refunds an court deposit
devolução de imposto	tax refund
devolução de prazo	reestablishment of term in a proceedings due to good cause

devolução de preço	rebate
devolver o imóvel	deliver to lessor in te same condition received by lessee
dexindexação	deindexation
dia alternado	intermittent day
dia bancário	banking day
dia civil	calendar day, civil day
dia corrido	consecutive day
dia decorrido	days elepsed (USA)
dia do ano civil	calendar day
dia imediatamente anterior ao da presente	for the day immediately preceeding this date
dia santificado	religious holiday
dia útil	business day (USA), working day (GB)
diâmetro do disco	disc diameter
diária	per diem
diário	daybook, ledger, logbook; journal
Diário da Justiça (DJ)	Court Gazette; Justice Gazette
Diário da União	Federal Gazette
Diário Oficial da União (D.O.U)	Official Gazette of the Federal Executive
Diário Oficial do Estado (D.O.E)	Official Gazette of the State
dias consecutivos	consecutive days

dias corridos	calendar days
dias de antecedência	prior
dica	written tip; tipster; tippee
difamação	defamation; slander; libel
diferença a maior, saldo	balance
diferença a menor	shortfall
diferença salarial com paradigma	comparative wage difference
diferenças a pagar	pay differences in
diferenças de índice	index differences
diferenças salariais	salary differences due to
diferentemente	conversely
diferido	deferred charge
diferimento	deferral
dificultar	to hinder
difusão	disclosure
digno	worthy
diferido	deferred
diferimento; dilação, prorrogação; concessão (crédito)	deferral; deferment; extension
dilação	deferment, postponement
dilação probatória	probational deferment
diligenciamento	expediting; follow-up

diligências	verifications, contacts; procedures, investigations, arrangements; diligence (judicial), legal process
diminuição	dilution, depression
diminuição de ativo	dilution of assets
diminuir perdas	depress damages
dinâmico	energetic
dinherama	money bonanza
dióxido de silicone (farm.)	silioon dióxido
diplomado em letras	bachalor in liberal arts
direito a um crédito futuro	reversionary interest
direito adjetivo	adjective law
direito adquirido	vested right; grandfather's rights
direito autoral, direito de reprodução	copyright
direito comparado	comparative jurisprudence
direito compensatório	countervailing duty
direito consuetudinário	customary law
direito creditorio	credit right
direito de compensação	right of set-off
direito de evicção	covenant of quiet enjoyment
direito de garantia	security interest
direito de preferência	first option, first refusal; preemptive right; right of first refusal

direito de garantia	security interest
direito de livre iniciativa	freedom of enterprise
direito de participação	ownership interest
direito de preferência	first option; right of first refusal; preemptive right
direito de propriedade industrial	industrial property right
direito de recesso	right to withdraw
direito de recurso	right of recourse
direito de reembolso	recourse; right of recovery
direito de regresso	right of recourse, right of set-off
direito de réplica	right of rebuttal, right of rejoinder
direito de reprodução; direito autoral	copyright
direito de reserva	key money
direito de retenção	lien
direito de sequela	right of pursuit
direito de subscrição	subscription right
direito de sucessão	right of survivorship
direito difuso	natural right
direito escrito	statute law
direito eventual	contingent right
direito inalienável	inalienable right; indefeasible right
direito liquido e certo	unquestionable right

direito material	substantive law
direito objetivo	natural law
direito patrimonial	asset interest
direito positivo	statutory law
direito probatório	law of evidence
direito processual	procedural law
direito real	in rem right
direito real sobre bens móveis	security interest in assets
direito regressivo	collection right
direitos adquiridos	grandfather's right
direitos alfandegários compensatórios	countervailing duties
direitos antidumping	antidumping duties
direitos antidumping definitivos	definitive duties
direitos antidumping provisórios	provisional duties
direitos autorais	author's rights
direitos creditórios	credit rights
direitos creditorios de exportação	export credit rights
direitos de licença hereditárias	grandfathered licenses
direitos de participação	equity interest
direitos de propriedade	proprietary interest
direitos de retenção	liens
direitos de reversão caucionados	pledged recovery rights
direitos minerários	mining properties

diretiva	management strategy
diretor	chief officer, executive officer, officer, director
diretor com conflito de interesses	interested officer
diretor de mesa	presiding officer
diretor	employed director, hired director
diretor estatutário	director appointed pursuant to the bylaws
diretor-executivo; diretor-presidente	chief executive officer (CEO); managing director, director president; president
diretor-superintendente	managing officer, managing director, director superintendent
diretoria	executive; committee; board; board of directors, executive officers, executive board; executive body, director-officer; Board of Governors
diretoria do Banco Central	The Board of Governors of the Central Bank of Brazil
diretoria executiva	executive committee
diretrizes	guidelines
dirigente	manager
dirigente sindical	union leader
dirimir	settle
discagem	dial-up

discordante (adj.)	dissident; dissenting
discreto	discrete; discreet
discricionaridade	leeway
discriminação de preços	price discrimination
discussão judicial	litigation
dispensa	dismissal; waiver, discharge
dispensar (vb)	to waive; to dismiss; to discharge
disponibilidades	available funds, cash availabilities
disponibilidades financeiras	available cash
disponível	cash
disposição	discharge; willingness
disposição transitória	temporary provision
dispositivos	device
disposto a	to be willing
dissídio coletivo	collective bargaining
dissolução	liquidation, winding up
dissolver o contrato	to terminate the contract
disposições	provisions
disposições transitórias	temporary provisions
dispositivo	device, gadget; provision
distinto de	separate from
distração (desvio)	misappropriation
distrato	termination; articles of dissolution

distrato de locação	termination of rental contract; dissolution of lease
distrato social	articles of dissolution
distribuição	aftersale (marketing)
distribuição de justiça	meting (out) of justice
distribuição de lucros	profit allocation
distribuição de trabalhos	assignments
distribuição por dependência	distribution to a specific court; petition for distribution to a specific cout
distribuidor	stock dealer, dealer
distribuidor da justiça federal	federal court distributor
distribuidor de ações, concessionário	dealer
distribuidor de títulos	underwriter
distribuidora de títulos e valores mobiliários	securities dealership
distribuidores forenses	court distributors
distribuir	distributes; allocate; apportion
distribuir em juízo	to distribute to court; bring against; file
distrito da culpa	district where charged or indicted (criminal law)
distrito policial	precinct
diuturno	long-lasting

divergência	conflict
divergente	divergent, conflicting
diversas vias	multiple counterparts
dívida	obligations; debt
dívida ativa	outstanding debt; accounts receivable, debt posted as collectible; executable tax debt; federal collectible debt; federal debts payable
dívida ativa da união	executable tax debts; is owed to the federal government and formerly recorded as a collectible debt, usually after being unpaid for some time, as taxes
dívida atribuível	attributable debts
dívida de valor	adjustable cash debt
dívida elegível	qualified debt
dívida externa	foreign debt; external indebtedness
dívida lastreada	secured debt
dívida líquida e certa	certain and undisputable debt
dívida pecuniária	fixed cash debt
dívidas ativas e passivas	outstanding debts and credits
dívidas de recebimento duvidoso	bad debt
dividendo	dividend

dividendo antecipado; dividendo intermediário	interim dividend
dividendo cumulativo	cumulative dividend
dividendo fixo	fixed dividend
dividendo obrigatório	compulsory dividend
dividendo prioritário	priority dividend
dividendo provisório	interim dividend
dividendos de acesso	stapled stocks (LF)
divisão de tarefa	work breakdown
divisibilidade das disposições	severability
divulgação de informações	reporting
divulgação; revelação; evidenciação (contab.)	disclosure; publicity
divulgar	release to the public, to report
dizentes com	referring to
do comércio	commercial employee
do conhecimento, informação ou no entender	to the best, information and belief of
do que dou fé	which I hereby certify
doação	endowment; bequest; donation; gift
dobradeira manual	manual folding machine
documento de confirmação de transação	confirmation letter
documento de constituição	incorporation document

doença profissional	occupational disease, occupational injuries
dólar ouro	dollar with gold clause (a standard for maintaining value of certain foreign insurance policies)
dolo	criminal intent; fraudulent intent; malice, willful misconduct, deceit
doloso	felonious, fraud, mens rea
domicilio	domicile (company); primary residence
dominio	equitable ownership; full title, ownership; useful title
donatário	donee; recipient
dossiê; arquivo	file; docket; brief
dotação orçamentária	appropriation
douta curadoria	Guardian Ad Litem
doutrina	books of authority, legal writing, doctrine, jurisprudence, authority
doutrinador	commentator, jurist
DSR (descanso semanal remunerado)	remunerated weekly day off
duodécimo	estimated tax prepayment
dupla cidadania	dual citizenship
dupla velocidade motor	double speed motor
duplicata	trade acceptance bill
duplicata a pagar	accounts payable (trade)

duplicata a receber	accounts receivable (trade)
duplicidade de pagamento	paid twice, double payment; overpayment
duplo fundo (naveg.)	bottom plating
duplo grau de jurisdição	appealable at 2nd instance
duradouro	longlasting
durante a vigência de	for the term of
durante o prazo de	for a term of __ days

E

e ainda	and further
e dá outras providências	and makes other provisions
e, para constar	in witness whereof
E, por estarem assim justas e contratadas, assinam as partes...	witness whereof
E.R.D. (expedir, registrar, distribuir) (espero receber deferimento)	1) to be issued, registered and distributed 2) expecto to receive granting
E.S.N.P. (e sendo necessário provar)	and if necessary will prove
E.T. (em tempo)	postscript
economia de escala	scale
economia em crise; declínio	slumping economy
economia informal	underground economy

economia mista	quasi-public
economia outrora enfraquecida	once-staggering economy
economia planificada	command economy; controlled economy: planned economy
economia popular	welfare
economias cessantes	loss of earnings
econômico; financeiro	equity flow, cash flow
edificações em construção	construction in progress
edital	public bidding; public notice
edital completo	public announcement
edital de concorrência	invitation to bid; public notice
edital de convocação (AGO)	call notice; summons notice
edital de licitação; concorrência	invitation to bid; call for tender, request for proposal (RFP)
editar (vb) (leis)	enact
efeito devolutivo	remanding
efeito suspensivo	supersedeas, suspensive effects
efetivação	consummation; to be given tenure
efetivar, executar, efetuar, realizar	carry out
efetividade (registro); vigência	effectiveness
efetivo	actual
egrégio	illustrations, distinguished
elastério (fig)	concordata

eleitos para um período de ____ anos	elected for a term of office of__ years
elemento de conexão	connecting factor
elemento do ativo	asset item
elemento do ativo/passivo	item
elidir	supress
eliminar a inflação	to put an end to inflation
elisão de tributos	tax avoidance
elisão fiscal	tax avoidance
em aditamento a	as an addendum to
em alta	pullish
em andamento	in progress; in process; under way
em atraso	in arrears
em baixa	bearish
em bases comutativas	on an arm's length basis
em bases correntes	on a pay-as-you-go basis
em bases puramente comerciais	on an arm's length basis
em beneficio	for use
em beneficio de	in behalf of
em cada caso específico	on a case by case basis
em conluio	in collusion with
em consequência de	as a result of
contrapartida (em)	return (in)
em contraprestação por ...	in consideration for (services)

em contratos	in every contract
em cumprimento	in fulfillment of
em curso	in progress; to be under way
em decorrência de	resulting from; as a result of
em epígrafe	in caption
em execução	in progress, on the way
em exercício (adj.)	acting; in office (councilmembers); existing officers (directors)
em face de	in light of
em favor de	to deposit with
em fé pública	under seal
em flagrante	in flagrante delicto (in the acto, caught red-handed)
em forma pública, por instrumento público	under the seal
em funcionamento (adj.)	operating
em harmonia com	in a manner consistent with
em litígio (adj.)	threatened
em nome de	on behalf of, as agent for
em oposição a	challenging
em pleno efeito e vigência	in full force and effect
em pleno vigor e efeito	in full force and effect
em prejuízo/detrimento	at the expense of
em produção	on stream

em qualquer outro lugar	elsewhere
em regime de competência	on the accrual basis of accounting; accrual method
em seguida, de imediato	forthwith
em testemunha da verdade	as witness of the truth
em testemunho do que	as witness whereof
em todos os seus termos	in its entirety
em última instância	ultimately
em vigor	prevailing legislation, in effect; in force
em virtude de	by reason of
embarcador	shipper
embargado	respondent
embargante	movant; defendant
embargo	motion; appeal; plea; injunction
embargo à arrematação	motion to stay judicial sale
embargo à execução	motion to stay execution
embargo à sentença	motion to modify judgment
embargo de declaração	motion to clarify, motion for clarification of judgment; petition for clarification
embargo de divergência	request for resolution of conflict in decision, motion (because of split decision)
embargo de execução de sentença	respite

embargo de terceiro prejudicado	third-party defense
embargo infringente	motion for en banc rehearing, motion to reverse or annul
embargo infringentes dos julgados	request for reconsideration
embargos de devedor	motion to stay collection, filed by the debtor
embargos de divergência	appeal; divergence appeals
embargos de terceiro prejudicado	third-party defense, third-party intervention
embarque de mercadorias	shipping of goods
embutido	embedded
emenda	amendments
emendar	amend
emendas orçamentárias	budget amendments
ementa	summary, headnote
ementa de sentença	docket
eminentes ministros/colégas	distinguished brethren
emissão primária	maiden issue
emissor, emitente, sacador, patrocinadora	issuer, drawer
emissora	broadcaster
emitente	maker, issuer (notes)
emitir	to draw against; to issue
emitir cheque	to write a check

emolumento	fee
empossar (um Ministro)	invested in office
empate	draw, standoff
empate de votos	tie vote
empate na votação	tie
empenhante	pledgor
empilhadeira	downstacker
empossar (um Ministro)	invested in office
empreendimento	endeavor
empreendimento conjunto	joint venture; joint undertaking
empregado avulso	freelance worker
empregado estável	employee with tenure
empregado que ganha horas extras	non-exempt employee
empregado que não ganha horas extras	exempt employee
empreguismo	spoils system
empreitada(0)	contract work, contract job
empreitada global	full-job contracting
empreiteiras(os); fornecedores	contractors
empresa	company, corporation
empresa coligada	associate company
empresa comercial exportadora	trading company
empresa de auditoria e contabilidade	accounting firm

empresa de avaliação	corporate appraisers
empresa de capital aberto (ao público)	open corporation
empresa de capital fechado	closed corporations
empresa de capital fechado (ao público)	closed corporation
empresa de fachada	brass plate; shell company
empresa de fundo de quintal	cottage industry
empresa de gaveta	off-the-shelf company
empresa de operações financeiras	corporate finance operação
empresa de prateleira	off-the-shelf company, shell company
empresa de serviços públicos	public utility company
empresa em atividade/ funcionamento	going concern
empresa estadual	state company (it is conceivable that there might be a “state stateowned company”!!!)
empresa estatal/pública	government-owned; held company, state company
empresa familiar	family-controlled company
empresa fantasma	dummy corporation
empresa filiada/associada	affiliated company, associated company
empresa holding controladora	holding
empresa jornalística	press and broadcasting company

empresa paraestatal; autarquia	parastate company, autonomus government entity
empresas poluidoras	polluting companies
empresas prestadoras de serviços públicos	utilities
empresas públicas	government-owned companies
empresarial	negotiation (issue)
empréstimo	loan
empréstimo auto-liquidável	defeased loan
empréstimo colateralizado	collateralized loan
empréstimo de emergência	standby loans
empréstimo de pessoal	secondment
empréstimo entre empresas coligadas	intercompany loan
empréstimo que gera receitas/ resultados	performing loan
empréstimo que não gera receitas	nonperforming loan
empréstimo sindicalizado	syndicated loan
empréstimo-ponte	bridge loan
encaminhamento	routing
encaminhar (vb)	to route; to forward; to send; to submit
encargo remuneratório	compensation fee
encargos	charges
encargos acessórios	ancillary charges

encargos sociais	payroll charges
encerramento de atividades	discontinuance of activities
encerramento de opções	delivery of options
encerrar encerrar suas atividades	to be closed; conclude (a suit); complete
encher os bolsos	discontinue its activities
endereço para correspondência	line their purses
endividamento	mailing address
endossante	indebtedness
endossatário	endorser
endosso	endorsee
endosso em branco	endorsement; secondment
endosso em preto	blank endorsement
endosso pignoratício	full endorsement; nominal endorsement; special endorsement
endosso sem regresso	pledge endorsement; qualified endorsement; endorsement without resource
ênfatisar menos	downplay
engenheiro(a)	engineer
engenheiro agrônomo	agronomist
engenheiro de petróleo	engineer specialized in oil
engenheiro mecânico	mechanical
enlace	link

enquadramento	classification
enquadrar	to classify, consider, qualify; include; indict, charge; fall under
enquanto parte	so long as it is a party to
enquanto permanecerem devidos	pending settlement
enriquecimento ilícito	unjust enrichment; unlawful enrichment
entender aplicável	consider applicable
entender que	to think
entendimentos	discussions, constructions
entidade aberta de previdência privada	open private pension plan
para fins lucrativos	companies operated for profit
entidade de direito público interno	state-owned company
entidade de previdência privada	private pension fund
entidade governamental	instrumentality
entidade notificada	notified body
entidade sem fins lucrativos	nonprofit entity
entidades de caridade fantasmas	dummy charities
entrada de recursos	inflow
entrada/saída diâmetro	diameter inlet/outlet
entrada em vigor	effectiveness
entrar em concordata	to be placed in receivership
entrar em vigor	take effect; to come into force

entre (duas pessoas, etc.)	between
entre (três ou mais)	among
entre os./eles.	including those of...
entre outros	including, but not limited to, inter alia
entrega física	physical delivery
entrega rápida de mensagem	swift message
entregar (vb)	to surrender, to tender (securities); hand over
entrepasto	warehouse
entrepasto aduaneiro	bonded warehouse
entrepasto industrial	industrial warehouse
entresafra	off-season, slump period
enunciado nº	statement
envidar	to exert; to exert theis best efforts to, endeavor theis best efforts to
enxugamento	downsizing, downscaling
enxugar	to turn around an economy
enxugar a economia	to streamline the economy
época	at the time
equilíbrio orçamentário	budget balancing
equipamento para solda em pó	powder welding equipment
equipamentos	equipment
equiparação salarial	salary equation, salary parity

equiparar	to hold equivalent, equate
equipes de atuação no mercado de derivativos	derivatives teams
equipe de vendas	salesforce
equipes econômicas	economic teams
equivalência cambial	exchange parity
equivalência patrimonial	equity accounting, equity adjustment
equivalente a ...	equal to the lesser
erva daninha	weed
esboço de partilha	draft of distribution
esbulho possessório; turbação	adverse possession; wrongful possession, seizure of illegal possession
escalão	echelon
escamas	scale
escândalo do orçamento	budgetgate
escapar	wingle of
esclarecemos inicialmente	first we would like to explain that
escolaridade	education
escopo	purview (purview is also the main, enacting clauses of a statute or law)
escoramento (naveg.)	support
escória (met.)	slag
escrevente	clerk, court reporter

escrevente autorizado	authorized clerk
escrevente habilitado	qualified clerk
escritas	accounts of a company as a whole
escritura	deed, indenture
escritura de cessão	deed of assignment
escritura de compra e venda	deed of purchase and sale
escritura de emissão	deed of issue
escritura de participação	shopping share
escritura pública de declaração unilateral de vontade	public deed of unilateral declaration of will
escrituração	bookkeeping
escrituração/livro contábil	accounting book
escrituração mercantil	commercial accounting
escriutar	to post; keep record
escrivão (Cartório de Notas, Fórum)	head clerk, court clerk, notary public
escuta (em lugares)	bug
escuta telefonica	wiretapping
espectrofotometro de absorção atômica	atomic absorption spectrophotometer
espectrofotometro de emissão ótica	optical emission spectrophotometer
espaço aéreo	air space
espaço para assinatura	signature panel

espalhado	strung across
especial	upgraded
especialista, perito em urbanismo	urban expert
espécie, natureza	character
espero que	I trust that expect
espírito empreendedor	entrepreneurship
espólio	estate
esquema de circulação	flow diagram or street
esquema de manipulação do orçamento	budget-rigging scheme
esquema de pagamento	payment schedule
essencialmente	materially
esta lei entra em vigor na data de sua publicação	this law takes effect on the date of its publication
estabelecer	to fix the agenda; witnesseth
estabelecer de comum acordo	mutually agree
estabelecimento de foro	laying of venue
estabilidade	guaranteed fixed-term, employment contract; temporary tenure; tenure, stability
estadia	subsistence
estado civil	marital status
estado da pessoa	personal status
estado da técnica (M&P)	prior art concept

estado de defesa	state of emergency
estado de direito	rule of law
estado de emergência	state of emergency
estado de necessidade	flagrant necessity
estado tampão	buffer state
estagflação	stagflation
estagiário	trainee attorney, trainee solicitor, intern-trainee, intern; trainee lawyer, stagiaire (UK)
estamos providenciando a tradução	we are providing for the
estanque (naveg.)	waterproof
estar alcançando os mesmos níveis	to be closing the gap
estar atrasado	to be in arrears
estar defasado	to move with a lag
estar disposto a	willing
estar em condições	to be ready
estar em expansão	to be thriving
estar enquadrado	to be subsumed within
estatal	state-owned company, state-owned entitie
estatísticas do desemprego	unemployment figures
estatizar	to leave the public sector
estatutariamente	according to the by-law(s)
estatutário	statutory

estatuto	status, statute (UK)
estatuto social	charter, by-laws
estatuto social da empresa	corporate by-laws
estearato de magnésio (farm)	magnesium stearate
estelionato	embezzlement, fraudulent larceny, larcenous fraud
estimativa de contingência	contingencies are estimated based on
estimativa de custos	cost appraisal
estimular/favorecer investimentos estrangeiros	to welcome foreign investments
estímulo	inducement, incentive
estipulante	grantor
estipular	provide for
estocar	to hoard
estoque	stock in trade, inventory
estoque de varejo	retail inventories
estoques reguladores	buffer stocks
estorno	cross-entry, reversal of entry, reversing entry
estipular	to provide for
estrados de madeira com estrutura de aço	wooden frames with steel structure
estrangeiro	alien, foreigner
estranhamente	oddly

estrela; produto estrela	star
estrutura (âmbito)	framework
estufa	greenhouse
etapa	stage
evasão de divisas	foreign currency drain
evasão fiscal	tax dodging, tax evasion
evasão fiscal por meios lícitos	tax avoidance, tax planning
evasão ilícita	illicit evasion
eventuais (dividendos)	any
eventual	sporadic; potential; threatened, contingent
eventualmente	conceivably, perhaps
evicção	eviction
evicção de direitos	eviction of rights; dispossession of rights
evidenciação (contab.)	disclosure
evoluir	make progress
ex-adverso	ex-litigant
ex-direito ao provento	ex-stock dividend
ex-fábrica	ex-plant; ex-works
ex-impostos	excluding taxes
ex-ofício	ex-officio
ex-União Soviética	former Soviet Union
exação	tax claim; tax collection

exarar	issue
exarar um pedido (vb)	lodge a request
exaustão (contab.)	depletion
exaustivamente	extensively
exceção (Dir. Proc.)	plea, exception
exceção de incompetência	plea of lack of jurisdiction, recusation
exceção de suspeição	motion for recusation
exceção dilatória	dilatory plea
exceção peremptoria	peremptory plea
exceção, restrição	carve-out
excedente de capital	capital surples
exceder	overstep
Excelentíssimo	The Honorable
excepiante (a parte que entra com uma exceção)	pleader in an “exceptio”
excepta (a outra parte na exceção)	defendant in an “exceptio”
excesso de ruído	excessive noise level
excesso de subscrição	oversubscription
exceta (exc. de incompet.)	defendant, respondent
excipiente (exc. de incompet.)	petitioner
excludente de punibilidade	qualified privileges
excluir responsabilidade	to bar a liability
exclusão	exclusion

exclusivamente	solely
exclusivamente para	for the sole purpose of
excussão	discussion, foreclosure
executir	to foreclose
executir garantia	to sue on a guarantee; enforce a guarantee; execute on a guarantee; foreclose on a guarantee
executir hipoteca	to foreclose on a mortgage
execução	execution, implementation; tax collection proceedings; foreclosure; performance; enforcement; specific performance; tax foreclosure; perfect performance; credit enforcement suit
executado	judgment debtor, execution debtor
executar	carry out; enforce; to proceed against
executar contrato	to perform a contract
executar funções	to carry out duties
executar garantia	to sue on a guarantee, execute on a guarantee
executar hipoteca	to foreclose on a mortgage
executar (uma caução)	foreclose
executor de trabalho	timekeeper
executivo	executive (business executive); Executive Branch

executivo fiscal	tax execution
executivos, superintendente	chief executive office (CEO)
exemplificadamente	including, but not limited to, for example; inter alia
exequente	judgment creditor, execution creditor, creditor
exequibilidade, execução (sentença)	enforcement, enforceability
exequível	enforceable; practicable, feasible; possible
exercer	to perform
exercer (atividade)	be engaged in
exercer a função de	hold the position of
exercer um cargo	to discharge duties
exercício de fato e de direito	the actual and legal exercise
exercício financeiro	financial year
exercício fiscal	fiscal year, tax year
exercício fiscal ou social	tax, fiscal or corporate year
exercício social	fiscal year, financial year
exigência	demand; requirement
exigibilidade	liabilities, demandability
exigido pelo artigo ...	required, under article ...
exigível	due, liability, payable
exigível a longo prazo	noncurrent liabilities, current liabilities, fixed liabilities

exigir	call for
eximir	exempt (vb), hold harmless from
eximir de, isentar	to hold harmless
eximir de responsabilidade	give immunity from
existente	subsisting, existing
existentes ou futuros	both current and future
exonerar (de cargo)	to relieve of (post, duties, position)
exordial; pergaminho	exordium
exoteria	exorym
expansão	boom
expedição (lugar)	mailing room
expediente	working hours
expedir	to dispatch; issue
experiência	capabilities
expirago	expiration
explícita ou implícita	express or implied
exploração	exploration, exploitation; prospecting (law); legislative intent (USA)
explorador (aeronaves)	operator
explorar	to overbill; to operate
explorar uma mina	to develop a mine
expor	put forth

exposição de motivos	legislative intent; statement of justification, preamble
exposto acima	expounded on (above)
expressão da verdade	in witness of the threith
expressão monetária	currency denomination
expressar em (moeda)	establish in
expressos em.. expurgado (de indice)	denominated in (US\$); expurgated
expurgo	expurgation; disregard of effects, write down; of monetary correction
expurgo inflacionário	understated inflation
exterior	offshore (remittances)
extinção	extinguishment; disbandment; termination; dismissal; discontinuance; abatement of action; extinction
extinção com renúncia ao direito de ação	dismissal with prejudice - when claim cannot be brought again
extinção sem renúncia ao direito de ação	dismissal without prejudice - when claim may be brought again, having been dismissed prior to trial on the merits
extinguir	dissolve
extinguir um processo	dismissal of action; to dismiss a suit or claim

extinto	disbanded; extinguished; wiped out (accounting, e.g. credit); defunct (defunct company)
extintores pó químico	chemical powder extinguisher
extorno de pagamento	refunds
extracontabilmente	off-record; off-the-book
extrato bancário	bank statement, to make excerpts
extrato bancário consolidado	combined statement
extrato da minuta	summary of judgment record
extrato do banco	statement of account
extrusão em barras de estanho... com cortadeira	extrusion in tin bars... with cutter

F

fábrica; usina; instalação industrial	plant
fabricação interna	internal manufacturing
face a...	as regards the ...
face ao exposto	in the light of the above
faculdade	permission; "option"
faixa	band (currency)
faixa de domínio	right of way
faixa salarial	salary bracket
faixas de alta renda	high-income brackets
falência	bankruptcy

falência espontânea	voluntary bankruptcy
falido	bankruptcy party
falir	go bankrupt
falsidade ideológica	fraudulent misrepresentation, misrepresentation
falsificar os livros/registros	to cook the books
falso testemunho	perjury
falta de ingresso (em juízo) de parte indispensável	lack of an indispensable party to a suit
falta grave	gross negligence, willful misconduct, serious infringement
faraônico	over-ambitious
fase decisória	decision-making stage
fase de instrução (ação judicial)	discovery phase; discovery
fase instrutória	evidentiary phase
fase postulatória	pleading stage
fático(a) (adj.)	factual
fato do príncipe	act of state
fato anômalo	unforeseen fact
fato gerador	generating fact; tax triggering event
fato gerador de imposto	taxable event
fato relevante	material fact
fatores de produção	inputs

fatura; nota fiscal	bill of sale; bill; debit note, expense account, invoice; take in statement
fatura de honorários	fee statement
fatura proforma	proforma invoice
faturado	seller
faturamento	billings; invoicing, business sales, gross sales
faturamento bruto	gross billings; gross receipt
faturamento liquido	net billings
faturamento mensal	monthly billings
faturizador	factor (factoring company)
Fazenda Estadual	State Treasury
Fazenda Nacional	National Treasury (but Minister of Finance)
fazendário	revenue authorities
fazer com que	to procure; to cause to
fazer fortuna	make a billing
fazer gestão	to lobby
fazer jús	to deserve; be entitled; have the right to
fazer negócios	doing business
fazer orçamento	delineate a budget
fazer remissão a	to make reference to
fazer seguro	take out an insurance for

fazer uma marca passar pela outra	passing off of trademarks
fazer valer	assert one's rights; to enforce, to assert, give effect to
fazer valer quaisquer rendimentos	give effect to any proceeds
fazer valer quaisquer rendimentos recebidos por_	give effect to any proceeds received by
fé pública	public credit, full faith and credit, public faith
fechamento de câmbio	exchange closing
fechamento de capital	delisting of shares
fechar em alta recorde	to close at an all-time high
fechar o câmbio	to close exchange
feriado forense	court recess; court holiday, legal holiday
férias coletivas	blanket vacations
férias forenses	court recess
férias proporcionais	proportional vacation, pro rate vacation days
férias vencidas	unused earned vacation days, those which were due, which you could have taken, supposed to in fact, but did not
ferir	to contravene (law or provision), offend (the merits)
ferragens	finish hardware
ferramentas de suporte de decisão	decision support tools

ferro fundido (met.)	molten iron
fiadeira de anel	ring spinner
fiador	guarantor, surety
fica facultado	is permitted to
fica neste ato estabelecido	witnesseth
fica sem efeito	becomes null and void
ficando estabelecido que	provided that
ficar insolvente	to go into receivership
ficar osciosa	to stay idle
ficar só no “nada a comentar”..	stonewalling
ficha (auditoria)	summarized report
ficha de breve relato	summary card
ficha de cadastro	company registration form
fichas	records
ficto	notional
fideicomissário	trustee (trust)
fideicomisso	trust (testamentary)
fidejussório (adj.)	fidejussory
fiducia	trust
fiduciário	trustee
fiel cumprimento do contrato	full performance of this agreement
fiel depositário	bona fide depositary, trustee
fiel execução	true performance

fiel e exato (copia)	true and correct
figurinha	figurine (according to one client, but I disagree)
fileiras do Congresso	ranks
filho dependente	dependent child
filho menor	minor child
filhos (em testamentos)	issue
filhote	share remainders, share fractions
filiação vintenaria	twenty-year entitlement
filiada	affiliate company
filial	branch
filtro de mangas para gases com ventilador	sleeves filter for gases with fan
financiadora	finance company
financiamento	funding
financiamento ao consumidor	consumer credit arrangements
financiamento conjunto	cofinancing
financiamento de risco	non-recourse financing
financiamento externo	foreign financing
financiar	fund
financiar custos	fund costs
financista	financier
firma	firm name; trade name; company, signature

firma individual	sole proprietorship proprietorship
firme	steady, firm
fiscal	tax, fiscal, tax administration office
fiscalização; vistoria	inspection, controlling, supervision, surveyance
fiscalizar	to monitor, oversee; superintend
fisco	Tax Administration
fixo	fixed; standing
fixo mensal (fat.)	monthly contingency fee
flambagem (naveg.)	buckling, crippling
flange (naveg.)	flange, rim
fluxo	inflow
fluxo de caixa; financeiro	cash flow
fluxo de pagamentos	payment
fluxograma	stream flow chart; flow diagram
fogão 3 bocas industrial	industria 3-burner stove
folha de pagamento	payroll
fonte	framework
fontes financeiras	source of finance
fora das especificações	not in compliance with
força maior	force majeure
forex	foreign exchange
forma	format
forma e teor	of a form and content

formação	training
formação acadêmica	background (people of any)
formação de quadrilha	criminal conspiracy
formação de preço	composition
formação (de um Banco)	establishment of a bank
formal de partilha	apportionment document (probate); distribution order; draft of apportionment; deed of distribution
formalidade	fair notice
formalidade de procedimento	procedural formality
formalização (contrato); liquidação física; protocolo	delivery, formalization
formulário	form; registration form
formulário de registro	registration statement
formulários de abertura de conta	new account forms
fornecido de outras fontes	sourced
forno (met.)	furnace
forno a diesel, com panela de fofo	diesel ovens with smooth pan
forno básico insuflado por oxigênio (met.)	basic oxygen furnace (BOF)
forno de reaquecimento (met.)	reheating furnace
forno de recozimento (met.)	batch-annealing furnace
forno de cadinho elétrico	electrical crucible oven
forno diesel	diesel oven

forno elétrico	electrical oven
forno elétrico resistivo	resistive electrical oven
forno refratário com panela de ferro fundido - com maçarico a óleo BPF e agitador (para recuperação de sucata de solda)	refractory oven with molten iron pan - with “BPF” oil based blowtorch and agitator (for welding scraps recovery)
forno rotativo, basculamento hidráulico	rotary oven, hydraulic seesawing
forno-poço (met.)	soaking pit
foro	jurisdiction; venue; court; annual rent; canon; pension for reseful title
foro exclusivo	exclusive jurisdiction
fornado de cobre (met.) (adj.)	copper-lined
fortalecer	to shore up
fortuna do mar	perils of the sea; mishap at sea
Fórum	courthouse, central courts (Central)
Fórum competente	forum conveniens
Fórum incompetente	forum non conveniens
fotolito	color separations, color separation negatives
fração ideal	notional fraction; undivided interest
franquear a palavra	offer the floor to
franquia (seguro)	deductible; franchising, agency

freezer vertical	charterer
fretador (ou afretador)	chartering of the vessel frete marítimo
fretamento do vapor	sea freight friamento
fruição; gozo, usufruto	bogus (notes, checks, etc.)
F.T.I. (Fornecimento de Tecnologia Industrial)	enjoyment Industrial Technology Supply
fuga de capitais	flight capital
fugir do espirito de	to depart from the spirit of
fumaça do bom direito (fumus boni iuris)	under color of right
função	duty
funções	duties
funcionamento permanente	to operate on a permanent basis
funcionar	to operate
funcionário	civil servant
funcionário/servidor público	civil servant; public official high-ranking budget officials
funcionários de alto escalão do departamento de orçamento	substantiated
fundado	grounds
fundamentação	opinion
fundamentação de uma sentença	substantiated
fundamentado	essential aspects
fundamental	gist; essential ground

fundamento	foundation; object
fundamento juridico	considerations of the law
fundição continua (met.)	continuous casting
fundidora continua (met.)	slab caster
fundo aberto	open-end fund
fundo de amortização	sinking fund
fundo de aplicação financeira (FAF)	Financial investment fund
fundo de aposentadoria	position fund; retirement fund
fundo de comércio	goodwill
fundo de garantia (St. Exch.)	guarantee fund
Fundo de Garantia por Tempo de Serviço (F.G.T.S)	Unemployment Guarantee Fund
fundo de investimento aberto	open-ended pooled investment fund
fundo de investimento coletivo; fundo em condominio	collective investment entity
fundo de investimento fechado	closed-end investment fund
fundo de renda fixa	fixed-income, yield fund; investment fund
fundo de reserva	contingency fund
fundo de reserva legal	legal reserve
fundo do poço, desprezível	to be on the trash heap
fundo em condominio	collective investment entity
fundo fiscal (157)	compulsory income tax investment fund

fundo mútuo	mutual fund
fundo mútuo de investimento em empresas emergentes	venture capital fund
fundo perdido	unrecoverable amount; and investment where no return is expected
Fundos da Câmara de Compensação de Nova York	fonds perdus (black's) New York Clearing House Funds
fundos em condominio	jointly-owned condominium
fundos em dólar ou eurodólar	onshore funds, offshore funds
fundos imediatamente disponíveis	same day funds
fundos (da casa)	back
fungibilidade	commingling
furadeira manual	manual driller
furadeira manual de coluna	column manual driller
furadeira manual de impacto profissional	professional impact manual driller
furtar-se	to shirk
fusão (A+B=C)	consolidation; amalgamation
fuso horário	time zone

G

gabarito (imóveis)	construction standards
gabinete civil	secretary for civil affairs
ganha de escala	scale economies

ganhos	earnings
ganhos de capital, reserva de lucros	capital gains
ganhos monetários	purchasing power gains
garante	guarantor, security interest
garantia	collateral; margin, warranty (St. Exch.); security interest, guarantees
garantia colateral	collateral
garantia de caução	guarantee in the form of pledge of ..., guaranteed by the pledge of..
garantia de desempenho	performance bond
garantia de empréstimo bancário	collateral
garantia de fiel cumprimento	performance bond
garantia de gestão	management pledge; guarantee of office
garantia de instância	the pledge or posting of bond to guarantee payment of court costs if party bringing suit should lose the case, cost bond, appeal bond (when the case is appealed)
garantia de primeiro grau	first perfected security
garantia de subscrição	underwriting
garantia em dinheiro	cash collateral
garantia fidejussoria	personal guarantee
garantia firme de subscrição de valores mobiliários para revenda	standby underwriting transaction

garantia flutuante	floating charge
garantia hipotecária	mortgage guarantee
garantia para restituição de adiantamento	advance payment bond
garantia parcial	side collateral
garantia pignoratícia	guarantee with pledge of collateral
garantia real	secured guarantee, in rem guarantee; collateral; secured guarantee
garantia solidária	comprehensive guarantee; firm guarantee; joint comprehensive guarantee, firm comprehensive guarantee
garantias operacionais	practice safeguards
garantido (subst.)	guaranteed debtor, secured
garantidor(a)	guarantor
garantir (vb)	to post bond; to secure
garimpeiro	wildcat prospector, independent miner (Mining Journal)
garrote	young bull
gás canalizado	gas main (services)
gasto	disbursement, expenditure
gera fluxo de capital; vaca leiteira	cash cow
gerador - transformador para solda	generator/transformer for welding
gerente	manager

gerente-delegado	delegate manager
gerente geral	general manager
gerente-lider	lead manager
gerente procurador	proxy manager
germinativa (indústria)	seminal; rudimentary, undeveloped; providing a basis for further development
gestão	tenure
gestão empresarial	corporate management
gestão social	term of office
gestor	trustee
gestor de fundo	fund manager
giro	turnover
gleba	plot
global	comprehensive
glosa	disallowance, reduction
glosar	to disallow (a tax deduction)
golpe	coup, putsch
gozando de boa reputação	in good standing
gozar	use; take advantage of
gozar de igualdade com as ações ordinárias	shall be afforded the same conditions enjoyed by common shares
gozar de personalidade jurídica	to have its own legal identity

gozo	enjoyment; fruition
gozo tranquilo	quiet enjoyment
graduação (álcool)	proof
grampeador manual	manual stapler
grampeadora a pedal	pedal stapler
grampear (telefone)	tap
grande massa de clientes	critical mass of clients
graneleiro (naveg)	bulk carrier
gratificação, peculio	bonus, gratuity, tip: reward
gratificação ajustada	pre-established bonus (employment)
gratificação de balanço	performance bonus
grátis	free of charge
gratuitamente	free of charge
gratuito	free of charge; at no cost; gratuitous
grau de alavancagem financeira	leverage ratio
grau de recurso	appellate level
grau máximo	ceiling
grau médio de insalubridade	average; degree, health hazards
gravame	encumbrance, lien; heavy taxes
gravar (vb)	to encumber
grave	gross
gravidade	seriousness
grifo nosso	emphasis added; emphasis ours

grupo	group, cluster, agglomeration
guarda-noturna	nightwatch security
guarda provisória de filhos	custody award
guarda de livros	safekeeping of records
guardar reciprocidade	match
guarita	gate house; guard boot
guia	voucher, form
guia de embarque	waybill
guia de embarque aéreo	airway bill
guia de importação	import license
guia de pagamento/recolhimento	payment form
guindaste	crane
guilhotina hidráulica	diesel crucible
guilhotina manual	manual guillotine
gusa liquido (met.)	hot metal

H

habilitação	claim; prove; a proof
habilitação conjunta	joint honors degree
habilitação de crédito (falência)	proof of claim
habilitação de crédito retardatário	late proving of a claim; filing of a claim
habilitado (adj.)	admitted; in commission

habilitar um crédito em concordata ou falência	to file/prove a claim in a “concordata” (first step, the approval comes later “aprovar”); to prove to make a proof
habilitar-se	prove; claim
habite-se	local authority certificate of acceptance of occupancy, occupancy permit
habitual	customary
harmonização	standardization
haver por bem	to find
haveres	assets
hedge; operação de cobertura	hedge
hedge de mercadorias	commodity swap
hedge de taxas de juros	interest rate swap
hedge/paridade de moedas	currency swap
herança	inheritance, estate, legacy
herança jacente	unclaimed inheritance
herdeiro	distributee
herdeiro necessário	forced heir
higiene e limpeza	hygiene and cleanliness
hipoteca	mortgage
hipoteca de primeiro grau	first-priority mortgage, first-ranking mortgage
hipoteca de segundo grau	second mortgage

hipótese	assumption; alternative, event
hipótese de incidência	event of levy
hodierno (adj.)	present-day, current
homicídio	homicide
homicídio culposo	involuntary manslaughter
homicídio doloso	premeditated murder
homologação	ratification, homologation
homologação de sentença estrangeira	ratification of foreign court decision, recognition and enforcement of foreign court decision, recognition of foreign judgement
homologação judicial	judicial acceptance; ratification
homologar	to homologate, ratify, confirm
honorários	fees; honorarium; charges
honorários advocatícios	attorneys' fees; fees of counsel; counsel fees
honorários periciais	expert fees
hora em estoque	work in process
hora extra	overtime
hora extra "in itinere"	overtime while in commuter transportation
hora nobre	prime time
horário comercial	business hour
horário de verão	daylight saving time (DST)

I

ideal	notional
idoneidade	credibility, probity, standing, integrim, unimpeachability
idôneo (adj.)	reputable; sound; unimpeachable, fit, proper, competent, sufficient
igarapés	floodlands
ilegitimidade ativa	lack of standing to sue
ilegitimidade de parte	improper party to a suit
ilegitimidade passiva	lack of standing to be sued, illegitimacy as defendant
iléquito	unqualified
ilibado	faultless
ilícito civil	tort
ilidir	to refute
iliquidez	liquidity shortage
ilíquido	nonfixed
imagiamento	imaging
imbuir-se de zelo razoável	exercise reasonable care
imediatamente	forthwith; immediately
imitação (M&P)	counterfeit
imitir	to vest in possession
imobilização financeira	investment
imóvel	real property, real estate

imóvel para residência	principal home
imóveis física/interligados	adjoining real properties
impasse	deadlock; impasse; claim
impedimento	impairment; disqualification; inability to act
impedimento legal	legal bar, estoppel
impedimento processual (por tolerância anterior)	preclusion, promissory estoppel
impenhorável	inalienable
impetração	petition
impetração de mandado de segurança/cumprimento compulsório de dever do estado	petition of writ of mandamus
impetrado	defendant
impetrante	petitioner
impetrar	to file for, seek
implantar	to set up, implement
implementar	to carry on (its business)
importação de mão de obra	bringing of staff or personnel into Brazil; obtainment of permanent (temporary) visa
importância	sum
importância líquida e certa	sum certain of money, certain amount of money
imposto ad valorem	value added tax

imposto de exportação	export tax
imposto (direitos) de importação	import duty
imposto de pessoa física	personal income tax
imposto de receita marítima	marine revenue tax
imposto de renda	income tax
imposto de renda corrigido	adjusted tax
imposto de renda pessoa física	individual income tax
imposto de renda pessoa jurídica	corporate income tax
imposto de renda retido na fonte	withholding income tax, tax withheld at source
imposto de transmissão	real estate transfer tax; transfer tax
imposto de transmissão causa mortis	estate tax
imposto de transmissão de bens imóveis	inter-vivos transfer tax
imposto do selo	stamp duty
imposto pago a maior	tax overpayment
imposto pago a menor	deficiency
imposto parafiscal	social insurance contributions (COFINS)
imposto por estimativa	estimated tax
imposto progressivo	graduated tax
imposto recolhido a maior	tax overwithholding
imposto recolhido a menor	tax deficiency

imposto sindical	union dues
Imposto sobre Circulação de Mercadorias (ICM)	tax on the circulation of goods
Imposto sobre Circulação de mercadorias e Serviços (ICMS)	tax on distribution of goods and services (equivalent to sales tax), a value-added sales tax (VAT in UK)
imposto sobre consumo	excise tax
imposto sobre ganhos de capital	capital gains tax
imposto sobre minerais	tax on minerals
Imposto sobre Operações de Crédito, Câmbio e Seguro, e sobre Operações Relativas a Títulos e Valores Mobiliários (IOF)	tax on financial transactions
Imposto sobre Produtos Industrializados (IPI)	an exercise tax; tax on manufactured products
Imposto sobre Serviços (ISS)	tax on services
imposto sobre valor adicionado	V. IMPOSTO AD-VALOREM
imposto sobre valor agregado	value added tax
imposto único sobre energia elétrica	tax on electricity
imposto único sobre minerais	tax on minerals
imposto/tributo	tax
imprensa marrom	yellow journalism
impressora matricial	matrix printer
imprestabilidade	uselessness
improcedência	groundlessness

improcedente	groundless; baseless; meritless; irrelevant; dismissed
impronunciado (adj.)	acquitted
impugnação	motion to deny, opposition, refutation, challenge
impugnante	movant
imputação	tax credit (system)
imputado (subst.)	the accused
in apreço	in question
inadequado	unsuitable
inadimplemento	default; breach of contract; failure to perform
inadimplemento cruzado	cross default; cross-default; reciprocal default
inadimplência, inadimplemento; mora	default
inadimplente (adj.)	nonaccruing, nonperforming
inadimplir	breach
inalterado	unimpaired
inaudita altera parte (decisão liminar)	ex-parte
incabido	frivolous
incapaz	unfit
incentivar, estimular	under incentive; to boost; to promote; to spur

incentivo fiscal	tax incentive; tax break
incerteza objetiva	justiciable controversy
incidência (impostos), tributação	assessment; triggering, levy
incidência tributária	tax assessment
incidente processual	a point about procedure
incluído	found in annex
incluir	embrace
incoercível	not binding
income tax rate	aliquota; taxa do imposto de renda
incompetência de foro	forum non conveniens
incondicionado	not requiring representation of the victim or the filing of criminal charges by the victim
inconformado	dissatisfied (with)
inconformismo	dissatisfaction
incorporação (A+B=A ou B)	take over, merger
incorporação ao capital; capitalização	capitalization
incorporação de reserva	appropriation of reserve
incorporado	acquirind company, mergee
incorporador	real estate developer, acquiring company, merger
incorporar	to take over
incurso em	subject to

indébito	tax withheld in error
indeferimento	denial, dismissal
indeferir (vb)	to deny, to dismiss; to reject
indeferis	to dismiss an action
indenização	compensation; severance pay; indemnification, indemnity, damages
indenização devida	damage awarded
indenização pré-fixada	liquidated damages
indenização solicitada	claim (insurance)
indenizado	indemnatee
indenizador	indemnitor
indenizar (vb)	to indemnify, to award damages
independência dos poderes	separation of powers
independentemente	notwithstanding
indeterminado (adj.)	open-ended; indefinite
indevido	improper
indicativo (telex)	answerback
indicar	to nominate; to signal; to call by
índice de liquidez	liquidity ratio, current ratio
índice de liquidez corrente, quociente de liquidez	current ratio
índice de liquidez seco, quociente absoluto de liquidez	acid test ratio

índice de nacionalização	national (brazilian) content
índice total de endividamento	total debit to equity ratio
índice/quociente de liquidez seco	acid test ratio, quick asset ratio
indireto	vicarious
indisponibilidade	freeze/freezing (of assets)
individual ou coletivamente	individually or in the aggregate; jointly or severally
índole	nature
indústria automobilística	automaker
indústria brasileira	made in Brazil
industrial	industrialist
industrialização	industrialization; manufacture
indústrias de fundo de quintal	cottage industries
industrialário (ou da indústria)	industrial employee
induzimento ao suicídio	inducement or acessory to suicide
inépcia	defective pleading
inepto	detective
inércia; omissão	inaction; failure to act
inexecução	nonperformance
inexequibilidade	unenforceability
inicial; peça vestibular, petição inicial (autor); petitório; queixa, representação	complaint
iniciar a votação	to proceed to the vote

infanticídio	infantice
inflação acumulada	cumulative inflation
inflação desenfreada	runaway inflation
informação disciplinar	disciplinary information
informação exclusiva	proprietary data
informações sigilosas	confidential information
informática	computer science, information sciences; information technology, informatics
infração; rompimento	breach; violation, criminal offense
infraconstitucional (adj.)	(matter) relating to ordinary law, e.g. Civil Code (any legislation other the Constitution but subject to it)
infrator	violator
infringir	violate
infusão	decoction
ingressar	to enter
ingresso/entrada de recursos	entry, inflow
inicial	complaint
inicial (adj.)	opening (as in “o statement”)
início de operações	start-up
inidôneo	untrue
inimigo capital	capital enemy
injúria	slander

injustificadamente	unreasonably
in natura	fresh; as is
inofensivo	benign
inoperante	void
inoperosidade	invalidity
inquérito policial	police investigation
inquinado (adj.)	defiled
inquirição	questioning; hearing
inquirição de testemunhas	questioning of witnesses
inscrição	enrollment
inscrito	enrolled
inspetor (de bancos)	controller
instalação	instatement; premise; installation, facilities
instalação no local	roll-out
instalações de informática	computer facilities
instância única; foro exclusivo	exclusive jurisdiction
instalar a assembléia	convene the meeting
instar	to entreat; to instate an Audit Committee; to convene/instate a meeting
instaurar (processo)	to commence an action; to bring an action; to institute an action
instituição credenciada	authorized institution

instituição credora	lending institution
instituição depositária	depository institution; trustee
instituição financeira	financial institution, house
instituição filantrópica	charity organization
instituição gestor	local administrator
instituição sem fins lucrativos	nonprofit institution
instituidor (trust)	settlor, grantor
instituto	established rule or principle; order, regulation, precept, institution; doctrine
instituto da incompetência de foro	doctrine of forum non conveniens
instituto legal	legal doctrine
instituto médico-legal	forensic institute
instrução	discovery, filing of supporting documents
instrução de dívida	debt instruments
instrução de dívida elegível	qualified debt instruments; eligible debt instruments
instrução de dívida pública	government debt instruments
instrução de processo	filing of supporting documents; discovery phase, placing documents in evidence
instrução e julgamento perante o juiz ou júri	trial
Instrução Normativa	normative ruling

instrução processual	cognizance phase
instrução sumária	opening of pretrial inquest
instruções	directions
instruções permanentes	standing instructions
instruído por	supported by (documents) (in court)
instruir (vb)	to support; to document
instrumentar (vb)	to document
instrumento de mandato, procuração	power of attorney
instrumento de crédito	commercial paper
instrumento de transferência de propriedade	trust deed
instrumento fiduciário	trust deed
instrumento particular de transação	private instrument of settlement
instrumento público	public deed; public instrument
insumo(s)	input, industrial consumption materials
integração	inclusion
integração de balanços	consolidated accounts
integral	wholly-owned subsidiary
integralizadas	fully paid (shares)
integralizar	to pay up: pay in, pay (capital or shares)

inteligência de decisão judicial	meaning of court decision
intempestivo	untimely
intercâmbio	exchange
interdependência	interdependence
interdição	disability, interdiction; to place off limits; shutdown
interdito	civily disable; disenfranchised
interessado	party of interest; party aggrieved (sometimes)
interessado comprador	potential buyer
interessado vendedor	potential seller
interesse de agir	interest in the subject of an action, standing to sue
interesse difuso	general public interest
interesse preponderante	overriding interest
interesse processual	justiciable controversy
interesses comerciais	business interests (to have ...)
interino	interim, caretaker
interligação	interface
intermediação	peddling
intermediário	dealer, middleman; underwriter
interministerial	joint ministerial
internacionalmente	worldwide basis (on a...)
internamento (cópia única)	entry of one/sole copy into Brazil

internar	to bring into Brazil (not to intern)
interpelação	court summons, judicial notification
interpor (ação)	to file; to enter, to lodge
interpor um recurso	to argue an appeal
interpretação	construction
interpretado como	construed as
interpretar	to construe, interpret
interpretar como	construed to
interrogado	party who has already been questioned
interrogando	party being questioned
interrogatório	examination
interromper (prescrição)	to toll (statute of limitations)
interrupção	cut off
intervalo	lag basis
intervenção	intervention
intervenção de terceiros	third-party practice, impleader, vouching-in
intervenção no domínio econômico	interference with the economic order
interveniente	intervening party; intervenor
interventor	administrator, trustee
inter vivos	living (trust, for example)

intimação	notice; notification, subpoena, process
intimar	to notify, summon; call; to subpoena
intimidar	to deter (deterrent effect)
inutilizar	to mutilate
invalidado, anulado	to be annuled
invalidez	disability
inventariante; testamenteiro	administrator, executor, personal representative, executrix
inventário	inventory, probate
inversão	risk investment
inversão/reinversão	investment/reinvestment
investida (subst.)	maneuver, attack, challenge
investidor de grande porte	institutional investor
investidor em potencial	prospective investor
investidura; posse	investiture
investigação	diligence
investimento a fundo perdido	community support investment
investimento coletivo	omnibus accounts
investimento de capital	equity investment
investimento de risco	venture investment; risk investment
investimento em títulos	equity interest

investimento estrangeiro	foreign investment
investimento pesado	brute force marketing power
I.P.I. (Imposto sobre Produtos Industrializados)	Tax on Manufacture Products
irretratável	irreversible
irretratavelmente	irreversibly
irrevogável	irrevocable, firm
isca	bait and switch
isenção de impostos por um certo prazo	tax holiday
isenção fiscal	tax exemption
isento (de tributação)	nonassessable; tax-exempt, tax-free
isoleucina (farm)	isoleucine
item monetário	monetary item

J

jabaculê	payola
jazimento	deposit
jornada de percurso	commuter transportation
jornada de trabalho	working hours
jornal especializado	trade paper
judicante (poder de decisão)	adjudicatory
judicatura da rainha	queen's bench

judicial (adj.)	judicial
juiz	judge
juiz deprecado	court recipient of a letter rogatory
juiz de direito	law judge
juiz de instrução	arraigning judge
juiz de inventário ou tutela de menores	surrogate
juiz de paz	justice of the peace
juiz de primeira instância	lower court judge
juiz de segunda instância	appellate court judge
juiz de terceira instância	supreme court judge
juiz deprecante	the judge who issues a precatory letter
juiz relator	reporting judge
juiz singular	a judge who hears a case by himself, not as part of a panel
juízo	court
juízo arbitral	arbitration court, arbitration tribunal
juízo de primeira instância	trial court
juízo distrital; vara	district court
juízo distrital federal dos Estados Unidos	U.S. District Court
julgamento	trial; hearing

juízo à revelia	default judgment; judgment by default; judgment in absentia
juízo pelo tribunal do júri	trial by jury
juízo sumário	summary trial
juizar adequado	deem appropriate
juizar extinta	to dismiss
juizar improcedente	consider invalid; to dismiss (a court case)
juizar procedente	to consider it has with grounds
juizar subsistente	to uphold
juízo comercial	commercial registry
juízo de conciliação e juízo	board of conciliation and judgment
Juízo de origem	Board of origin
juízo eleitoral	electoral board
juízo de documentos	filing of documents, attachment of documents
juizar jurídico	to confirm (an affidavit) by oath or affirmation

jurisdição	legal venue; jurisdiction; competent jurisdiction; exclusively competent jurisdiction; general or international competence; competence of court; foreign jurisdiction; concurrent jurisdiction; exclusive jurisdiction, conflict of jurisdiction; substantive jurisdiction; to assume jurisdiction; to exercise jurisdiction
jurisdição preventiva	original jurisdiction
jurisprudência	case law; former court decisions
juros, participação	interest
juros acumulados/vencidos	accrued interest
juros compensatórios	compensatory interest
juros compostos; juros sobre juros, anatocismo	compound interest
juros de mora/moratórios	interest on arrears, default interest; late payment fine
juros em atraso	interest arrearages
juros legais	interest at legal rate
juros moratórios	interest on arrears, penal interest
juros pós-fixados, juros pré-fixados	interest at floating rates, interest at fixed rates
juros reais	effective rate of interest
juros rotativos	revolving interest
juros sobre juros	compound interest

juros tabelados	fixed interest rate
juros vencidos	accrued interest; earned interest
juros vencidos postecipados	interest in arrears
jús	enjoyment, right (to enjoy)
justa causa	good cause; just cause
justiça comum	courts of law, regular courts
justiça estadual	state courts
justiça federal	federal courts
justificado (adj.)	excusable
justo	reasonable; just; fair
justos e contratados	in witness whereof

L

laminadora de encruamento (met.)	temper mill
laminadora de placas (met.)	slabbing mill
laminadora de tiras a quente (met.)	hot-strip mill
laminadora para desbaste	laminator for thinning
laminadora redutora (met.)	reducing mill
laminar (met.)	to roll
lança de oxigênio (met.)	oxygen lance
lançador	writer
lançador de opção de venda	put option writer
lançamento	entry, flotation (of shares)

lançamento como despesa	expensing
lançamento contábil	accounting entry
lançamento de impostos	tax assessment
lançamento de ofício	voluntary assessment, tax assessment; official assessment
lançamentos de crédito	credit entries
lançar	to levy (taxes); to assets; levies
lançar como despesa (juros)	to expense
lançar uma nova emissão	to float an issue
lançar uma nova emissão de títulos	to float a new issue
lastreado	pegged
lastro	spread; basis
laudêmio	laudemium; acknowledgement money
laudo	award
laudo arbitral	arbitration award, award
laudo de avaliação	appraisal report; valuation report
laudo pericial	expert report
lava jato	jet wash
lavagem	to launder money
lavável (adj.)	water removable
lavra	mining
lavarar	to draft, draw up
lavratura (ata)	drawing up

leasing financeiro	capital leasing, capital lease
legado	devise, legacy
legal (adj.)	statutory, legal
legal	lawful - substance of law (more ethical)
legal	legal - form of law
legalidade	validity
legível	legible
legislação	laws and regulations
legislação aduaneira	custom regulations
legislação de repressão ao abuso do poder econômico (Lei Antitruste)	antitrust laws
Legística	Logistics
legítima defesa (Dir. Penal)	legitimate self-defense
legitimidade de parte	legitimacy (litigation); fairness
legítimo proprietário	beneficial owner, lawful owner
legitimidade	fairness; legitimacy
legitimidade das partes (contencioso)	standing to sue lawful owner
legítimo proprietário	lawful owner
lei	law, act; statute (USA)
lei adjetiva e substantiva	procedural and substantive law
lei coativa	statutory provision of a public nature

lei complementar	quasi-constitutional law; complementary law, complementing law
lei consuetudinária	common law
lei de contravenções penais	criminal offense code; criminal liability law
lei de pavilhão	law of ensign (ship's flag)
lei de repressão ao abuso econômico e defesa da concorrência	antitrust law
lei extravagante	uncodified law
lei formal	procedural law
lei fundamental (ou maior)	the Constitution
lei material	substantive law
lei orgânica	municipal charter, organic law (states and nations), organic act (municipalities)
lei processual	procedural law
lei substantiva	substantive law
lei uniforme de Genebra	Geneva uniform code
leilão	auction
leis orgânicas constitucionais	bill of rights; fundamental laws
leitor de linha	line reader
lesão	injury
lesão corporal	bodily injury
lesão por esforços repetitivos	injuries due to repeated movements

letra a prazo	time bill
letra de câmbio	bill(s) of exchange
letra hipotecária	mortgage bill
letra imobiliária	real estate bill
letra(s)	bill(s)
levantamento	survey, withdrawal (of a money from a bank account)
levantamento de depósito	deposit release
levantamento da titularidade	title search
levantar financiamentos não contabilizáveis	arrange off balance sheet financing
leve dois e pague um	B2GO (Buy Two, Get One)
libelo (Dir. Proc. Penal)	Prosecutor's Opening Statement
liberação, desregulamentação	deregulation
liberação de crédito	credit release
liberação de garantia	security return
liberalidade	indulgence; forbearance; concession
liberar	to release; to disburse; to deregulate; to lift (mortgage; pledge)
liberdade vigiada	restricted liberty
licença de exploração	exploration permit
licença de exportação	exploration permit; export license

licença de funcionamento (CETESB)	operating license; operating permit
licença de instalação (CETESB)	installation permit
licença de uso de marca (LUM)	trademark license use
Licença de Uso e Funcionamento (LUF)	license to operate
licença-maternidade	maternity leave
licença médica	medical leave
licença não remunerada	leave without pay
licença para voltar ao local de origem	home leave
licença por luto ou doença grave	compassionate leave
licença-prêmio	leave
licitação	bidding; public tender; price survey; invitation to bidders; invitation to tender
lícito	lawful; proper
lide; questão	dispute
lide secundária	related proceeding
líder	lead manager (bank)
liderança/vantagem competitiva	competitive edge
lidimo	authentic
liga mundial	world league
ligeira expansão	upturn (modest)

ligoteira com _ formas x _ moldes sem marca para solda barra	ingot mold with _ pans x _ molds without a brand - for welding bar
ligoteira ... (para solda recuperada)	ingot mold (for recovered welding)
liminar	injunction; motion in limine; temporary restraining order, initial decision
liminarmente	ex parte (preliminary) injunction
limitação de responsabilidade	hedging
limite de mercado	market boundary
limite máximo	cap, ceiling, upper limit
limite operacional	position limit (St. Exch.)
linde	limit
linear (amortização linear)	straight-line depreciation
lingotamento (met.)	ingot teeming
linha de centro (naveg.)	center line
linha de crédito	credit facility, credit line; line of credit
linha de crédito de dinheiro novo	new money facility
linha de crédito de exportação	export facility
linha de crédito eletiva	elective facility
linha de crédito indexada	indexed loan facility
linha de crédito inter-bancária	inter-bank facility
linha de crédito para fins de crescimento	growth facility

linha de crédito para saques descobertos	overdraft facility
linhas telefônicas sequenciais	sequential telephonic lines
liquidação	winding-up; settlement (St. Exch.); run-off
liquidação antecipada	early liquidation
liquidação de contratos	settlement of contracts
liquidação da sentença	calculation of the award
liquidação de sentença	award calculation; calculation of award; calculation of the correspondent
liquidação financeira	settlement
liquidação física	delivery
liquidação interpraças	intermarket settlement
liquidação por artigos (ou artigos de liquidação)	phase involving review of the unestablished portion of a judgment, in order to determine what amount would be the appropriate award on each item claimed. This occurs during the execution phase; proof for calculation of the award
liquidações futuras (em Contrato de Opção)	assumed settlements
liquidante	liquidator
liquidar (securities)	settle
liquidez	liquidity

líquido	fixed
líquido de imposto	net of tax, post tax, after tax
líquido e certo	correct; established; clear legal; net and certain
lista	roster
lista de decisões	docket
lista de pessoas da empresa envolvidas no caso	working party list
lista de subscrição de acionistas	list of subscription of the shareholders
listagem	listing
lisura	guilelessness, good faith
litígio	litigation
litisconsórcio facultativo	permissive joinder, voluntary associate in suit
litisconsórcio necessário	compulsory joinder
litisconsorte	impleaded party, co-defendant
litisconsorte ativo	coplaintiff, associate of plaintiff in suit
litisconsorte passivo	codefendant; associate of defendant
litisdenunciada	co-third-party defendant
litispêndência	lis pendens
livre docente	associate professor
livre e desembaraçado	free and clear

livro comercial	business record
livro contábil	accounting book
livro de doutrina	book of authority
livro de presença	attendance book
livro de registro de ações nominativas	registered share register
livro de transferência de ações	share transfer book
livro-diário	ledger
livro razão	ledger
livros e registros	books and records
lixadeira manual	manual sander
lixão	garbage dump
locação	lease; letting
locação de mão-de-obra	contracting of labor
locador	lessor, rentier
locadora	lessor, landlord
local de trabalho	job site; work premises; work siteents
locar	to hire; renter; tenant
locatário (a)	lessee
locomoção	secondment
locomotiva	engine (pulling the economy); economic power, economic engine (the Economist); motor that drives

locomotivo	driving force
locupletação	profiteering
locupletar-se	to profiteer; to embezzle; unjust enrichment
logotipo	graphic display, logo
lograr	attain
lograr demonstrar	manage to prove convenience store
loja de conveniência	duty-free shop
loja franca	long run film
longa metragem	fore and aft
longitudinal (naveg.)	odd lot
lote fracionário	normal trading unit; round lot
lote padrão	land subdivision
loteamento	real state development
loteria de prêmios	promotional games
lucrativo (adj.)	profitable
lucro	profits
lucro acumulado	accrued profit
lucro arbitrado	tax authorities' determination of profits
lucro bruto	contribution margin
lucro cessante	loss of profits; loss of business income; loss of earnings
lucro de atividade	activity profit

lucro de exploração/atividade	activity profit; working profit
lucro em suspenso	retained earnings
lucro estimado	presumed profits
lucro fiscal	taxable income
lucro líquido	net profit
lucro líquido ajustado	adjusted net profit
lucro líquido após os impostos	net income after taxes
lucro líquido sobre patrimônio líquido	return on investment (ROI)
lucro operacional	business profit
lucro operacional sobre o ativo total	return on assets (ROA)
lucro patrimonial	equity profit
lucro presumido	presumed profit
lucro real	taxable profit, pretax profits, book taxable income
lucro retido	earned income
lucro tributável	taxable profit
lucros apurados	ascertained
lucros de exploração	activity profits
ludibriante	misleading
luvas	key money

M

má reputação	bad name
má-fé	bad faith; malicious mischief
maçarico de oxigênio	oxygen blow torch
maior abertura comercial	free trade
maioria esmagadora	overwhelming majority
maioria relativa	plurality vote
mais-valia	surplus value
mal-administrada	mismanaged
mala direta	direct mailing
malote	pouch
mandado	mandamus
mandado de busca	search warrant
mandado de citação	writ of summons, order for service of process
mandado de injunção	writ of injunction
mandado de intimação	notification order
mandado de manutenção de posse	writ of possession
mandado de prisão	arrest order, warrant of arrest
mandado de representação	power of attorney
mandado de segurança	writ of mandamus, writ of security
mandado judicial	court order, writ
mandante	mandator

mandar processar a concordata	to order the concordata petition to be processed
mandatário, outorgado, procurador ad negotia	attorney-in-fact, mandatary, proxy, proxy-holder
mandato	mandate; tenure; term of office; power of attorney
mandato gestão	term of office judicial power of attorney commercial power of attorney, commercial power of mandate, commercial mandate the director shall serve rejoinder, reply, answer defendant's rejoinder manifestation of intent voiced professed; to voice an opinion; mine manifest price rigging line handler uncontested hold to uphold decision hold on deposit to uphold; affirm; sustain tax guide upholding, upkeep manpower, workforce; human resources shareholder's list risk assessment typing machine facsimile transmitter box arching machine bar cutting machine (stopped) slot and video game machines
mandato judicial	judicial power of attorney
mandato mercantil	commercial power of attorney, commercial power of mandate, commercial mandate
mandado (do diretor)	the director shall serve

manifestação à réplica	rejoinder, reply, answer defendant's rejoinder
manifestação de vontade/volitiva	manifestation of intent
manifestar	voiced professed; to voice an opinion
manifesto de mina	mine manifest
manipulação dos preços	price rigging
manipulador de linha	line handler
manso (adj.)	uncontested
manter	hold
manter decisão	to uphold decision
manter sob custódia	hold on deposit
manter (uma sentença)	to uphold; affirm; sustain
manual de imposto de renda	tax guide
manutenção (sentença)	upholding, upkeep
mão-de-obra	manpower, workforce; human resources
mapa de presença (acionistas)	shareholder's list
mapa de riscos ambientais	risk assessment
máquina de escrever	typing machine
máquina de transmissão facsímile	facsimile transmitter
máquina para arquear caixas	box arching machine
máquina para cortar barras (esta parada)	bar cutting machine (stopped)

máquinas caça-níqueis e vídeo-jogos	slot and video game machines
marca	trademark; trade name
marca de fantasia	fantasy mark, fanciful mark (not fatasy mark)
marca descritiva	descriptive mark
marca evocativa	evocative mark
marca figurativa	device mark; logo
marca genérica	house mark
marca mista	word and device mark; combination mark
marca nominativa	word mark
marca notória	well-known mark
marca registrada	trademark
marcar	set; schedule
margem	margin, yield; spread
margem bruta	gross margin
margem de garantia	margin
margem de lucro média cumulativa	cumulative average profit margin
marqueteiros	marketers
massa falida	bankrupt estate
Mata Atlântica	Atlantic Forest vegin (N. Geographic)
matéria de fato	statement of the facts; facts of the case

material audio-visual	visual aids
material fora das especificações	off-grade material
matricula	enrollment; registration; record
matriz	parent company, headquarters
meação	curtesy, moiety
mediadores	mediators
mediante exigência	ondemand
mediante protocolo	against receipt
mediante solicitação à vista (se se tratar de pagamento)	on demand
mediador	mediator
medicina legal	forensic medicine
medicina no trabalho	industrial medicine
medida (jurídica)	relief
medida cautelar	writ of prevention; provisional measure; guarantee measure; preliminary injunction
medida cominatória	injunctive relief
medida correlata	permanent injunction
medida de salva-guarda	protective order
medida declaratória	declaratory remedy, declaratory relief
medida judicial	legal process, relief
medida judicial de reparação	remedy

medida liminar	preliminary injunction; temporary restraining order, restraining order
medida provisória	provisional measure
medidas de repressão a violações da ordem econômica	antitrust measures
medidas não ortodoxas, de impacto	unusual steps
medidor de ph	ph measurer
meio ambiente	environment
meio de pagamento	means of payment
meio-circulante	circulating medium; medium of exchange; monetary medium; money supply
meios de prova	evidence-finding procedures
meirinho; oficial de justiça	court official
melhora significativa na economia	dramatic economic improvement
melhorar, nova versão (software)	upgrade
melhores cotações de preço	most favourable pricing
melhoria	improvement; amelioration, enhancement
melhorias no imóvel arrendado	leasehold improvements
membro do conselho administrativo	member of the administrative council
membros efetivos (conselhos)	sitting members
memorando de entendimento	heads of agreement
memorando de intenção	memorandum of intent

memória de cálculo	calculation chart
memorial	brief
memorial a menor	underpayment
memorial descritivo	specifications
memórias de cálculo rescisório	severance pay calculation record
mencionar	make reference to
mercado	market
mercado a prazo	forward market
mercado a termo	forward market; futures market
mercado a termo de câmbio	exchange forward market
mercado à vista	cash, cash spot market
mercado de ações	stock market
mercado de balcão	over-the-counter market
mercado de capitais/títulos	bond market
mercado de derivados	derivatives
mercado de futuros	futures market
mercado de reposição	aftermarket
mercado de títulos	bond market
mercado em alta	bull market
mercado em baixa	bear market
mercado em expansão	booming market
mercado físico	commodities market
Mercado Interbancário de Eurodólares de Londres	London interbank eurodollar/ eurocurrency market

mercado interno	domestic industry
mercado relevante	relevant market
mercado vendedor	selling market
mercados internacionais	international business
mercadoria tributada	levied goods
mercadorias	goods, commodities
merchandising	product placement
mês civil	calendar month
mês de competência	accrual month
mesa corredeira (met.)	conveyor table
mesa de aço	steel table
mesa de compensado	plywood table
mesa diretora	presiding officer
mesa tampo de fórmica	formic barrelhead table
mesurice	servility
metas	goals
metalúrgico	metal worker
meteorológico	weather
método de anuidade	annuity method
método de equivalência patrimonial	equity accounting method
método de imersão (met.)	hot-dip method
método de payback	payoff method
método de valor presente líquido	net present-value method

método seqüencial de desvalorização/depreciação	straight-line method of depreciation
microscópio de precisão	precision microscope
militar	to practice
mineração de dados	data mining
minério enriquecido (met.)	ore concentrate
mínimo pago antes de colocar ação à venda	stop-loss order
ministério	ministry
Ministério da Economia, Fazenda e Planejamento	Ministry of Economy, Treasury and Planning
Ministério da Fazenda	Ministry of Finance/Federal Revenue Office
Ministério das Relações Exteriores	Ministry of Foreign Affairs
Ministério do Exército	Ministry of the Army
Ministério Extraordinário para Assuntos Fundiários	Extraordinary Ministry for Land Administration Affairs
Ministério Público	Government Attorney's Office; Public Attorney's Office; Public Prosecutor
Ministro	minister
Ministro da Fazenda	Finance Minister
Ministro do Supremo Tribunal Federal	justice of the Federal Supreme Court; supreme court justice
Ministro-Presidente do Supremo Tribunal Federal	chief justice of the Federal Supreme Court

ministros de Estado	government ministers
missão diplomática	diplomatic mission
mobiliário	personal assets
moção	motion
modelo de assinatura	specimen signature
modelo de garantia	form of guarantee
modelo útil	utility model
modem com linha de escada	dial-in modem
modificação	modification
modificação da lei	changes in law
moeda (leilão)	scrip
moeda constante	constant currency
moeda de capacidade aquisitiva constante, moeda forte	hard currency
moeda de privatização	scrip
moeda divisionária	legal tender
moeda forte	hard currency
moeda histórica	historical cost
moeda podre	highly devalued federal government debt
molde para cuias de zn e guilhotina manual p/ barras	mold for zn calabash gourd and manual guillotine for bars
moldes para anodos	molds for anodes

moléstia profissional	professional disease; occupational disease
momento	timing
money market (aplicação a curto prazo)	money market
montadora	automobile industry, automaker
montagem de máquinas	to assemble machines
mora	default, arrears
morango	strawberry
moral	psychological effect
moratória	moratorium; standstill; default fine
moratória unilateral	blanket moratorium
mordomias	perks
morosidade; marasmo no setor imobiliário	slack in housing
mossa (naveg.)	dent
moto-bomba	moto-pump
moto-esmeril de coluna	moto-esmery
mover uma ação	to bring an action against
movido a gás	gas-fired
movimentação, manejo	account activity, handling, transaction
movimentar	to make withdrawals; use; manage (an account for another); to transact
movimento de recursos	turnover of funds

movimento financeiro da sociedade	financial turnover of a company
muambeiro	shuttle trader
mudança de nome	chain of title (patents)
mudança de produto	product changeover
mudança de sede	change in address of the corporate headquarters
mudar	to shift
mufla	muffle
muita satisfação	it is a distinct pleasure
muito menos	let alone
multa	fine; penalty, punitive damages
multa compensatória	compensatory fine
multa contratual	liquidated damages, contractual penalty
multa contratual pré-fixada	liquidated damages
multa de ofício	voluntary penalty, ex-officio fine
multa não compensatória	pecuniary fine
multa normativa por	pertinent fine due to
multa pecuniária	monetary penalty
multa penal	punitive fine
multa punitiva	punitive fine
multas exemplares	exemplary damages
multi-facetado	many-sided
municipal	local

música ambiente	background music
mutação (contab.)	change
mutações patrimoniais	equity changes
mútua de magistrados	magistrates pension funds
mutuante	creditor, lender
mutuário	borrower
mútuo	loan

N

na espécie	in this case
na forma de artigos	on articulated pleading
na hipótese de	in the event the
na melhor forma de direito	in the best terms of the law, in the due form of the law
na posse do imóvel	will be vested in the property
na proporção das ações	ratably to the shares
na qualidade de sucessora por incorporação	as successor by incorporation
nada consta	in the fields of
não cabido; incabido	nothing or record
não circulante	frivolous
não consta dos autos	non-current
não conveniente	it does not show on the records
não é de nossa competência	undesirable

não exigível	to have no power to act
não provimento	evergreen
não realizável (adj.)	denial
não tecido	nonaccruing, nonperforming
nas áreas de (contab., auditoria)	nonwovens
nas cláusulas contratuais	in the contractual relationship
natureza jurídica	legal nature
navio mercante (naveg.)	cargo ship
necessário ou conveniente	necessary of advisable
negar	withhold (consent)
negar regência	fail to uphold
negativa de opinião	disclaimer of opinion, adverse opinion
negativa de vigência	denial of effectiveness
negligência	negligence
negligência grave	gross negligence
negligenciar atribuições	to be derelict in one's duties
negligente (adj.)	derelict negotiation; trading
negociação	debt workout
negociação de dívida	fair dealing
negociação justa	to transact; negotiate
negociar; negociar ações	to trade in stock
negócio	transaction; deal
negócio casado	back-to-back operation

negócio em bases cumulativas	arm's length transaction
negócio simulado	sham transaction
negócio simultâneo	back-to-back transaction
negócios	business dealings
negócios em desenvolvimento	work in progress
negócios ilícitos	crooked business
negrito	bold type
negro de fumo	carbon black
nexo de causalidade	chain of causation
niche de mercado	market niche
nível	seniority
no caso de	effective for
no entanto	yet
no estado em que se encontra	as is
no futuro, mais cedo ou mais tarde	eventually
no limite do necessário	on/an "as-needed" basis
no mérito	on the merits of the case
no qual	in
no valor de	worth
nome comercial	registered name; trade name
nome vulgar	common name
nomeação	appointment
nomeação à autoria	third-party practice

nomear	to appoint
nomenclatura brasileira de mercadorias (NBM)	Foreign Trade Tariff, Brazilian Customs Tariff
nomenclatura de mercadorias	foreign trade classification
nominativa	word mark
norma	rule
norma ambiental	environmental standard
norma de contabilidade	accounting standard; accounting principle; fundamental accounting concepts
norma de direito material	rule absolute
norma programática	general rule of law
norma pública	public policy
nos melhores termos da lei	in the best terms of the law
nos seguintes termos	subject to the following
nos termos da legislação ordinária	(at) common law
nos termos da lei	by operation of law
nos termos de (artigo/cláusula)	under
nota autorizada para divulgação na imprensa	press release
nota colateralizada	collateralized floating rate note
nota explicativa (contab.)	note; footnote
nota fiscal	invoice
nota garantida a juros flutuantes	collateralized floating rate note

nota promissória	promissory note
nota promissória com cupom fixo	fixed rate note
notário público	public notary
notícia	release
notícia de conversão	conversion notice
notificação	notice; process
notificação cartorária notificação civil notificação de saque notificação judicial notificar, no mínimo com dias de antecedência novação novos fundos nua propriedade núcleo nula e sem efeito número de processo	notice via registry office
notificação civil	preliminary judicial notice
notificação de saque	notice of withdrawal; notice of drawing
notificação judicial	summons, court notice
notificar, no mínimo com _ dias de antecedência	to give not less than _ days' prior notice to
novação	novation; renewal
novos fundos	fresh funds
nua propriedade	bare ownership; beneficial ownership
núcleo	core
nula e sem efeito	null and void

nulidade	defeasance; annulment; voidability, to be considered null and void; procedural error
número de processo	index number

O

o acima exposto	to foregoing
o acusado	(the) accused
o disposto acima	the foregoing
o juiz deu-se por suspeito para examinar o caso	the judge has recused himself from the case
o pedido foi indeferido	the application was refused
o que contraria uma questão de direito	perverse verdict
o que for maior	to greater of
o voto foi declarado nulo	the vote was declared invalid
o x da questão	the gist of the matter
objetivar	with a view to; intended to; seeking to
objeto	object; purview; subject matter
objeto deste contrato	contemplated by this agreement
objeto e pé	purpose and status
objeto social	corporate objective; corporate purpose
oblação	oblatio

obrigação	liability, bond; obligation; security
obrigação contratual	contract obligation
obrigação de fazer	affirmative covenant
obrigação de não fazer	negative covenant
obrigação garantida	secured bond
obrigação válida	binding obligation
obrigações	dues, covenants
obrigações de colocação pública a taxas de juros flutuantes	publicly issued floating rate notes
obrigações de fazer	positive covenants
obrigações de não fazer	negative covenants
Obrigações Reajustáveis do Tesouro Nacional (ORTN)	readjustable national treasury bonds
obrigações remuneradas	interest bearing obligations
obrigada	obligor
obrigar	to be binding upon; bind
obrigar-se (a)	to agree, undertake; to covenant
obrigatoriedade	obligation to
obrigatório (adj.)	binding, mandatory, compulsory
observado o desgaste natural	normal wear and tear excepted
observados(as) contudo	while complying with
observar, respeitar	to comply with
obstar	bar
obtenção (seguros)	procurement

ocorrência	police report
ocupacional	on-the job; on-the industrial
ocupando os noticiários	in the news
oferecer defesa	raise all defenses
oferta e demanda	supply and demand
oferta e procura	supply and demand
oferta de aquisição de controle	takeover bid
oferta global de títulos	global equity offer
oferta para compra de ações	tender offer, flotation
oferta primária; colocação primária de títulos	initial public offer (IPO)
oferta pública	public offering
oferta pública inicial	initial public offering (IPO)
oferta pública para aquisição de controle	takeover bid
oficial das execuções fiscais estaduais	state tax collection office
oficial de gabinete	office clerk
oficial de justiça	court official
oficial maior	deputy clerk; deputy notary public; head clerk
ofício	official letter
ofício circular	directive release
ofício do registro de distribuição	distribution registry office

ofício requisitório	court order for provisions for payment in gut's annual budget
oficioso (adj.)	unofficial
oitiva	bearing
óleo diesel	gasoil
óleo para lamparina de mecha	signal oil
óleos vegetais hidrogenados (farm.)	hydrogenated vegetable oils
omissão de receita	failure to report income; unreported income
omissão de socorro (penal)	denied assistance; duty to rescue (german law); hit and run
omitir-se	fail to make progress
onde cabível	of
onerar (vb.)	to encumber, to burden
Ônus	lien; burden, encumbrance, exposure
Ônus equitativo	equitable lien
Ônus real	in rem guarantee
opção	option
opção a ter irrevogável, para entrega futura	call
opção coberta	covered position
opção de compra	call option
opção de compra de ações	purchase option; call option

opção de compra de taxas de juros	cap (hedging)
opção de compra e venda de mercado e venda posterior por preço maior ou menor quando o comprador exerce o direito de opção	straddle; put-and-call
opção de venda	put option
opção de venda de ações	put option
opção de venda de taxas de juros	floor (hedging)
opção descoberta	naked position
opção para excesso de subscrição	over-allotment
opcionado	optionee
opcionante	optionor
operação	operation; transaction
operação a termo	put transaction
operação à vista	cash transaction; spot transaction
operação ativa	lending
operação ativa e passiva	banking transaction
operação casada	straddle; back-to-back operation
operação compromissada	conditional agreement; repurchase and resale agreement; purchase and sale transaction; matched transaction (St. Exch.)
operação consorciada	syndicated transaction

operação de aquisição de mercadorias para simultâneo fornecimento a terceiros	back-to-back transaction
operação de câmbio	exchange transaction
operação de cobertura	hedge
operação em pregão	floor trading
operação entre partes independentes	arm's length transaction
operação passiva	fund-raising
operação 63	63 loan transaction
operação simbólica de câmbio	symbolic operation of exchange, nominal exchange dealing
operação trancada	locked deal
operação travada	locked deal
operações ativas e passivas	fund-raising and lending
operações de swap	swap agreement
operações futuras	futures
operações travadas	locked-in spread
operador	floor trader
operador de bolsa	floor broker; pit broker
operador de compra e venda	purchase and sale transaction
operador especial (St. Exch.)	specialist
operar	to carry an account
operar seus negócios	affairs

operar uma conta	deposit and withdraws money; transact an account, apply transactions to an account
oponível	good as regards
opor	to oppose; deny, invoke; claim
oportunamente	in due course; timely
oposição	opposition
oposto por	filed by
optar, decidir, resolver	to elect
optar pelo controle	elect to control
ora contratado	dealt with herein
ora existente	currently in existence
ora ou doravante existentes	both current and future
ora ou doravante se tornem	are/or may hereafter become
orçamento	budget; quotation
ordem de cessação	cease-and-desist order
ordem de pagamento	money order

ordem de saque; saque (papéis)	draft sight draft agenda economic order, economic policy court order public policy, principle of law and order; public order structure salary civil procedural law learning organization organization chart body agency administrative body bargaining unit government agency government department judicial entity tribunal governmental body or agency agencies policy, guideline; advice; ruling written disposition
ordem de saque à vista	sight draft
ordem do dia/pauta	agenda
ordem econômica	economic order, economic policy
ordem judicial	court order
ordem pública	public policy, principle of law and order; public order
ordenação	structure
ordenado	salary
ordenamento adjetivo civil	civil procedural law
organização em constante estado de aprendizado	learning organization
organograma	organization chart
órgão; repartição, departamento (partes)	body
órgão, entidade (tipo)	agency

órgão de administração	administrative body
órgão de classe	bargaining unit
órgão do governo	government agency
órgão governamental	government department
órgão judicial	judicial entity
órgão julgador	tribunal
órgão ou entidade governamental	governmental body or agency
órgãos	agencies
orientação	policy, guideline; advice; ruling
orientação escrita	written disposition
orientação legal	legal advice
origem	provenance
oriunda, decorrente, em função	brought about
oriundas de	arising out of
otimizar	facilitate the operation
ou não	vel non
ouro físico	gold bullion
outorga uxória	wife's consent
outorgada credora	grantee creditor
outorgada hipotecária	grantee mortgagee; creditor
outorgado	attorney in fact
outorgante	principal, grantor
outorgante devedora	grantor debtor

outorgante hipotecante	grantor mortgagor
ourtorgar	wife's consent, grant

P

P. Deferimento	request grantal; we request the granting of the above, granting request
p.l.c.	public limited company
P.R.L. (Publique-se, Registre-se, Intime-se)	Publish, Register, Notify
pacificamente	willingly
pacífico (adj.)	peaceable; widely accepted; universally accepted
pacote turístico	package tour
pacto adjeto	additional clause
pacto antenupcial	antenuptial agreement; premarital agreement
pacto comissório	agreement of forfeiture
pacto; ajuste	agreement; covenant, settlement; arrangement, adjustment
padrão de valor monetário	standard of value
pagador principal	principal obligor
pagamento	payment
pagamento a maior	overpayment
pagamento a menor	underpayment

pagamento antecipado	prepaid expense; accelerated payment
pagamento após o vencimento	payment in arrears
pagamento à vista	immediate payment; cash consideration
pagamento contra entrega (COD)	cash on delivery (COD)
pagamento de imposto a menor	deficiency
pagamento em carteira	payment at the bank
pagamento em espécie	payment in kind
pagar (vb.)	to surrender, to pay, to settle
pagar a mora	pay all defaulted amounts
pagar antecipadamente	to prepay
pagável	payable
pago após o vencimento	payable in arrears
país altamente endividado	heavily indebted country
país em desenvolvimento	less developed country (LDC); developing country
país membro (de tratado)	signatoy states; treaty country; member state
panela (de fundição) (met.)	ladle
panela intermediária (met.)	tundish
pantalha	screen; viewing screen
pantanal	wetlands
papel	debt security

papel de primeira linha	prime note
papel ofício	legal-size paper
para constar	for the record
para fins de	for purposes of
para não dizer	not to say
para que não haja dúvidas	for avoidance of doubt; to avoid any doubts
para todos os fins	for all intents and purposes
para vigorar em	effective upon
paraestatal	quasi-governmental
paraíso fiscal	tax haven
paralegal (subst.)	paralegal aide
paralisar (aeronave)	to ground
parceiros comerciais	business partners
parcela; prestação	installment, tranche; lot
parcela depositada	escrowed portion
parcela semestral	semi-annual instalment
parcela única	bullet payment
parecer	award; opinion, technical report (M&P)
parecer contrário; voto contrário; voto vencido	adverse opinion, dissenting opinion, disclaimer of opinion
parecer de orientação	practice bulletin

parecer do Ministério Público	opinion of the Public Attorney's office
Parecer dos Advogados da tomadora	opinion of general counsel to borrower
Parecer dos Advogados do Agente e dos Bancos	opinion of counsel to the agent and the banks
parecer dos auditores	audit report
parecer normativo	normative opinion
parente afim	in-law
parente colateral	collateral kin
pari passu (em igualdade de condições)	pari passu
paridade cambial	exchange parity
paridade de moedas	currency swap
parte	party
parte beneficiária	founder's share; participation certificate, receiving party
parte contrária	adverse party
parte contratante	party hereto
parte denunciada à lide, litinconsorte	impleaded party
parte divulgante	source party
parte em litígio	litigant
parte lesada	injured party
parte prejudicada	aggrieved party

parte vencedora	prevailing party
partes da sentença ou acórdão	parts of the decision: relatório the summary of the events of the trial fundamento: basis for the decision; decision: the verdict itself
participação	interest; stake; holding
participação em empreendimento de lazer	vacation ownership
participação em lucros	profit sharing
participação estatutária de diretores	bonus grant
participação indivisível	undivided interest
participação no mercado	market share
participação patrimonial	equity stake
participação societária	corporate interest; equity interest
partilha de bens	apportionment of assets; estate settlement
pasmem!	believe it or not! unbelievable as it may seem; mirabile dictu
passadeira	clothes-pressing machinery
passageiro	principal; participant
passar por, agüentar	undergo
passível de	likely to
passivo	liabilities

passivo ambiental	environmental liability; potential environmental costs
passivo circulante	current liabilities
passivo descoberto	unsecured liabilities
passivo exigível	current liabilities
passivo e obrigações	liabilities and obligations
passivo fictício	offset liabilities
passivo real	actual liabilities
pasta básica	unrefined cocaine
patrimônio	heritage
patrimônio (soc.)	assets and liabilities, assets; holding
patrimônio líquido	net worth, stockholders' equity
patrimônio mundial	world heritage site (UNESCO)
pátrio poder	parental power, paternal power
patrocinadora	issuer
paulatinamente	slowly but surely
pauta	trial docket
pauta de casos, ementa de sentença; lista de decisões	docket
peça vestibular	complaint, initial petition
peças processuais: Exemplo 1. Petição Inicial; 2. Contestação; 3. Réplica; 4. Manifestação à Réplica	procedural documents: Eg. 1. Plaintiff's complaint; 2. Defendant's answer; 3. Plaintiff's reply; 4. Defendant's answer

peculato	embezzlement
peculiaridade	special feature
peculio	gratuity, (INPS) savings fund; time savings account
pedido	motion, application; order, complaint; plea; prayer
pedido de cotação (EUA)	inquiry, invitation to tender
pedido de deferimento	request for granting
pedido de desistência de registro	request for waiver of registration
pedido de extinção do processo	motion to dismiss
pedido de falência	petition for bankruptcy
pedido de julgamento sumário	motion for summary judgment
pedido de patente desdobrado	application for continuation in part
pedido de reconsideração de certificado de registro	request for reconsideration of registration certificate
pedido de registro	registration form
pedido de registro de investimento	application for investment registration
pedido de registro de marca	trademark application
pedido de registro de patente	patent application
pedido de rejeição da ação	motion to dismiss
pedido de revisão (Dir. Proc.)	plea in abatement
pedido em carteira	firm order
pedido em contrário	counterclaim

pedido recebido como	claim held as
pedir a palavra	to request the floor
pedir concordata	to file for chapter 11 workouts
peita, subomo	bribery
pena	sentence; setence to pay
pena criminal	criminal penalty
pena de detenção	imprisonment
pena de perdimento	confiscation; seizure
pena de reclusão	solitary confinement
pena de revelia de confissão	penalty of judgment in absentia
penal	criminal; penal
pendência	loose ends
pendência judicial	pending case; pending litigation
peneira vibratória acionada com moto-vibrador VIMOT, para peneiras solda em pó	vibrator sieve actuated with VIMOT moto-vibrator for sieving powser welding
penhor	lien; pledge; collateral
penhor legal	distress, distraint
penhor mercantil	commercial lien, commercial pledge
penhor rural	rural pledge; rural lien
penhor de ações	share escrow
penhora	attachment; seizure
penhora judicial	judgment lien, attachment

penhora pré-judicial	prejudgment attachment
penhorado (subst.)	distrainee, lienee
penhorador (a)	distrainor, lienor
pensão alimentícia	alimony, support payment
pensão ou aposentadoria	pension or retirement pay
perda monetária	purchasing power loss
perda de objeto (ação)	lack of grounds
perdão de dívida	debt forgiveness
perdas e danos	losses and damages
perder a votação	to be outvoted
perecimento	perishment
perecimento de investimento	termination, extinction
perempção; preclusão	estoppel
perfeito estado de uso, habilidade e funcionamento	perfect condition of use, occupancy and operation
pergaminho exordial	exordium
perícia	expert examination, expert investigation, expert inspection, expert assessment; criminal expert report
periculosidade	risks
periculosidade e segurança	health and safety
periculum in mora	ineffectiveness resulting from possible delay
periodicidade	frequency

período base (IR)	tax year
período competente/de competência	accrual period
período de carência	lock-up period
período de compensação de cheques	float
período de disponibilidade	availability period
período de experiência	probationary period; trial period
período de franquia	grace period
período de juros	interest period
período de permanência	lock-up period
período de prorrogação	rollover period
período de validade	currency of the agreement
perito	expert consultant
perito, especialista	expert
perito de avaliação	valuation expert
perito de avaria	average adjuster
perito judicial	court-appointed surveyor
permanente	permanent assets
permissão de lavra garimpeira	informal mining reserve area
permissionária	lessee; licensee
permissionária plena (St. Exch.)	authorized entity, licensee (st. exch.)
permitir (vb.)	to enable

permuta	exchange; swap
permutável	exchangeable
pernicioso (adj.)	pernicious
persistir, perdurar	endure
personalidade jurídica	corporate entity, legal personality, corporate personality, legal identity
perspectiva	prospect
perspectivas são encorajadoras	prospects are bright
pertencente	pertaining to
pertences; bens	appurtenances, effects
pesquisa mineral	exploration
peessoa física	individual; natural person; person
peessoa jurídica	body corporate, legal entity, legal person; corporate entity
peessoa natural	individual, person
petição	petition; plea; claim; complaint, pleading
petição explicativa de capitalização de empréstimo	explanatory letter regarding loan capitalization
petição inicial (autor)	complaint; statement of claim; initial petition
petitório	complaint
pignoratício	being secured by collateral

pirataria	reverse-engineering
pirateado	reverse-engineered
(PIS, COFINS, ISS)	VAT tax (segundo YON)
piso salarial	minimum wage for the category, wage floor
placa (met.)	slab
plágio (dir. autoral)	plagiarism, passing-off
plaina de mesa	table planer
planilha	spreadsheet
planilha de pagamento	payment plan
plano (de)	This is the first phase of the two-phase judicial procedure: 1. settlement of anything pending regarding the case; and 2. judgment on the merits
plano coletivo	group plan
plano de aposentadoria	retirement plan
plano de imobilizado	capital investment plan
plano de pensão	pension plan
plano de previdência	welfare plan
plano diretor	directive plan
plano empresarial	multiemployer plan
planta baixa (arquit.)	birds' eye view, ground plan
plastificadora filme	plasticizing machine
plataforma MIPS em tempo real	real-time MIPS platform

plataforma móvel	movable platform
plataforma petrolífera	offshore rig
pleiteada	claimed (not necessarily disputed)
pleitear (vb).	to plead
pleito	pleading
plena, rasa	full, complete, irreducible
plenário	full bench; full session; plenary session
plurianual	multiyear
pó de algas (farm.)	kelp powder
pó de capim (farm.)	couch grass powder
poder aquisitivo	purchasing power
poder executivo	executive branch
poder executivo federal	federal executive branch
poder judiciário	judiciary branch
poder legislativo	legislative branch
poder liberatório	purchasing power
poder público	public authorities
poderes	authority
polêmico	controversial
polícia científica	police lab
política	policy
política de rédeas curtas/controle	short-leash policy
política fiscal	fiscal policy

política monetária	monetary policy
política nacional de saneamento	national sanitation policy
polo de atração	magnet
ponderar	weight
ponta de estoque	end-of-line products

ponto de equilíbrio	break-even point sales outlet base points (b.p.) populous commissionor omission now, therefore, it is hereby agreed as follows at the call by difference endanger custom-made, customized; to order by analogy with in witness whereof for one by behest (at the behest of) by by proxy by the authorized party whomever hold contingency fee ordinance joint Ministerial Ordinance loading port; loadport port of loading, port of embarkation subsequent (in acting) take a stand standing; position covered position bidding position, long position open position closing balance opening balance short sale bidding position short position; sale position; to sell short; short sale, short selling: selling short investiture, possession, qualification legitimate, peaceable and uncontested possession uncontested title to; quiet possession squatter cause of action holder in due course in arrears in arrear teller's booth automatic teller machine; automatic teller tax service office request
----------------------------	--

ponto de venda	sales outlet
pontos-base	base points (b.p.)
populoso	populous
por ação ou omissão	commission or omission
por conseguinte, fica acordado como segue	now, therefore, it is hereby agreed as follows
por convocação	at the call
por difference	by difference
por em risco	endanger
por encomenda	custom-made, customized; to order
por equiparação a	by analogy with
por estarem assim juntos e contratados	in witness whereof
por exemplo	for one
por força do qual	by
por ordem de	behest (at the behest of)
por meio do qual	by
por procuração	by proxy
por quem de direito	by the authorized party
por quem quer que seja	whomever
porão (naveg.)	hold
porcentagem do resultado	contingency fee
portaria	ordinance

portaria interministerial	joint Ministerial Ordinance
porto de carregamento	loading port; loadport
porto de embarque	port of loading, port of embarkation
pós-balanço	subsequent (in actting)
posicionar	take a stand
posição	standing; position
posição coberta	covered position
posição comprada	bidding position, long position
posição em aberto	open position
posição final (contab.)	closing balance
posição inicial (contab.)	opening balance
posição lançadora	short sale
posição titular	bidding position
posição vendida	short position; sale position; to sell short; short sale, short selling: selling short
posse	investiture, possession, qualification
posse legítima, mansa e pacífica	legitimate, peaceable and uncontested possession
posse mansa e pacífica	uncontested title to; quiet possession
posseiro	squatter
possibilidade jurídica	cause of action

possuidor em boa-fé	holder in due course
postecipadamente	in arrears
postecipado	in arrear
posto	teller's booth
posto de atendimento eletrônico (Banco 24 horas)	automatic teller machine; automatic teller
posto fiscal	tax service office
postulação	request
potássio	potassium
potestar por	to request permission for
pouco antes	shortly before
poupança	savings
poupança a prazo fixo	time savings account
praça	auction; public auction, trading area; venue; marketplace; site
praceamento	sale by auction
práticas comerciais enganosas	deceptive business practices
praticar todos os atos	to make all appropriate action
prazo	term; time frame; time limit; currency, interval; stated period, appointed day, timing; period
prazo de carência	grace period
prazo de decadência	term of loss of procedural right
prazo de entrega	time of deliverytime; lead time

prazo de prescrição	limitation period; prescriptive period
prazo de vigência	term of effectiveness, period of validity
prazo indeterminado	unlimited; open-ended
pré-contrato	preliminary contract
pré-datado	post dated
pré-requisito	condition precedent
preâmbulo	introduction
precatória	letter rogatory
precatório	special judicial order
precedentes	precedents
preceito cominatório	seeking an injunction
preclusão	estoppel, preclusion
preço	price
preço de capa	list price
preço de compra	bid price; purchase price
preço de exercício (opção)	strike price
preço de exportação construído	constructed export price
preço de tabela	list price
preço de venda	ask price; sale price
preço global de compra	aggregate purchase price
preço justo de mercado	fair market value
preço líquido de venda	net sales price

preço máximo	ceiling price
preço médio ponderado	weighted average price
preço unitário	per unit price
preencher declaração de renda	tax return file a ..., tax to file a ...
prefacialmente	prima facie
Prefeitura	local government authority, municipality, prefecture
Prefeitura Municipal (lugar)	City Hall
preferencial	prime
prefixar	to prefix
pregão	trading floor; trading session; pit; market floor
prejudicado	aggrieved; invalid
prejudicar (vb.)	to adversely affect; to jeopardize; to impair, to prejudice; conflict with
prejudicial (subst.) (contencioso)	pre-judgment
prejuízo	loss
prejuízo acumulado	accrued loss; deficit
prejuízos emergentes	actual damages, compensatory damages
prejuízos especulativos	consequential losses
prejuízos fiscais	tax losses, net operating losses (NOL)

preliminar de prescrição	argument, in preliminary phase of case, that statute of limitations has expired
preliminares (ação judicial)	preliminary, preliminary allegations; preliminary arguments
preliminarmente	preliminarily
prêmio de reembolso	refund premium
prêmio de seguro de crédito	risk premium
premissa	premise; requisite
prensa	press
prensa de extrusão	extrusion press
prensa excêntrica	eccentric press
preparar (contas)	draw up
preposto	representative
prescrever	to become time-barred
prescrição	lapse; barred; statute of limitation
prescrito	barred by law, the statute has run
presidência	Office of the President; presidency
presidente	chief executive officer, chairman; presiding officer; chief justice; president; chairman of the board, chairman of the meeting
Presidente do Comité Executivo	president of the executive committee
presidir a reunião	to take the Chair

pressão máxima	maximum pressure
pressões de maiores gastos	spending pressures
pressupostos	prerequisites
pressupostos processuais	procedural requisites
prestação	installment; provision
prestação alimentícia	payment of support
prestação de assistência técnica	rendering of technical assistance; servicing
prestação de contas	accounting
prestação de fiança	rendering of surety/guarantee/ bond; putting up of bail
prestação de garantias, fianças ou avais	sureties or aval guarantees
prestação jurídica/jurisdicional	relief
prestação simbólica	nominal consideration
prestador de serviços	freelance worker, provider
prestar caução	to post bond
prestar compromisso	to affirm, to make affirmation; to swear in
prestar contas a	to account to
prestar fiança (prisão)	to put up bail
prestar garantias	post bond
prestar juramento	to swear an oath; take an oath
prestar serviços de transformação	to toll manufactures

pretensão	claim
pretenso	so-called
preterido	passed over
pretor	justice of the peace
pretório excelso	supreme federal court
prevaricação	malfeasance
prevento (Juízo)	prevention
prever (vb.)	to set forth; to establish; to provide for
previdência privada	pension fund
previdência social	social security
prévio	preliminary
previsível	predictable
previsto	anticipated (date ... for)
primeira linha (de)	Class A; first-tier
primeiro conselho de contribuintes	First Council of Taxpayers
principal devedor	primary debtor
principal pagador	primary obligor
princípio da autoridade do vencimento	early maturity rule
princípio da fonte produtora de renda	source basis
princípio da recepção	acceptance doctrine

princípio da subsidiariedade	principle of subordination
princípio de contabilidade geralmente aceitos	generally accepted accounting principles
princípio de universalidade	taxed on worldwide income
princípio do contraditório	adversary system
princípios contábeis	accounting principles
princípios contábeis geralmente aceitos	generally accepted accounting principles, good accounting principles
prisão administrativa	imprisonment ordered by an administrative authority
prisão albergue	goal lodgings, jail lodgings
prisão domiciliar	house arrest
prisão preventiva	preventive detention
prisão simples	detention
privar de	deprive of
privatização	privatization
privatização abrangente	pervasive privatization
privilégio marítimo	maritime lien
privilégios (cláusula)	benefits
probatório (adj.)	probational
procedente	valid; logical; justified
procedimentos	course of conduct
procedimento cautelar	provisional proceeding

procedimento sumaríssimo	summary proceedings
procedimentos de praxe	ordinary proceedings
processamento	further development
processar (vb.)	to sue; to file a suit; to file a court action; to handle; to hear cases, to pursue prosecution
processo administrativo	administrative proceedings
processo cautelar	provisional proceedings
processo comum	standard proceedings
processo de arrolamento	simplified probate proceedings
processo de concordata	concordata proceedings
processo de conhecimento	prejudgment phase
processo de dispensa de licitação	bidding waiver
processo de execução	execution proceedings; enforcement proceedings, execution suit
processo do júri	jury proceedings
processo especial	special proceedings
processo falimentar	bankruptcy proceedings
processo fiscal	tax claim
processo judicial	court suit, legal process
Processo nº	Case No.
processo ordinário	cognitive proceeding, regular proceedings
processo sumário	summary proceeding

processo trabalhista	labor suit
processos judiciais ou administrativos	actions or proceedings
processo, processo judicial	proceedings, legal proceedings
processual (adj.)	procedural
processualista	expert in civil or criminal procedure
procuração	power of attorney, proxy
procuração em causa própria	power of attorney with an in rem propriam clause
procuração indeterminada	durable power of attorney
procurador (ou bastante procurador)	attorney-in-fact
procurador ad judicia	attorney at law
procurador	ad negotia attorney in fact
procurador da república	federal government attorney
procurador da união	public prosecutor
procurador de justiça	public prosecutor
procurador do estado	state attorney
procurador em juízo	prosecutor
procurador-geral	attorney-general
procurador geral da fazenda nacional	attorney-general of the national treasury
procurador geral da república (MP federal)	attorney-general

procurador público	public prosecutor
procuradoria do estado	state attorney
procuradoria geral da fazenda nacional	Office of Attorney-General of the National Treasury
produção	output
produção de provas	taking evidence
produto	proceeds; item; product; output
produto de limpeza doméstica	household cleaning product
produto derivado	byproducts
produto em estoque	standby product
produto em processo	WIP
produto falsificado	knock-off
produto intermediário	intermediate goods
produto interno bruto (PIB)	gross domestic product (GDP)
produto nacional bruto	gross national product (GNP)
produtos com data de validade	dated goods
produto-tampão	stopgap product
proferir	to hand down; issue; render (judgment)
professor titular	full professor
profissional liberal	professional
programa contra pobreza direcionado	targeted anti-poverty program

programa de incentivo de emprego a minorias	employment incentive program for minorities
programa de publicidade	advertising campaign
proibir (vb.)	to prohibit; to bar, to ban
projeto de lei	legislative bill; bill; project of law
projeto de partilha	draft of apportionment; draft of distribution
projeto de preservação	conservation project
projeto do...	design of the system
projeto filantrópico	charitable project
projeto substituto	alternative bill
projetos de obras públicas	publics works projects
pro labore	estimated self-employment income
prolatar	to hand down; issue, render (judgment)
prolegômenos	preliminary aspects
promessa de compra e venda	purchase and sale commitment; commitment of purchase and sale
promessa de recompensa	compensation commitment
promissário	promisee
promissória	note
promitente / promissor comprador	committed purchaser/grantee

promitente/promissor vendedor	committed seller/grantor
promoção de vendas	sale promotion
promoção por antigüidade	promotion by seniority
promoção por mérito	promotion by merit
promotor público	prosecutor, prosecuting attorney
promovente	claimant; plaintiff
promover	foster
promovida	defendant, respondent
promulgar	to enact; issue; hand down, render (judgment)
prontuário	dossier
pronunciar	to present arguments, to make a statement; to appeal to; rule on
pronunciar-se	to position itself, to take a position; to profess; to voice
propaganda comparativa	disparating advertising
propaganda enganosa	misleading/deceptive advertising
propina, caixinha	kickbacks
proponente	bidder
proporção	ratio
proporcional (adj.)	pro rata; ratable; proportional
proposita; intencional; falta voluntária	willful misconduct
propósito	intention

proposta (em concorrência)	bid; proposal; quotation
proposta de aquisição de controle majoritário	hostile bid
proposta de diretoria	proposal of the board of directors
proposta de incorporação	takeover bid
proposta de licitação	response for proposal (RFP)
propriedade	ownership
propriedade industrial	industrial property
propriedade intelectual	intellectual property
propriedade legítima	lawful ownership
prorrogação	extension
pro soluto (pagamento)	settlement
pro solvendo (para solver)	to pay
prospecto	prospectus
próspero	affluent
prosseguimento	prosecution
proteína	protein
protestado	formally registered as an unpaid obligation; protested obligation
protestar	to demur
protesto de título	protest of bill
protesto interruptivo de prescrição	claim to interrupt statute of limitations; motion to toll the statute of limitations

protocolar (vb.), registrar	to file; docket
protocolo	delivery, filing, certificate of filing
protocolo de entendimento	heads of agreement, memorandum of understanding
protocolo de incorporação	merger protocol
prova circunstancial	indicia
prova de uso (patente)	working
prova documental	evidenciary document
prova final de fotolito	final photoplate; maker's plate
prova inconcussa	conclusive evidence
provento	profit; gain; yield; result, revenue; wage
providências tomadas	work performed, preparation
provimento	approval
provisão (débito)	accrual
provisão para créditos de liquidação duvidosa	bad debt reserve
provisão para dívidas duvidosas (pdd)	bad debt provision
provisão para o imposto de renda	provision for income tax; accrual for income tax
provisionar	to accrue
prudente	conservative
prumo (naveg.)	lead line
publicidade; propaganda	advertising

publicitário	advertising executive
público particular	private individuals
pulverização	dispersion; dispersal; scattering
purgação (mora)	remedy; late payment in leasing

Q

a qualquer título	on any account
quadra	block
quadrilha	criminal group
quadro de administradores	administrative structure
quadro geral de credores	general list of creditors
qualificação (crime)	identification; aggravated by...
qualquer disposição em contrário contida neste instrumento	anything to the contrary herein
quantia	sum
quantia depositada pelo investidor, com o corretor, a título de sinal	call margin
quarteirização	contingency
que integra o presente instrumento como ...	attached as Exhibit "A" hereto
quebra de caixa	special bonus for cashiers
quebrar, entrar em falência	to go belly up
queda na procura	flagging demand
queima total de estoque	clearance sale

queixa (Dir. Proc. Penal)	complaint
quem de direito	rightful party
querelado	the accused
querelante	complainant
quesito (Dir. Proc.)	question
quesito escrito	written interrogation
questão (contencioso)	dispute
questão prejudicial	preliminary or preparatory action
questionar	to call into question
quilômetro rodado	payment of commission per km.
quirografário	unsecured or general (as opposed to privileged) (unsecured liability, unsecured creditor)
quitação	discharge; release; acquittance
quitada	drawer, payee
quitando	drawee
quitante	payor, drawee
quitar (vb.)	surrender, discharge
quociente absoluto de liquidez	quick ratio
quociente de cobertura	interest coverage ratio
quociente de liquidez	current ratio
quociente de liquidez seco	acid test ratio, quick asset ratio
quórum	quorum
quórum legal	legal quorum

quota	unit
quota de fundo de investimento	fund quotas
quotação	listing
quotista	quotaholder

R

RA	record and notify
R&I	record and notify
raso	irreducible
ratear (vb.)	to apportion; to earmark
rateio	apportionment; earmarking; draft of an apportionment; deed of distribution
ratificação	ratification
razão (livro)	ledger
razão de apelação	reasoning of the appeal
razão final	final arguments
razão pela qual	where upon
razão social	corporate name
razoável	reasonable
razões de apelante	statement of the appellant
ré agravante	defendant pleader
reajustamento	gross-up
reajuste (de preço)	escalation; restatement

real	actual
realização, conclusão	consummation
realizar reforma	to plow ahead with reform
realizável (adj.)	accruing, performing
realizável a curto prazo	short-term receivables
realizável a longo prazo	noncurrent assets
reativar	to revive
reavaliação	revaluation
reavaliar (contab.)	to revalue
reaver	to recover
reaver posse	to repossess; (n) repossession
receita	income; earnings
receita de anuidade de associados	renewal card fee
receita de comercialização	selling revenue
receita de vendas	sales revenue
receita de vendas a receber	net sales on account
receita federal	federal revenue
receita financeira	financial income
receita líquida	net earnings
receita líquida antes dos impostos	net earnings before tax
receita operacional	operating income; operational earnings; business receipts
recepção	acceptance doctrine
recibo	receipt

recibo de depósito obrigatório do capital social	receipt of mandatory deposit of the share capital
recibo de sinal	receipt of down payment
reciprocidade	reciprocity, mutuality
recíproco	cross
reclamação (trabalhista)	grievance
reclamada(o)	defendant, respondent
reclamante	claimant, plaintiff, complainant
reclamatória	claim
reclusão	confinement; solitary confinement
recolhido a maior por	overpaid by
recolhimento	payment (of taxes)
recompra	buyback
recompra de valores mobiliários	buyout
reconciliação numérica	numerical conciliation
reconhecer, admitir	agree; acknowledge; to certify, respect (patents); understand
reconhecido	touted
reconhecimento	certification
reconhecimento de prejuízos (contab.)	loss recognition
reconhecimento de embarque	bill of lading
restituição de bens lesados	damages awarded
restituição de crime	reenactment of a crime

reconvenção	counterclaim; cross action; charge back
reconvindo	counterrespondent
reconvinte	counterclaimant
recorrente	appellant; claimant
recorrer (vb.)	to resort; appeal
recorrido(a)	appellee; respondent
recozer (vb.) (met.)	to anneal
recuperação	rebound
recuperar-se; reaquecer	to pick up steam
recurso	appeal, remedy
recurso adesivo	adhesive appeal, subsidiary appeal
recurso de apelação	appeal
recurso de revista	motion to review, review appeal
recurso de uma conta	proceeds
recurso extraordinário	extraordinary appeal
recurso extraordinário de apelação	extraordinary recourse of appeal
recursos novos	fresh money
recusa (de juiz)	disqualification
recusa de testemunha	impeachment of witness
recusar	to recuse oneself, disqualify, decline
rede viária	network of highways
redondo	in good shape (financially)

redução	decrease
redução/desconto no imposto	tax abatement
redução de pessoal	downsize
redução em investimentos	investment cutbacks
redução em taxas de juros	interest rate relief
reduzir	diminish; write down
reduzir os custos a um mínimo	to slice costs to the bone
re-exame (tribunal)	ex officio review
reembolsar	to repay
reembolso	refund, reimbursement; repayment; recourse, chargeback
reembolso de ações	refund
reempréstimo	relending
reescalonamento	rescheduling, retiming of payments
reestruturação	restructuring, capital reconstruction
referendado	approved
referir-se	refer to
refiladeira	reseizer
reflexos	effects thereof
reforçar garantia	to reinforce a guarantee
reforço de capital	cash injection
reforço de garantia	additional guarantee

reforma (de sentença)	reversal; renewal
reforma agrária	farm reform
reformular	set aside
reformular decisão	to reserve decision
reformular sentença	reverse a judgment; overturn
região	circuit
regime	system; ruling; tax regime (fiscal); arrangement (legal)
regime de caixa	cash basis
regime de competência (créditos)	accrual basis
regime de comunhão de bens	community property ruling
regime de comunhão parcial de bens	partial property ruling
regime de comunhão total de bens	universal property ruling
regime de condomínio aberto	open-end condominium fund
regime de parceria	partnership basis
regime de separação de bens	separate property ruling
registrado impetrado	respondent judge
registrar	to record
registrar um contrato	to draw up a contract
registro	enrollment
registro de imóveis	real estate registry
registro de patente	recordation
registro simplificado/resumido	short form registration statement

registros/extratos bancários	bank records
regras contábeis pormenorizadas	detailed accounting principles
regresso	recourse
regulamento	regulations, enabling legislation
regular (adj.)	routine
regularidade	good standing, regular standing
regularização (documentos)	perfection; regularization
reincidente	recidivist; repeater
reintegração	readmittance; replenishment
reintegração de posse	repossession
reintegração no emprego	rehiring to the position
reipersecutório	in rem
reiteração	reiteration
reivindicação	claim; demand
reivindicar	to indicate; uphold; maintain; defend
rejeitado, recusado	to be turned down
rejeitar a petição inicial	to dismiss the complaint
rejeitar uma ação	dismiss in action; to dismiss a suit or claim
relator	reporter
relator (juiz)	reporting judge; judge who wrote the opinion
relatório com proposta de política	green paper

relatório de instrução	substantiated report
relatório descritivo banco de referência	specifications
relatório oficial do governo	white paper
relatório provisório	interim report
relevância	materiality
relevante (adj.)	material; substantial
remarcações	markups
remessa ao exterior	offshore remittances
remessa de rendimentos	remittances of income
remessa ex-officio	remittitur of record
remissão de hipoteca	mortgage release
remisso	in default; in arrears
remitir uma hipoteca	to release a mortgage
remoção (de ação)	transfer
remuneração	consideration; remuneration; pay, wages; compensation, recompense; accrue (interest); yield; fees
remuneração indireta	fringe benefits
remunerar	to compensate
renda	income; earnings
renda de bilheteria	box office revenue
renda de pessoa física e jurídica	persona & business income

renda fixa	fixed income
renda per capita	per capita income
rendimento	efficiency (machine), profit; income; return (capital); yield (bonds); output (industrial production)
rendimento líquido	net earnings
rendimento nominal	face valuation
rendimentos	income (not earnings), esp. as in statements, revenues
rendimentos da caderneta de poupança	saving account earnings
rendimentos recebidos por	proceeds received by
renegado; exceção	renegate
renovação	renewal, maintenance (insurance)
rentabilidade	profitability
rentável (adj.)	profitable
renúncia	relinquishment; resignation (position), waiver (right)
renúncia ao direito de imunidade	waiver of immunity
renúncia expressamente ao benefício de ordem	expressly waives the benefit of order
renunciar	to waive; resign, relinquish; to forgo
repactuar	renegotiate; refinance; refund
reparação	redress

reparação judicial	relief
repartição	department; office; sharing
repartição pública	public agency, government agency
repassar	onlend; pass on (costs)
repassse	onlending, repass
repatriamento	repatriation
repetição de indébito	undue payment; double payment in error, claim for refund of undue payment
repique (PIS)	additional PIS (5% of income tax) paid by service companies
réplica (autor)	rebuttal; reply, plaintiff's reply
réplica (Dir. Proc. Penal)	reply, prosecutor's rebuttal; claim (plaintiff); counterclaim or answer (defendant); replication (plaintiff), rejoinder (defendant)
repos	repurchase agreement
repreensão; reprimenda	admonishment
representação, agenciamento	agency, complaint, formal complaint
representação comercial	agency, sales office
representada	principal
representante	agent
representativas da totalidade das ações	constitute all shares
repristinação	selon

requerente	petitioner, claimant
requerer	to file for
requerido	defendant, respondent
requerimento	application, request; formal petition, motion
requisito	qualification; requirement
rescalonamento	reformulation
rescindir	to terminate
rescindir de pleno direito	legally terminated
rescisão	termination, rescission
reserva com reservas de iguais para si	reserving the same powers for himself
reserva contra créditos duvidosos	loan loss reserve
reserva de credores duvidosos	doubtful credit reserves
reserva de domínio; consórcio	conditional sale agreement; title retention
reserva de lucros	capital gains, profit reserve
reserva de lucros não distribuídos	surplus reserve
reserva de reavaliação do ativo fixo	appraisal surplus
reserva livre	free surplus
reserva para manutenção de capital de giro	reserve for maintenance of working capital
reserva, ajuda de custo, abono (falta)	allowance; approval of absence; cost allowance
reservas	adjoining protected lands

resgatar	to redeem
resgate	redemption; retrieval
resgate acelerado	callable
resguardar	to hold harmless (against)
resíduo inflacionário	vestigial past inflation
resilição	termination
resilir	to terminate
resolver	to rescind
respeito	compliance with
responder pela evicção	means that buyer can claim against seller, if merchandise or property purchased turns out not to be as represented
responsabilidade	liability
responsabilidade aleatória /condicional	contingent liability
responsabilidade aquiliana	liability for damages
responsabilidade civil	civil liability, tort
responsabilidade condicional	contingent liability
responsabilidade conjunta e solidária	joint and concurrent liability
responsabilidade criminal	criminal liability
responsabilidade cumulativa	accrued liability
responsabilidade de mero favor	liability without cause

responsabilidade fiscal/imposto de renda devido	tax liability
responsabilidade funcional	malpractice liability
responsabilidade indireta	vicarious liability
responsabilidade individual	several liability
responsabilidade objetiva	strict liability
responsabilidade patrimonial	personal liability
responsabilidade penal	criminal liability
responsabilidade regressiva ou subsidiária	subsidiary liability
responsabilidade solidária	joint liability
responsável	accountable (to be held)
responsável administrativo	exempt employee
responsável autorizado	authorized officer
ressalva	reservation, erratum
ressalvado que	provided that; except that, unless
ressarcimento	reimbursement; indemnification, recovery, compensation
ressarcir	indemnity
restauração de estradas	road renovation
restauração de patente ou pedido de patente	reinstatement of patent application or of patent
restituição	refund
restituição de imposto	tax refund

restituição de renda	tax rebate
restrição	restraint
restrições regulamentares	regulatory constraints
resultado do exercício	result
resumo (patente)	abstract
resumo de termos	term sheet
resvalar	to slip, slide; glide; skid
retaguarda	back office
retenção	withholding
retenção de imposto na fonte	withholding income tax
reter (pagamento)	to withhold
reti-ratificado	rectified and ratified
retidão	rectitude
retificação	rectification, correction, offset
retificação de declaração de renda	amended return
retirada	withdrawal; borrowing
retirar (documento)	to withdraw
retirar da lista	to delist
retomar	to resume
retorno	repatriation (of capital); return (on investment)
retorno do capital inicial	payoff
retorno sobre o ativo total	return on capital

retratação, desativação da demanda	disclaimer, sluggish demand; withdrawal
retroativamente datado	backdated
retrocessão	retroassignment
réu primário	first-time offender
reunião	meeting
reunião a portas fechadas	private meeting
reunião de família	family reunification
reunião extraordinária	extraordinary meeting
reunião ordinária	ordinary (annual) meeting
reunir	to call together
revelação	disclosure
revelar informação	import information to
revelia	default judgment; in contumacy, in absentia; judgment by default
revenda	resole
revendedor	dealer
reversão	write-back, write-off
reverter a	to accrue to
reverter em benefício de	to inure to the benefit of
revertido	recovered (securities)
revisado	revised
revisão	review, revision
revista da propriedade industrial	Industrial Property Review

revista forense	court review
revogar (vb.)	repeal; set aside (contencioso)
rito (Dir. Proc.)	sequence
Registro Nacional de Estrangeiros	alien's registration card
rodas giratórias	rotary wheels
rodízio de plantações	crop diversification, crop rotation
rolagem (dívida)	rollover, rollover debt
romaneio (lista p/ as autoridades aduaneiras)	packing list; shipping list
rombo	deficit; deficiency
rompimento	breach; tear (navigation)
roteiro	checklist
rubrica	item; caption; heading: section, initial
rubricada	initialed
rubricar (vb.)	initial

S

S.A – Sociedade Anônima	corporation
S.A.R	stock acquisition rights
S.M. Britânico	Her Britannic Majesty
sacado	payor; drawee
sacador	payee; drawer
sacar (cheque)	to cash; to draw

sadio; estável	sound
sagrado	sacrosanct; hallowed
sacrifício (ativos)	sale
saibam tantos quantos esta virem ou interessarem	to all whom these presents shall come or may concern; know that
saibam tantos quantos esta virem que	know all by these presents that
saída	withdrawal
saída de recursos	outflow
sala de despachos	judges chamber
salário	salary
salário de benefício	the wage on which calculation of Social Security benefits is based under Decree No. 83080/79
salário de contribuição	wage which is the basis for application of the % of Social Security contribution
salário educação	education allowance
salário família	family allowance
salário mensal	monthly salary
salário nominal	money/nominal wage
salário substituição	replacement salary
salário utilidade	wages or salary paid in kind rather than in cash; fringe benefits
salários vencidos e vincendos	salaries due and coming due

saldar (vb.)	to liquidate, to settle (a debt)
saldo comercial positivo	balance
saldo	trade surplus
saldo compensado	offset balance
saldo credor	credit balance
saldo (de conta) disponível	cash on hand
saldo devedor	debit balance, outstanding balance
saldo disponível	undrawn balance
saldo remanescente	outstanding balance
salvaguardar	to hold harmless against
salvaguardas	safeguards
salvo especificação em contrário aqui contida	excepted as specified herein
salvo melhor juízo	to the best of one's knowledge and belief
salvo na medida em que	except to the extent
salvo se	unless
sanar	to correct; to remedy (a default)
saneamento	remedy
saneamento de meio circulante	cash reconciliation
sanear a economia	to clean up the economy
sanear um feito	to render an interlocutory decision in the case

saque	drawdown (loan); withdrawal; draft; to cash (cheque)
saque a descoberto	overdraft
satisfazer	to meet
saudoso se for o caso	late
secretaria	as the case may be
secretaria da justiça e defesa da cidadania	office; bureau
secretaria da receita federal	justice and citizenship defense office
secretaria de segurança pública	federal income office
secretaria do estado dos negócios da justiça	public security office
secretaria do tribunal	state office for justice affairs
secretaria especial de informática	secretary of the court
secretaria para assuntos da Casa Civil	special informatics office
secretário(a)	civilian household
securitário	secretary
securitização	insurance broker, pertains to insurance
sede	securitization; demonetization; collateralization
sede e foro	headquarters, principal place of business, head office
sediada em São Paulo	jurisdiction

sediado	to be based in...
seguimento	with principal place of business; headquartered
seguintes (e)	continuance
seguir o mesmo caminho	et seq. to go the same way
segunda (2) via	second copy
segundo turno (eleições)	runoff elections
segurança	security
segurar preço	peg (vb.) a price
seguro	assurance; insurance
seguro de ramos elementares	casualty insurance
seguro de responsabilidade profissional	professional liability insurance
seguro desemprego	unemployment insurance
seguro-desempenho	performance bond
seguro-fiança	performance bond
seguro-garantia	performance bond; performance guarantee; guarantee insurance
seguro imobiliário	title insurance
seleção	gleaning
selecionar jurados	to empanel a jury
sem causa	unjustified
sem efeito	void
sem fins lucrativos (adj.)	nonprofit

sem justificação razoável (adj.)	unreasonable
sem se restringir ao acima exposto	without limiting the foregoing
sem solução de continuidade	without interruption
semestralmente vencidos	semi-annually in arrears
semestre	half, semester
semovente	livestock
semoventes	animals, livestock
sempre porém	but always
sempre que	whenever
sempre que possível	affordable basis (on an ...)
senão vejamos	hence, in this regard
Senado	upper houseupper house; senate
sendo certo que	it being understood that
sendo desconsiderados	no account being taken
senha	PIN (personal identification number)
senhor	owner, proprietor
senhor e legítimo possuidor	lawful owner and holder
senhor presidente	Mr. Chairman
senhora presidente	Madam Chairman
sensoriamento	sensory
sentença	court decision; judgment; verdict; decision
sentença absolutória	acquittal

sentença arbitral	arbitration award
sentença condenatória	sentence to condemn; award-making decision; condemnation sentence
sentença declaratória	declaratory judgment
sentença judicial	court decision
sentença normativa	ruling
sentença transitada em julgado	judgment made final and unappealable
sentença de impronúncia	refusal to indict
sentença de pronúncia	indictment
separação	removal
separadamente	severally
sequestro	impounding; seizure; attachment; hijacking (plane); sequestration
ser aprovada	to be carried
ser atrelada	to be pegged to
ser auditada/auditorada	to be audited
ser convocado	to be summoned
ser criado	to be contrived
ser destituído, demitido	to be dismissed from a post
ser destituído do cargo	to be dismissed of a post
ser generalizado	to be widespread
ser inserido	to be placed in the agenda

ser liberado	to be loosened
ser o presidente da mesa	to be chairman
ser parte do contrato	to be party to the agreement
ser procedente	to be valid
ser rejeitada	to be defeated; to be voted down
ser responsabilizado	to hold responsible
ser responsável	to be liable
ser responsável perante ...	to be liable to
ser taxado	to be taxed
serra circular para madeira com motor	circular saw for wood with motor
serra circular para metais (anodos) na prensa de extrusão	circular saw for metals (anodes) in extrusion press
serra mecânica	mechanical saw
sertão	arid outback
serventia	usefulness
serviço de consultoria	consultancy service
serviço de dívida	debt service/servicing
serviço de radiochamada mediante alocação de aparelho receptor	paging service
serviço externo	field service
serviço personalizado	customized service
serviço prestado	service rendered
serviços de consultoria	the consulting

serviços de consultoria empresarial	business advisory services
serviços de vigilância	security guard services
serviços pessoais	personal services
serviços públicos	utilities, civil service
servidão	easement (positive); right of way, servitude (negative)
servidor	civil servant; functionary, government employee
servidor de compartilhamento de arquivo	file sharing server
servidor de emulação	gateway server
servidor público	civil servant
sessão	sitting; session
sessão de lavratura de testamento	will execution ceremony
sessão pública	open court
sessão/audiência reservada	closed-door session, closed-door hearing
sessão; série de assembleias	session
setor imobiliário	housing industry
setor privado	private sector
siderurgia	steel metallurgy
sigilo	confidentiality, nondisclosure; trade secrets
sigiloso	classified
sigla	acronym

signatário	signatory
simbólica de câmbio	symbolic operation of exchange; token exchange transaction
simbólico (adj.)	token
similar (produto)	counterpart
simulação	sham (transaction)
sinal	down-payment; deposit
sinal distintivo	identifier (brands)
sinal distintivo da sociedade	corporate identifier
sinal distintivo licenciado	licensed identifier
sindicalistas	union members
sindicância	inquiry
sindicato	union; syndicate
sindicato da classe	class union
sindicato de ambulantes/ vendedores	association of vendors
síndico	receiver; bankruptcy trustee; trustee; receiver manager; sequestrator
sinistrado (adj.)	injured, damaged
sinistro	loss, occurrence, accident
sistema de caixa	(on a) cash basis
sistema de compensação	clearance system
Sistema de Compensação Europeu	Euro-Clear System

sistema de informações gerenciais	management information system
sistema de negociação	trading/dealing system
sistema de partidas dobradas	double-entry account
situação	status, location, circumstance
situação comercial	business condition
situação do caso	status of the case
situação financeira	financial condition
situação patrimonial	equity position; net worth; financial standing
situação regular	in good standing
sob a forma UEPS	on a last-in first-out basis (inventories)
sob censura	guardedly, cautiously, circumspectly
sob compromisso	under affirmation, under oath
sob encomenda	custom-made (adj.), to order
sob medida	to order
sob pena de confissão	under penalty of confession of judgment
sob pena de confissão quanto à matéria de fato	judgment by default; nihil dicit
sob qualquer pretexto	on any pretext
sob tráfico de influência/ enriquecimento ilícito	for graft, influence peddling
sobejar	to overabound; to be superfluous

sobras	unsubscribed shares; unsold shares
sobras de campanha	unexpected campaign funds
sobreestadia	demurrage
sobreloja	mezzanine
sobressalente	spare part
sobrestamento de qualquer andamento dos casos	that no action has been taken in any of the presently existing cases
sobrestar	to halt
sócia-gerente	managing partner
sociedade	company, society, partnership
sociedade afiliada	affiliate company
sociedade civil	civil company
sociedade coligada	associate company
sociedade corretora	brokerage company, securities firm
sociedade decadente	decaying society
sociedade de capital aberto	publicly-held company
sociedade de capital e indústria	working partnership; capital and industry partnership; capital and working partnership
sociedade de capital fechado	closely-held company
sociedade de comando	leading company
sociedade de economia mista	mixed-capital company; government-controlled company

sociedade de fato (casamento)	common-law marriage
sociedade de participação	venture capital company
sociedade de pessoas	unlimited liability partnership
sociedade em comandita por ações	limited partnership with share capital
sociedade em comandita simples	limited partnership
sociedade em conta de participação	special partnership; unincorporated joint venture
sociedade em nome coletivo	general partnership
sociedade fantasma	dummy corporation
sociedade inoperante	dormant company
sociedade por quotas de responsabilidade limitada	Brazilian limited liability company
sociedade sem personalidade jurídica	unincorporated organization
societário (adj.)	corporate
sócio	quotaholder; partner, member (club)
sócio comanditado	general partner
sócio comanditário	limited partner
sócio de indústria	working partner
sócio inoperante	dormant company; dormant partner
sócio majoritário	majority shareholder
sócio oculto	silent partner

sócio ostensivo	ostensible (apparent) partner
sócio pessoa física	individual quotaholder
sócio pessoa jurídica	corporate quotaholder
sócio principal	senior partner
sócios participantes	equity partners
sócio-fundador	incorporator
sócio-gerente	managing partner
socorrer	to redress; to bail out
sofisticado	advanced
sofrer novas reduções	to be pared even further
software de encaminhamento de rede	routing software
software de prateleira	off-the-shelf software
solicitação	request, demand
solicitação do corretor para que o investidor complete o depósito prévio	margin call
solidariamente responsável	to assume joint liability
solidariedade	joint liability, solidarity
solidário	joint liability/responsibility
solvência	creditworthiness, solvency
som ambiente	background music
soma	sum
soma total	total sum

sondagem	boring
sonegação	understatement
sonegação fiscal	tax evasion/dodging
soro de leite	whey
sorteio de prêmios	prize raffle
sub-procuradoria	deputy-attorney's office
subconjunto	subassembly
subcontratação	hive-off
subcontratar	to hive off, to subcontract
subdelegação	delegation
subjacente	underlying (agreement)
submeter	refer to
submeter relatório a	file report with
subordinação hierárquica	administrative subordination
subordinado	downline
subornar	to bribe; pay off
suborno	payoff, bribery, bribe
subscrever	to approve; endorse; subscribe for
subscrição	subscription; underwriting
subscrito	subscribed
subsequentes modificações	as amended
subsidiar (vb.)	to subsidize
subsidiária	subsidiary

subsidiária integral	wholly-owned subsidiary
subsídio	background information; subsidy
subsistência (declarações e garantias)	survival
subsistir	to exist, remain, endure, survive
substabelecimento	delegation of powers, substitution
substabelecer	to delegate
substituto (adj.)	acting
subvenção	subsidy
subvenções orçamentárias	budget grant
subvencionado	subsidized
subvencionar (vb.)	to subsidize
sucata de aço (met.)	steel scrap
sucata de ferro e aço (met.)	ferrous scrap
sucatear (vb.)	to undermine; to sap
sucessão	succession
sucessão fiscal	succession tax
sucessão tributária	tax succession
sucessão universal	general succession
sucesso do pedido	outcome of the claim
sucumbência	loss of suit
sucursal	main branch
sujeito à taxação	dutiable
sujeito passivo	victim

sumário	resumé, abstract
sumário de principais termos (St. Exch.)	term sheet
sumaríssima	summary proceeding
súmula	precedent
superação	precedent
superar	to weather
superávit	surplus
superávit comercial	trade surplus (to pile up)
superfaturamento	overpricing
superficiário	tenant
superintendente	supervisory board member
superintender	to direct
superior a	in excess of, greater than
superior tribunal militar	superior military court
superveniência passiva	undisclosed liability
suplente	deputy, alternate; substitute
suplicado (peticionado ou respondente)	respondent
suplicante (peticionante ou peticionário)	petitioner
supor	to assume
suportar (peso)	to bear
suporte; apoio	bulwark

suporte de decisão	decision support
suporte físico	physical medium
suposto	purported
supra	above
Supremo Tribunal Federal (STF)	federal supreme court; supreme court (USA)
suprimir	to delete
sursis	suspension of sentence
surpreender	to startle
surto, fase	bout
suspeição (de um juiz)	recusation
suspeito (Dir. Proc. Penal)	suspect
suspender	to be adjourned; to stop payment (cheque)
suspensa (reunião, assembleia)	adjourned; recessed
suspensão	continuance, adjournment
suspensão de instância	suppression of actions
sustação	stay, injunction
sustação de cheque	stop payment
sustação de protesto	suspension of protest
sustar	to halt; suspend, stay, arrest
sustentação oral	oral argument
sustentar contra	assert against

sustentar, apoiar (vb.)	to maintain; to assert, to uphold, to underpin
-------------------------	--

T

tabela	tariff
tabela de incidência de imposto	tax rates table
tabela progressiva	graduated rate
tabelião	notary public
tablita	deflationary factor
talude	floodbanks
tambores	drums
tanque com agitador para fluxo, em inox	tank with agitator for flow, stainless
tanque de aço	steel tank
tanque de colisão a ré (naveg.)	after-hold
tanque de colisão avante (naveg.)	forward-hold
tanque de lastro (naveg.)	ballast tank
tanque em polipropileno	polypropylene tank
tarefas, atribuições	assignments
Tarifa Aduaneira do Brasil (TAB)	Brazilian Customs Tariff
tarifa de manutenção	maintenance fee
tarifaço	price hike
tarifas aduaneiras	customer charges
tarifas alfandegárias	custom duty

tarugadeira	viser
taxa	charge, fee; rate
taxa à vista	spot rate
taxa administrada	managed/official rate
taxa de adesão	commitment fee
taxa de arquivamento	registration fee
taxa de captação	offer rate
taxa de compromisso	facility fee
taxa de conveniência	convenience rate
taxa de expediente	handling charge
taxa de juros	interest rate
taxa de melhoria de portos	port improvement fee
taxa de permanência	maintenance fee
taxa de remuneração	yield rate
taxa de renovação da Marinha Mercante	merchant marine renovation fee
taxa de sobrestadia	demurrage fee
taxa do dia	spot rate
taxa horária	hourly fee
Taxa Interbancária de Londres	libor
Taxa Interna de Retorno (TIR)	internal rate of return
taxa judiciária	judicial free
Taxa Libor	libor
taxa limite	ceiling rate

taxa preferencial	prime rate
taxa registrada	official rate
taxação	dutiability
taxar	to levy (taxes), to assets
taxas de crescimento comparáveis aos países asiáticos	Asian-style growth rates
taxas de serviços públicos	assessments utility
telefonía	telephone services
telegrama	cable, telegram
telex chaveado	key/tested telex
telex cifrado	tested telex
têm entre si justo e contratado	witness, in witness whereof
tem seu sucesso já comprovado	to have a proven record
temerário	spurious
temperamento	temperance
tempestividade	timeliness, seasonably, timely, timeliness of an appeal
tempestividade de recurso	timeliness of an appeal
tempo de casa	time on the job
tempo de conversação	air time
tempo de execução	early watch service system
tempo hábil	within the legal time frame
tempo inoperante	downtime
tempo operável	uptime

temporário	transient
tendência	trend
tenho dito	I rest my case...
tenor	term
teoricamente	conceivably
teoria da aparência	apparent authority doctrine
ter conhecimento	cognizant of all terms ...
ter direito a	to be entitled to
ter êxito com a reforma	to make a go of a reform
ter fé pública	to have full faith and credit
ter fins lucrativos	operate for profit
ter vista (de processos)	to request the case records for examination
terceirização	outsourcing, subcontracting
terceiros	third parties
terceiros não relacionados	unrelated third parties
terminar (sent, tempo)	to expire
término, expiração	expiration (contract)
termo	instrument; duration
termo de abertura	instrument of opening
termo de acordo	settlement agreement
termo de anuência	instrument of agreement; instrument of consent; instrument of concurrence

termo de aprovação	instrument of approval
termo de audiência	transcript of hearing
termo de fechamento	instrument of closing
termo de isenção de responsabilidade	disclaimer
termo de posse	instrument of investiture
termo de responsabilidade	liability commitment; declaration of acceptance of liability
terreno quitado	discharged land
terrenos	plots
tesouraria	treasury
tese acadêmica	dissertation
tesoura para cortar solda em barra extra pura	scissors for cutting extra pure bar welding
testa de ferro	straw man; fronting company
testada	dividing line with the street
testador	testator, bequeather
testamenteiro	executioner, executor
testamento	will
testemunha apresentada	witness in person
testemunha de acusação	witness for the prosecution
testemunha de defesa	witness for the defense
testemunha instrumentária	witness by proxy
testemunha ocular	eye witness

testemunhar (vb.)	testify
testemunho	testimony
teto máximo permitido	ceilings
tipicidade	typicity
tipificar	to deem; to exist
tirar o mato, limpar	to weed out
titular	holder, owner, full professor (univ.)
titular de domínio	with/holding title to
titularidade	ownership; holding; fee property
titularidade integral	fee simple
título (patente)	certificate; heading, note, security, bill, bond
título a curto prazo	short-term note
título a longo prazo	long-term bond
título a pagar (bancos)	note payable
título a receber	bill receivable
título ao par	par bond
título ao portador	bearer instrument
título aquisitivo	deed of title
título bom e negociável	good and marketable title
título bom e válido	good title
título cambial	negotiable instrument
título cambiário	exchange draft
título caucionado	escrowed security

título conversível em ações	convertible bond
título da dívida externa brasileira	deposit facility agreement (DFA)
título de crédito	instrument of credit; market security
título de dívida	instrument of indebtedness
título de dívida pública; título público	government bond
título de dívida líquido e certo	net and certain/accurate instrument of indebtedness
título de habilitação	professional license
título de renda fixa	fixed-income security
título de renda variável	variable-income security
título executivo	execution instrument; collective document
título executivo judicial	judicial execution instrument
título honorífico	joint honors
título múltiplo	multiple share certificate
título negociável	negotiable instrument
título patrimonial	membership; membership share
título proprietário	membership share
título público	government bond
título singular	single stock certificate
título universitário	university degree

títulos detidos em nome do corretor, em vez do nome do investidor	street name
títulos e valores mobiliários	equity, bond and note
títulos garantidos	secured notes
títulos negociáveis	negotiable instruments
títulos públicos	government bonds
tocar	to devolve upon (succession)
tolerância	forbearance; waiver, allowance
tolerar	to waive; forbear
tomada de preços	price survey
tomador	borrower
tomar posse	to take office
tomar uma atitude	to bite the bullet
tombado	certified as a historic structure
tombamento	act by which property is preserved as a historical site or having cultural value
tópicos	bullet points
torneira de inox	stainless tap
torno	lathe
torno mecânico	power lathe
torpeza	moral turpitude
torre	pylon

torre de sondagem ou perfuração	derrick
totalidade do avençado	entire agreement
trabalhador assalariado	salaried worker
trabalhador autônomo	independent contractor, self-employed worker
trabalhador avulso	freelance worker
trabalho	task
trabalho alternado aos sábados	working every other saturday
trabalhos forçados	hard work
tração	drive
tradição	tradition, delivery
tradição cadastral	recorded history
tradutor juramentado	official/certified translator
tráfico de drogas	drug trafficking
tráfico de influência	influence peddling
tráfico de informações	peddling
tramitação	handling, development, procedure
trâmite	progress
transação	settlement, business, compromise
transação a termo	hedging transaction
transação de boa-fé	arm's length transaction
transação entre partes independentes	arm's length transaction
transações imobiliárias	conveyancing

transacionar	to trade
transferência de fundos a descoberto	overdraft
transferência eletrônica de fundos	wired funds
transformador para solda	transformer for welding
transformador retificador	rectifier transformer
transgressão voluntária	wilful misconduct
transgressor	tortfeasor, wrongdoer
transigência	compromise
transigente	compromising party
transigir	to compromise; to come to an agreement
transitar em julgado	become final and unappealable
trânsito em julgado	res judicata
transitou em julgado	final decision not subject to appeal
transmissão	conveyance
transmitido (bem imóvel)	conveyed
transparência	rectitude
transparente	open and aboveboard
transportado (de uma folha para outra)	brought forward
transportador	carrier
transporte	carryforward
transporte aéreo	air transportation

transporte ferroviário	railway transportation
transporte gratuito	free transportation
transporte marítimo	maritime transportation
trasladado em seguida	certified copy made immediately
traslado	ferry-flight; first certified copy
tratado de bitributação	income tax treaty
tratativa amigável	friendly or amicable negotiation
tratativa de acordo	arrangement for settlement
tratativa; acerto	arrangement, procedure, negotiation
tratar, abordar	to deal with
travar	to lock; join; bar
travessa	byroad
trazer	calculate
trefila	wiredraw
trefila com 2 velocidades - p/ bobinar carretéis de 20 kg. (esta parada)	double speed wiredraw to wind 20 kg coils (stopped)
trefila manual	manual wiredraw
trefiladeira modelo ...	wiredrawing machine
trefiladeira nacional	national wiredrawing machine
trégua de preços	price letup; price respite
treinamento inter-departamental (marketing)	cross-training

treinamento prático	hands-on training
tréplica (Dir. Proc. Penal)	defense's rebuttal; second reply, rejoinder
trespasse de estabelecimento	succession of establishment
tribunal	court; superior court; higher court
tribunal arbitral	court of arbitration
tribunal de alçada	second instance court; superior court
tribunal de circunscrição	circuit court
tribunal de contas	public finance court
Tribunal de Contas da União	federal/union accounts tribunal
tribunal de justiça	superior court; state appeals court
tribunal de recursos	appellate court; court of appeals
tribunal do júri	jury court
tribunal eleitoral	electoral court
tribunal federal de recursos	appellate court; federal court of appeals
tribunal pleno	full session
tribunal regional do trabalho	regional labor court
tribunal regional eleitoral	regional electoral court
tribunal regional federal	regional federal court
tribunal regional militar	regional military court
tribunal superior do trabalho	superior/higher labor court
tribunal superior eleitoral	superior electoral court

tribunais do trabalho	labor tribunals
tribunais eleitorais	electoral tribunals
tribunais militares	military tribunals
tributação; contribuição	assessment, taxation
tributação reflexa	presumed taxation
tributar	to levy (taxes), to assets
tributo	duty, tax
triênio	three years
trifásico	three-phase
trimestre	quarter
trinca (naveg.)	crack, fissure
troca	switch
trocar (moeda)	exchange to
trópico úmido	tropical wetlands
tumultuar	to disturb
turbação	adverse possession
turma (de juízes)	panel
turno diurno	day shift
tutela	guardianship, relief, court protection
tutela específica	specific performance
tutelas	guardians
TV por assinatura	pay TV

U

um lide	lead (as in newspapers)
união federal	federal government
únicos sócios	sole quotaholders
unidade (da Federação)	political divisions and subdivisions
unidade de conta	unit of account
unidade de desbaste (met.)	roughing mill; slabbing mill
unidades da federação	political subdivisions
unificar	consolidate
universal	flat
universalidade de rendimentos	worldwide income
urbanização	urban renewal
usando as atribuições que lhe são conferidas	pursuant to authority vested in him by
usinagem	machining
uso indevido	adverse possession
uso manso e pacífico	misuse
usucapião	uncontested use
usufruir	enjoy
usufruto	enjoyment, usufruct
utensílios	wares
utensílios domésticos	household appliances
útil	useful

utilidade pública	public interest; eminent domain
utilidades	implements
utilização de informações privilegiadas	insider trading
utilizar (recursos)	enlist

V

vias do mesmo teor e forma	counterparts of equal form
via	counterpart
vaga de garagem	parking space
vale postal	postal money order
vale-refeição	meal voucher
vale-transporte	transportation ticket
valer-se de	to resort to, to avail oneself of
validade	currency, validity, effectiveness
válido	good
valor	worth; value; amount/sum
valor a contento	sale on approval
valor a prazo	sale on account
valor acima do nominal	above par
valor agregado	added value
valor bloqueado	float
valor consignado	face value

valor contábil	book value; carrying value
valor da causa	value of the matter in controversy
valor de alçada	value assigned to case by the lawyer for the claimant
valor de cotação	quoted value
valor de face	face value
valor de fatura	invoice value
valor de liquidação forçada	break-up value
valor de mercado	fair value, market value
valor de mercado global de uma ação	float
valor de resgate	surrender value; cash surrender value
valor de resgate em dinheiro	cash value
valor de sucata	scrap value
valor declarado	stated value
valor do patrimônio	equity value
valor do patrimônio líquido	net worth
valor dos ativos para fins de imposto de renda	federal basis (accounting)
valor fixo (fat.)	retainer fee
valor histórico	the value to date, unadjusted for monetary correction
valor ingressado	inflow
valor integral	full amount

valor justo	fair value, market value
valor mobiliário	security
valor monetário	security
valor nominal	face value
valor par	par value
valor patrimonial	equity value
valor patrimonial de ações	equity value of shares
valor residual	residual amount
valor residual a balancear	unrecorded residual amount
valor retido	holdback amount
valor tributado	tax owed
valor venal	assessed value
valoração (bidding)	specifications
valores (em geral)	amounts
valores dedutíveis	allowable deductions
valores mobiliários, títulos de crédito	securities
valorização (no mercado)	appreciation
valorizar	to appreciate
vantagens	privileges (shareholders), benefits, advantages
vara	district court; lower court
vara cível	circuit court (USA), lower civil court

vara cível estadual	court of 1st instance
vara cível federal	federal circuit court (USA)
vara de família	court of family justice
vara de família e sucessões	lower family and succession court
vara de menores	lower juvenile court
varão	male claimant
varejista	retailer
variação	fluctuation
variação cambial	exchange gain variation
variação monetária ativa	exchange gains
variação monetária passiva	exchange losses
variando	in the range
vazão de recursos	outflow
veicular	to disclose; to circulate past due
veículo	medium (media)
vencendo-se a 1ª parcela	the first installment shall be due on
vencedor da concorrência	winning bidder
vencer	to mature; become due, come due
vencido	overdue (adj.); accrued; outstanding
vencido postecipadamente	in arrear
vencido (aluguel)	the rent shall be paid in arrear by the day of the following month

vencimento	maturity, due date; expiration of line, expiration date; maturity date; settlement date
vencimento antecipado	early maturity, acceleration
vencimento do principal	principal maturities
vencimento integral no final	bullet maturity
vencimento médio ponderado	weighted average life to maturity
venda a contento	sale on approval
venda a descoberto	short sale; to sell short
venda a prazo	installment sale; sale on account
venda a termo	futures sale
venda a vista	cash sale; spot sale
venda casada/condicionada	tie-in sale
venda com reserva de domínio	conditional sale
vendedor ambulante	street vendor
vendedor de opção de venda	put option seller
vender a contento	sale on approval
venha a...	may communicate
verba de aprimoramento	advanced training (cost)
verba de propaganda	advertising allowance
verbas	monies
verbas rescisórias	severance pay
verbas trabalhistas	labor amounts
verbete	clause; item

veredito	verdict
versão	return; transfer
versão de parcela do patrimônio	transfer of part of the assets
versão juramentada	official translation
verso	overleaf
verter (o valor do patrimônio)	convey the equity value
verter para	convey to
verticalização	vertical integration
verticalizar (concentrar toda a produção)	verticalize
vestibular	college entrance examination; Scholastic Aptitude Test (SAT)
via	counterpart
via aérea, carta aérea registrada	first-class mail
via transversal	indirect
viabilidade	feasibility
viabilizar	to obtain
viajar para o exterior	to travel overseas
viável	feasible
vice-presidente	deputy chairman
viciado	flawed
vício formal	formal defect
vício oculto	latent defect
vício redibitório	redhibitory vice

vida útil	useable life; useful life
vida útil estimada	estimated service life
vide anverso	see face
vide verso	see overleaf
vigência	effectiveness; validity; force; legality
vigência e prazo	effectiveness and term
vigente	prevailing (legislation); in force on (date)
vigilância	surveillance
vigilância sanitária	sanitation
vigor (em)	of full legal; in effect
vinagre de cidra (farm.)	cider vinegar
vincendo	coming due; falling due, maturing; receivable; accruing
vinculação	entailment, commitment, quasi-escrow, compiling; linkage
vinculado	entailed; earmarked; linked
vincular	to tie in; to peg
vinculativo	binding
vínculo	collateral
vínculo contratual	contractual bond
vínculo empregatício	employment bond; employment relationship
vínculo trabalhista	employment bond

violação; descumprimento: infração	infringement; breach; violation
violação de sigilo	breach of confidentiality
violação do dever de vigilância	breach of duty to take care
violar	breach; contravene
violar fiança	to jump bail
violar lei	to contravene the law; breach; break the law, infringe
violência fora de controle	uncontrolled violence
vir com boas intenções	come with clean hands
visa	seen and agreed, agreed to and accepted
visa julgar	seeks the ruling of
visar (vb.)	to certify, to countersign, stamp: seeking; to target; to review for approval
vistas	inspection (request...)
visto	agreed to and accepted; acknowledged and accepted by acknowledged and agreed to
visto (em documento)	having examined, passed (but not necessarily approved); acknowledge
visto de imigração	immigrant visa
visto permanente	lawful permanent residency, permanent visa

vistoria	inspection
vistos	case record examined
vitalício (adj.)	for life; life
viva-voz (pregão)	open outcry
vocação	intended use
vogal (justiça do trabalho, pessoa que defende algo)	advocate
volume do ar	air volume
vontade das partes	volition of the parties
votar a favor	to vote for
votar de acordo com o no de suas ações	vote is shares in favor of
voto	vote; opinion
voto aberto	viva-voce vote
voto condutor	vote of the reporting judge
voto contrário	dissenting opinion
voto de agradecimento	vote of gratitude; vote of thanks
voto de desempate	casting vote
voto de louvor	vote of approval; vote of praise
voto de minerva, voto de qualidade; voto de desempate	casting vote
voto do relator	vote of the reporting judge
voto em branco	blank vote
voto em separado	separate ballot

voto favorável	affirmative vote
voto majoritário	plurality vote
voto múltiplo	multiple vote
voto nominal	viva-voce vote
voto plenário	opinion en banc
voto plural	plurality vote; plural vote
voto secreto	voting by secret ballot
voto vencedor	majority opinion
voto vencido	dissenting opinion

Z

zelar por	to make effort to see that; to ensure that
zona	territory (if possible)
zona franca	free-trade zone
zona intermediária	buffer zone
zona rural	rural zone
zona urbana	within city limits
zoneamento	zoning
ZPE – Zona de Processamento de Exportação	Export Processing Zone